

**FLURETAS,**

**PER**

**MOUSSU DE GIBLOUX**

*Fertur haberemeos, si vera est fama, libellos  
Inter delicias pulchra Viena snas.*

MARTIAL

**SEGROUND A EDICIOUN**

**PARIS,**

**ENCO DE THEOPHILA BARROIS, LIBRAIRE**

**13, quai Voultairé.**

**1846**

*Non canto, no per glorioso farmi  
Ma vo passando il mar, passando l'ore  
E in vece degli altrui canto i miei carmi.*

GROV. BATT. FELICE, ZAPPI.

**Aux femmes**

Femmes, dont la présence agite notre cœur,  
Qui ne goûtez, hélas que si peu de bonheur;  
Etres faibles et doux, qui n'avez de puissances  
Que pour tout embellir au sein de l'existence;  
Urnes d'amour, de grâce et de pures beautés,  
Qui versez sur nos jours de tendres voluptés;  
Que toujours nous voyons auprès de nous penchez,  
Dans nos plaisirs si courts, dans nos peines cachées,  
Qui pour chaque douleur avez un peu de miel,  
Qui semblez sur la terre un doux reflet du ciel,  
Amour qui s'est fait chair, que souvent l'on oublie,  
Mais qu'on trouve si vite aux heures de la vie  
Où sur nous le malheur vient fondre et s'abîmer,

Oh! qu'il est doux de pouvoir vous aimer.  
Pilotes gracieux! vous êtes notre maître;  
Votre nom, votre image occupe tout notre être  
De bonheur inouï, vous inondez nos jours,  
Car mère, épouse ou sœur, vous nous aimez toujours;

Enfant, homme ou vieillard, c'est près de vous, ô femmes!  
Qu'en heureuses langueurs se réveillent nos âmes;  
Tendres mères, c'est peu de vous devoir le jour,  
Vous soutenez la vie et vous donnez l'amour;  
Sœurs timides, pour nous, oui, vous priez sans cesse,  
Nous sommes les objets d'une vierge tendresse;  
Epouses, c'est de vous que nous arrive encor  
Ce suprême bonheur, qui ne donne point l'or,  
De voir ses propres traits dans un être qu'on aime,  
De mourir en vivant dans un autre soi-même;  
Amantes, oh! pour lors distraits jusqu'au saint lieu,  
L'on dit: — Je crois en vous puisque je crois en Dieu!

Femmes, dans nos plaisirs, dans nos peines cachée,  
Partout nous vous trouverons auprès de nous penchées!

C. de Giblous

## PAS QU'UN MOT.

De tout téns et pertout las fennas fuguéronn capriciousas: aïci n'apporté una noubéla proba.  
S'és récoutrat én éffet un ama spirituéla, dins una enveloppa Bén poulida, qué parlava francès ambè  
tout lou mounde et patouès ambé iéou dounet pas tchamaï la razoun, amaï satchessé Bén d'abord qué  
Moussu Cicéroun a ditch: *Vinculum societatis oratio* et qué méstré Abelard, qu'aïmava tan. Enfin  
éntaou ou vouïé tabé, et coumpa lou vouhur és din l'aoubéissença, iéou, hommé daou Nord, mi  
soumetté. Se mettet à dire alors, ambé Moussu Favre, én parlant de iéou:

Aprénguel nostra lénga ambé tan dé finessa,  
D'aizénça et de délicatèssa,  
Que dins mén dé dous ans, aourié dins un besoun  
Téngut testa, én patouès, aou pu fier poulistoun.

Prénguén éntaon la lènga d'Abélard, per canta la qu'aourié ribalisat ambè sa divina més tréssa, per  
l'âma, la sciença et la béoutat, amaï séguéssé pas, iéou, de tgés de coustat, hurous ni malhérous coum  
el, mé diguéré, ambé nostré troubadour Guilhem de Saint-Didier:

Aïssi cum es bella eil de cui chan.  
E belhs son nom, saterra e son castelh.  
E beils sieys dig, siey fag e siey semblan  
Vuelh mas coblas movon totas en belh.

Bougnèré doun mé souméttre à sa fantasié pioï qué poudiéi mé dire encara, ambé lou Curat-Priou de  
Célanova:

Aquel mouyen es lou soul per ié plairé!

Diou fagué qué lou mêma bounhur m'arriba ioï! Entrétén vetche aïci quaouquas unas d'a- quélas  
milas pécas qué sourtiguéroun de moun cur et qué, pet vanitat ou per téndréssa, podé pas, ioï mêma,  
anéanti.

Aquéla situation daiurs es bé trop rara per n'én pas counserva quaouqués soubénis et sé véi pas  
tchamaï din lou gran mounde. Tabé quan Moussu Prutz éscriouguét sur la Natura et lou Caractéra de la

Pouasié daou Mounde Elégan, certa noun soupçouna aquesté cas. Counouguet pas en éffet, un soul ézéempla de Pouasié Elégnata din la lénga daou puplé.

Quand aou mérita d'aquélas péças, sé soun bonas ou mitchantas, bous ou dirai doun pas et pioi an détcha récatjut sa pus douça récounpénça la soula qué bouiéi. Vous ou dirai doun pas énfîn parcé qué bolé saoupré tabé bostre avis, ara que soui bén bas et qué moun Héloïsa, pecaïré! es bén viéïa, cé qué révén aou mêma.

## MAS AMOUS.

### LIBRE PRUMIE.

*A MADAME DESBORDES-VALMORE.*

#### MAS AMOUS

#### MOUNPEIE.

Vilatjouïsa ét poulidéta,  
Clapas pér tous énfants aïmat;  
Rosa d'amour, frésca ét caoudéla,  
Escoundula dingu'un valat.  
Aoubjét das pu vivas téndréssas  
Et daou Zéphyr? ét dé l'Amour,  
Nasquérés tus dé sas Miétjour.  
Touta nuda té siés paousada,  
Aou pé d'un mount, tchout un ciél clar;  
Pér la brisa caréssada,  
Et té miraiés din la mar.  
Siés aqui couma una couquéta,  
Assétada véziadamén;  
Atoutes viva ét poulidéta  
Sabés souriré téndramen.  
Siés tus una bela orguïousa,  
Aou ion éstendes toun régard,  
Dé soun amour as bén ta part.  
Tous énfants ambé sa frantchisa  
Savoun pas médita lou maou;  
Toujours s'évan couma la bisa,  
Ou pu léou couma lou mistaou.  
Dé Magalona aïmable fia,  
Méra das pu téndrés amours,  
Aouméntés tabé la famïa  
Das Béous-Arts qué brioun toujours.  
Toun sourél d'or éspandis l'âma,  
Couma én Gréça és tout plé d'amour;  
Laïssa-mé dévoura ta flama,  
Lou Nord a damoussa mou tjour.  
Lou printén aïma ta mountagna,  
L'hivér térnis pas ta campagna  
Té disputa à toutas las flous.  
Térra d'amour à l'âma bèla,  
Aou béou sourél, pléna dé flous,  
Tus soula siés bén dinna d'èla,  
Ambé toun ciél ét tas coulous.

A toun éntour lou Léz sérpanta  
Et té régréta én s'énanén;  
Fringairé d'una bèla amanta,  
Té quitta pas qué léntamén  
Aou ion toun aoura pérfumada,  
Porta la tjoïa din lou cur;  
Pér toutas flous siés émbaoumada,  
Es aco toun méndré bounhur;  
Aqui tabé, din toun partéra,  
Qu'aïmave iéou à m'éntfugi!  
Din ta garriga soulitéra  
Cércavé l'hérba daoulagui.  
Din toun Tjardi-daou-Réï, counfusa,  
Tus récatgérés Narcissa;  
Pioï aou pouéta dé Vaouclusa,  
Tus énséignérés l'art d'aïma.  
Dé touts cantouns siés tus bén bèla,  
Amaï siés bona, aco's pa noou;  
Tjusqu'à ta viéïa Citadèla,  
Qu'à gran moundé nou faguét pouou.  
Es vraï aoufrisses paou d'oumbratgé,  
Mais dé pértout as fossa flous;  
Din toun cièl caou, tjamai d'aourtage,  
E din tous iols, tjamai dé plous.  
Tchés tus, très canta, amaï nisa,  
Péran, lou tristè Roussignouou;  
Dé sa nisada aou ion la bisa,  
Bréssa l'amour sén tgés dé pouou.  
Anacréoun, din soun ivréssa,  
Tchés tus droumirié téndramén,  
Car la Cigala, couma én Grèça,  
S'estourouïa ét canta aou printén.  
Din sa dantsa bouatcha ét rapida,  
Din dé raïouns dé pourpré ou d'or,  
Bachus dé sa flama liquida,  
T'èsculla soun miou trésor.  
Tous vis èscarabioun nostra àma,  
Pastis dé méou ét dé sourél;  
Daou San-Geordi sablan la flama,  
Ambé lou sucré daou Lunél!  
L'aoulibié, la glouéra d'Athéna,  
T'enrichis dé soun fluva d'or,  
Et pamén dé ségu, la féna  
Encara és toun pu béou trésor.  
Baï, quan aourié pas toun Escola,  
Toun ciel, tas flous ét tous laouriés,  
Aou Malaouté qué sé désola,  
La santat fus yé réndriés.  
Atabé, tout prégan, ma mèra  
Pitchotét aou burs mé disié:  
Sé Diou bouié véni su térra  
A nostré éntour habitarié.  
Oh! qu'aïmé ta cima tjouïousa,  
Pérménada daou béou Péyrou!  
Ambé ta vista tan hurousa,  
Balés bé maï qué lou Pérou;  
Aqui s'én véi dé touda ména  
D'aquélés Antgés béous ét bouns,  
Qué su la térra oun noma féna,  
Et qué soun ou négres ou blounds;

Lou souér din tas bélas aladas  
 Sé perménoun, tout én cantan;  
 Dirias dé rosas ésfuiadas  
 Qué lou Zéphyr bai caréssan;  
 Aqui la tjouïnéssa tjouïsa,  
 Din la gnioitch canta sous amours;  
 Et la viéiéssa, paou hurousa,  
 Per bén l'aousi révéen toutjours;  
 Dé l'oumbré ét pioï dé la frésquiéra,  
 S'aïmas la brisa soumamén,  
 Dé qué diguérés à ma flama  
 Ambé tout ciél tan blu, tan pur.?  
 Léou distillérés din moun àma  
 Lou prumier ét lou soul bounhur;  
 A quinze ans tout soul débignèré  
 Tout cé qu'amour a dé boulé;  
 Et dé la féenna coumprénguèré  
 Et lou surire ét lou poudé;  
 Aqui véséï sa négra tréssa,  
 Atapan soun col dé sati,  
 Et soun iol négré plé d'ivréssa  
 Dévaria moum lati;  
 Quan dé fés cérquéré la traça  
 Dé sous pétounéts adourats,  
 Séguissiéï l'émprenta qué passa,  
 Sus éla avièï moun sèns fissats.  
 Siés un floccuét dé l'Italia,  
 Dé la Gréça siés una sur,  
 Car una fia d'Idalia  
 Tchés tus faguét boundi moun cur;  
 Dé l'Italia ét dé la Gréça  
 As tabé lou parla tan dous,  
 Dirian qué la bèla Dééssa  
 Coubriguét tuts mots dé poutous!  
 O Mounpéïé! siés lou ciél mêma;  
 Su toun soou mé crésé immourtél,  
 As tout pér lou bounhur suprêma;  
 Fénnas,amours, flous ét sourél!

## LOU PATOUÉS

O lénga dé ma mèra ét dé mous bouns amis,  
 As servit à para mas pus douças pénsadas;  
 A daoura lou malhur das térriblas annadas,  
 A calma bén souvén mous régréts ét mous laguis.  
 Das Dious tus dévéniés una lénga adourada  
 Losqué t'embéllissién, tchout lur caou éternél,  
 Lou souriré divin, la bouca bén aïmada,  
 D'aquéla qu'aïcabal fasié réba lou ciél.  
 L'arlequin- Franchiman a gastat ta musica,  
 Défigura tous traits, énlorudit ta béoutat  
 Pér la luna daou Nord, à l'ardou léthargica,  
 Toun béou sourél d'amour s'iés pa mai frésca,éscarabiada,  
 Ma pastoura, as pérdu tas divinas coulous:  
 Lous Goths, lous Ostrogoths éntaou t'an atifada,  
 Bouguéroun t'immoula couma lou Frank tjalous ...

Aquelés goudamards t'an bén fort énmascada,  
Et toun pu gran malhur sarié pas lou trépas;  
Pioï qué pér tous enfants siés tus éscaraougnada,  
Et qué mouririé léou sé t'adjudavian pas .  
Aquelés muscadins, qué sé trufoun dé naoutré  
Et qué pér té prouscira arpatétgéoun évan,  
Din lur pitchota ratgéa, ét lou créiras pas vaoutrés,  
Escarapugnoun bén maï lur paouré frantchiman.  
Tout aquél faou- bourdoun dé vostre béou léngatgé  
Forma lou Frantchiman qué tchérisson lous réis;  
Sa sciénça dégué l'aïma pas aou vilatgé,  
Touté la parloun maou, maï satgén bén sas léis.  
Digas- mé, sé vous plaï, s'avés vis din lou mounda  
Et mêma à l'Institut s'encara lou voulés,  
Quaoucus qué parla bén vostra lénga proufounda.  
Ou bé sé l'univérs nou parla pa patoués?  
Poudén doublida tout din nostra vida inménsa,  
Las rosas, lou printén, las fénnas, quaou sap maï?  
Nostré prumiér amourambé soun inoucénça,  
Mais la lénga daou brés l'oublidan pa tjamaï.  
Péccairé! l'aï aqui din touta sa tjouïnéssa  
Et rébé sa béoutat couma un fringairé hurous.  
Téndré énfan, avés vis, soun biaïssét, sa fréscou?

Pioï la cércas dins éla ambe una angouéssa autéra,  
Et séntissés aou cur una affrousa doulou!  
Amaï qué siégués pus qué lénga à mitat morta,  
Bota! té raviourén: aousisses tous enfans  
Qué dins sous vérs poulits té cantoun de la sorta  
Pér tapa téndramén lous cops das Frantchimans?  
Lénga das Troubadours, réfluriras plus béla  
Quan t'aourén cultivada un paouquet téndramen;  
Pér lo moumén, amis, saouvan nostra nacéla,  
Ambé un coumun ampur pioï la radoubarén!

## L'HOUMATGÉ

Vostre mourré tan fin, vostre poulit sourriré  
Déraboun ma paraoula ét podé qu'admira.  
Vous dirai pas tjamaï dé qu'aoussé pas espéra.  
Lou marinié voou pas qu'una pichota estéla  
Per saouvar soun batéou qué dériba à l'hasard,  
Et per saouvar un cur sén boussola et sén vela,  
Madama, crésés-mé, caou souvén qu'un régard.  
L'abéïa quaouquas fés per lou fretch éngourdida  
S'espandis aou sourél quan sé léba ben dous,  
Per faïré biouré encara aquésta ama amourtida  
Mé caou, tan soumamén, véiré vostre ioïous.  
Vous fathés pas, Madama, éscusas moun hooumatgé.  
Es pur couma vostra ama ét gai couma un bounhur,  
Tabé quan vous n'anas, per véiré vostre imatgé  
Peccaire! me caou pas qué dintra din moun cur!

## LOU DÉSSERT

Bou counouïtré, Madama, ét saoupré aou mêma instan  
Qué toutas las béoutats qué végtérén, énfan,  
S'éfaçoun tchout l'éclat dé vostré froun timidé!  
Es senti qué las flous, din soun a réspirat  
L'air qué vous envéloppa ét qué crésén sacrat.  
Quan vostré végré péou su vostré froun sén taca  
Dé vostré col dé lin téndramén sé déstaca,  
Tout aquélés trésors mé réndoun soucious,  
Et m'apércébé alor gairé aquél divin bounhur:  
Laïssarias pa tjamaï admira vostras traças  
Quaouquas fés laïssarias sur iéou soul, pér hasard,  
Toumba lou méou divin dé vostré dous régard;  
Dins un désért afrous, hurous dé ma fébléssa  
Tout jusqu'aou méndré mot sarié qu'una caréssa  
Ounté, din moun amour, pér éternél plasi,  
Fourmariéï pas qu'un vu, n'aouriéï pas qu'un dasi;  
Sarias aqui l'ouobjèt dé ma soula téndréssa  
Pér la vida ambé bous voudriéï m'enféma  
Récounouïtré dégus, l'univérs l'oublida.  
Dins un horré désért amb'un horré détréssa;  
Mé tchaoutariéï dé rén poudén vous adoura,  
Pér iéou tout sarié gai, tout sarié qu'allégréssa.  
Bous mé counsoularias dé tout cé qu'és affrous;  
Es tout cé qué voudriéï: sarié moun dén supréma.  
De n'avédré pér viouré, à vostrés dous tginous,  
Qué bous pér m'accuï, qué iéou pér vous aïma!

## S'ÉRÉ LOU MISTRAOU!

S'éré lou Mistraou qué buffa qu las flous,  
Et qué las samboutis én éssuguèn sas plous,  
Pourtariéï qué lous mots qué vostra voués tcharmanta  
En flatan nostrés curs ou murmura ou nous canta:  
Mé cargariéï das brutchs qué soun din vostrés passés,  
Ainsinda raviouriéï toutés lous qué sou lassés;  
Cargariéï lous pérfun doun sés vous touda pléna,  
Qué séména pèrtout vostra halé surhumaina;  
Pioï dé vostrè souspirs lou pérfun solénnél  
Mésclat as mots tant dous anarién pas aou ciél,  
M'èn sérviréï pèrtout pér clama la souffrénga;  
Din soun son anariéï flata soun ésisténga;  
Ambaoumariéï sa vida amb'aqueél dous trésor.  
Pér qué séguessoun pa, vous poudés bén m'èn créire,  
Cèn fes pu malherous vous laïssariéï pas véiré.

Aquélés dous fla- fla, vostrés brutchs qu'aimé tan  
Lous pourtariéï, péccairé! aou malherous galan  
Qu'a quitat sa méstréssa ét qué mouris ion d'éla;  
El s'imatginarié qu'aco vén sa béla,  
Qu'és lou brutch dé sa raouba ou bén lous dé sous pas  
Ou lous dé sa pétrina. Aous mitchans béliigas  
Dounarié vostrés mots qué soun plés dé caréssas

Doun vous soula fasés dé noubélas téndréssas,  
Dins aqués flot d'amour éles s'adouciérién  
Couma iéou, abestit, tabé vous bénirién,  
Pioï sus élés toumbén la paroula émbaoumada,  
Doubriréi à l'honou sa paoura àma ésgarada!  
Vostrés pérfun tan dous lous pourtariéi, Enfan,  
Pér éscarabia lou squé souffrissoun tan;  
Aquélés malhérous sé couflarién énsémbla,  
Car davan vous lou crimé ét s'énfutgis ét trémbla,  
Et dé vous, l'univers couma iéou, sarié baou,  
Tout aco lou fariéi s'ére lou Mistraou!

Quan vous éspintché un paou séntissé mas pénsadas,  
Pér un pérfun d'amour téndramén caréssadas;  
Cérqué pér quinté noum l'oun déou vous apéla  
Din lo moundé das plous ounté oun fai qué siela.  
Quinté és la douça voués qué vostra bouca éspira  
Qué tut nous caréssan nous plai ét nous détchira?  
Quan naoutrés frémissén bous risés én tcharran;  
En troublan nostré curs bous yé fourras, Enfan,  
Car counouïssé pas rés dé touda vostré vida,  
Qué cé qu'an vis mous iols qué vous an tan séguida.  
Dé moun àma brisada émpourtas un lambéou  
Alors qué vous n'anas ét pioï mourissé léou.  
Tabé quan réournas, quan vostré iols timidés  
Sou tan dous qué dé plous oun lous créi tout humidés,  
Sé vér iéou lou lébas, sén mé véiri toutjours,  
Car sé vésés quicon céta ét pas lous amours,  
Régardas à l'hazard, vésés pa qué la dansa  
Quaou sap? béléou la valsa ét soun horré cadança.  
Din lou valat tjamai cércas pa qué las flous,  
Savés pa rén dé mai, vérsérés tgés dé plous!  
Mais pér iéou vous révéiré és béni la natura,  
Yé trouba pas qu'una àma ét qu'una créatura  
Dé moun àma bén soumbra alor sés lou sourél;  
Vous crésé un dous raïoun qué m'arriba daou ciél,  
Car ses divina, bous, pioï qu'avés tgés dé taca,  
Et qu'a vostré pérfun ioï moun àma s'astaca.  
Aïmé mai lou régard fés dé vostré iol arribat  
Qu'ai vis pa qu'una fés ét qué mila ai rébat,  
Qué toutés lous amis doun moun cur sé déstaca,  
Pér quaou détz mila fés séguéré iéou troumpat,  
Ioï dins aquésté moundé ét mitchant ét stupidé  
Vous véiré ét soulamén és moun bounhur rapidé;  
Vous né prégué à tginouil ét toutjours ou dirai  
Vous véire at vous révéiré én demandé pas mai:  
Countémpla toutjours pura ét toutjours ravissanta  
Vostra béoutat pican moun àma frémissanta,  
Véiré à vostré péou négra una hurousa frésco,  
Yé méscle vostras mans ambé graça ét blancou,  
Véiré dé vostré biaï l'attituda divina,  
Légti din vostrés iols una àma douça ét fina;  
Vous ou diré àtginouil ét toutjours ou dirai:  
Vou vérei ét vous révéiré én demandé pas mai:

**LA COUNFESSIOUN.**



Dé qué voulés, bèla Isabéou?  
 Quaou? iéou? dédin lou plés dé vostra counsciénça,  
 Qu'ané, sévéra ét plé dé féou,  
 Pourtat pèrtout l'iol dé la péniténça?  
 Yéou? counféssou dé la béoutat!  
 D'un satgé trouvas- ti qu'ai l'ima ét l'aparénça?  
 N'ai-ti tabé lou biaï, lou toun, la gravitat?  
 Saïqué crésés tabé qu'ai l'aouréia aguérriada  
 Gountra aquélés avus tan dous?  
 Sé m'anaviás counta, d'una voués aténdrida,  
 Un d'aquélés pécats hurous,  
 Dé qué fariéi, péccairé? Un démoun téntatur  
 Pénétrén din lous sés dé vostré Diréctur,  
 Allumarié bén léou una flama proufana!  
 Couma pas enviouda, din lou foun dé soun cur,  
 Tout aquélés maoufatchs qu'un capélan coudana?  
 Enfin pioï qu'ou boulés, dévé pa qu'ooubéi.  
 Maï qué nouvicé din l'affairé,  
 Dé qué fariéi doun pa din l'espouèr dé vous plairé?  
 Récuías- vous, ma Sur, lou guitchét bai s'oubri.  
 Pér véiré, coumécén: -Vous sés -ti bén livrada  
 Quaoucas fés à l'ourgui? Péccairé! ou crésé iéou:  
 Quan dé toutés lous curs l'oun déou éstré adourada  
 Couma d'aqués éncén ét tan dous ét tan béou,  
 Qué finis pas jamai ét doun sés éntourada,  
 Pourias -ti, vous, n'éstré pas énvirada?  
 Tout vostré éntour vous ména à soun piétgé troumpur,  
 Et lou miral qué tchéris vostrés tcharmas,  
 Et lou téndrés régards ét l'hooumatgé flattur  
 Das fringairés poulits qué vous réndoun las armas;  
 Aquéla graça, aquél biaï séductour  
 Et vostra taïadé dééssa,  
 Vostrés iols ounté la noubléssa  
 S'unis à la langou d'amour;  
 Et la langou sé méscla à la finéssa!  
 Escuzé doun én vous touta aquéla faibléssa,  
 L'humilitat vai qu'à quaoucus dé lourd.  
 Séguiguèn.- Sarias -ti pourtada à l'avariça?  
 Routgissés? avés bén rasoun,  
 Et vostra horrou yé rén tjustica.  
 Aquél vici a tgés gé perdoun.

Ma Fia, pér rés vous aourias doun, péccairé!  
 Tout aquélés trésors qué soun fatchs pér l'amour?  
 Dé segu, déourias counte un tjour,  
 Daou bén qu'aourias pougut nous faire.  
 Abjuras doun vostras érrous,  
 Pioï aué lou répéti répara  
 Toutés lous grans pécats, ouï, dé vostras fabous  
 Noun ségué pa tjamaï avara.  
 Lou pécatdas groumands, digas -m'ou sèn détour,  
 Saïqué bous l'avés pas? Aco sarié dooumatgé,  
 Lou Diou doun vostra bouca és lou poulit ouvratgé,  
 Qué d'un coral tan pur né garniguét l'entour,  
 La fourmèt dé ségu pér un pu dinne usatgé.  
 L'énsénguét, moun Énfan, pér lou téndré léngatgé,  
 Lou souspirs, lous avus, lous poutous dé l'amour.  
 Sé quaoucas fés dé ma couléra  
 Bous séntiguérés un acès,

Aco's qué lousésforts d'un galan témérera  
Avié dé vostré courous éra pas létgitimé,  
Toucat pér vostré biaï, troubla pér un refus,  
Tchangérés aouta léou soun aoudaça én un crimé.  
Crésé- m'én, bou'n fatchés pa pus:  
Countra una ardou naturéla ét pérfida,  
Lous dasis qu'oun ésproba vous vétgén tan poulida  
Nuisoun fossa aou réspét dégut à la vértus.

Vostra àma dé l'énvétgea affrousa  
Satchét toutjours sé présérva.  
Quaou poudriéi tjamai un paou vous inspira  
La tjalousié malhérousa?  
Aourias -ti doun quaouqués vus à fourma?  
En béoutat, én talans avés pas tgés d'égalas:  
D'un séntimén tan lourd couma vous souçouna?  
Es fatch qué pér vostras rivalas.  
Counouïssé un pécat méns afrous,  
Vous ou dirai tabé, vous yé crése sutjéta,  
Pécat qué mai d'una fiéta  
Entré sous dous linçooous coumés souvén souléta:  
Baïssas vostré béous iols? Laïssas yé sas douçous,  
Counsérbas sé vous plai, aquél air douçérou,  
Qué dounarié dé sés à la satgéssa,  
Pénsarés couma iéou qu'és pa fort dantgéïrou;  
Ma sur, aquél pécat, és pa qué la paréssa.  
Dé foun énfïn ma taca és acabada,  
De siéis pecats, ma Sur, sés déjta counféssada;  
Né résta pa mai qu'un qué farias bén aïma!  
Ah! s'aqué paréïssié su vostra lounga lista  
En sa fabou, crése ma fista!  
Qué n'én farias pa tgés qué pérdounariéi pa.

## SOUNÉTS.

Couma una béla flou sétada éntre las flous,  
Fossa hérbas cuïssés én la sosou pu téndré,  
Es pér mé las manda, pér, sugnusa, m'apréndré  
Sous noums ét qualitats, espéças ét valous.  
Era doun pér gari mas hourriblas doulous?  
Pér qué ma plaga énfïn pogue bénsé répréndré,  
Ou bén vus plasias -ti dé tcharmés éntrepréndré,  
D'anmasca mas doulous, mas flamas ét mas plous?  
Carta crése qué noun: tgés d'hérba n'és maistréssa,  
Daou maou d'amour, péccaire! énvieït pér lou tén,  
Era pér m'énséigna qué caou dé la tjouïnessa  
Couma d'un usufrutch préndré soun passa -tén,  
Quand pas à pas séguis l'impourtuna viéïnéssa,  
Car l'amour ét las flous duroun pas qu'un printén!

Louïsa, lévas -vous: sés una paréssousa,  
Car déjta la Laouséta aou ciél a frédounat:  
Déjta lou Roussignou bén dous a tjargounat,  
Su l'éspina assétat, sa coumplainta amourousa.

Anén, anén débout, véiré l'hérba pérlousa,  
Et vostré béou rousiér dé boutouns courounat,  
Vostrés uïéts mignouns as quaous avias dounat  
D'aïga, hiér aou souér, d'una man tan sougnousa.  
Hiér, én vous couthén bén caoudéta ét bén dous,  
Dévias éstré pu léou qu'iéou mêma drévéiada,  
Mais lou droumi dé l'aouba, as fias gracios,  
Vous tén dins un béou son profoundaménplountgeada.  
Volé poutounétga vostré iol, vostré téti,  
Cén fés, pér vous appréndré à vous léva mati.

Oh! quan sarés bén viéïa, aou souér, à la candéla,  
Sétada aouprés dao fioc, tout tcharran ét fiélan,  
Dirés, cantan mous vérs, én vous ésmervéïan;  
Rounsard mé célébrava én lou tén qu'ééré béla!  
Aourés tgés dé sérbanta, aousiguén la noubéla,  
Détjà tchout soun traval à mitat droumiguén,  
Qu'aou dous brutch dé moun noum aouta léou s'ésvéïén,  
Bénira vostré nom dé louantge éternéla.  
Iéou sarai tchout la térra at fantomà sén maou,  
Din lous tjardins myrthous savouran moun répaou,  
Quan bous din lo fouïé bén viéïotta acroupida,  
Régrétarés moun cur ét vostré loung désdan!  
Vivas, sé m'én crésés, aténdés pa déman,  
Caïas, dés aou tjour d'ioï las rosas dé la vida!

ROUNSSARD

## MÈRCI.

Détz mila fés mêrci d'aquéel tcharra d'amour,  
Qué caréssava aou brés moun aouréïa ignouranta;  
Qué parlavà tan bén la qu'a moum prumier tjour,  
M'énvirounét dé souéns couma una téndra amanta,  
Et qué m'aïmét alor couma m'aïma toutjour.  
Détz mila fés mêrci, vostra idéa és tcharmanta;  
Dé qué farian, digas, naoutrés daou frantchiman  
Et qué pértout s'escampa ambé la poulitica?  
Visén pas à l'ésprit, méprisén sa boutica  
Et cércan lo bounhur coum'un timide énfan.  
Oüï, din vostré tcharra, tan suave à moun àma  
Pioï qué réssémbla pas aou parla dé la cour,  
Doun lous fla-flas tan muts van pas à nostra flama,  
Entrévésé déjtà dé prouméssas d'amour,  
Qué mé fan espéra qué m'aïarés toutjour.

Dé vostra béla lénga aïmé maï la musica  
Qué l'acén lourd ét sourd daou parla mounartchica:  
Bou'n prégué, gardas -mé vostré parla tan dous  
Cadénçat couma un can das pu délicious,  
Pu téndré ét pu poulit qu'un councért das archantgés,  
Lénga qué Diou fourmét tout ésprés pér lous antgés,  
Qué parlan quaoucas fés din lous rêbas d'amour,  
Et qué répépien quanrévénén aou tjour;  
Dous mots qu'à noustra aouréïa amourousa ét crédula  
La fénnà qué nous aïma un pér un nous ésculla,  
Alor qué doublidan, péccairé! nostrés laguis

Amb'èla rémounén dévèrs lou Paradis,  
Pioï, quan rédéscendén, las aoutras méloudias,  
Nous disoun pas maï rés: fuguèssoun das tgenias  
An pas lou méndre attrait quan aousissé canta  
Tout aquélés béous mots, qu'aïmé tant pépéta.  
Counouïssé réndé béou couma aquéla musica  
Qu'èspandis sud iéou soul vostra vouès antgèlica.  
Détz mila fés mèrci d'aquél tcharra d'amour,  
Qué mé fai espéra qné m'aïmarés toutjour.

## L'INDIFÉRÉNÇA

Counouïssés -ti lou maou qu'aouzé pa vous nouma?  
Biouré d'un soubéni, d'un mot, d'un régard téndré;  
Pas maï qu'à vostra voués sénti ranima;  
Vous aouzi, désira de toutjour vous énténdré;  
N'avédré pas qu'un vu; din soun cur s'énfërma:  
Réba toutjour de hous: pér la vida préténdré  
Démoura bostre esclabe et tjamaï rés étténdré,  
Mais voudré soumamén per toutjour vous aïma.  
Aquel maou qu'és tant dous toutjour mé tyranisa,  
Mé brulla couma un fionc és loun couma un tourmén:  
Vous, qué disoun tant bona, incrédula, indécisa  
Quan mé vesés mouri crésés qu'aco's pas rén?  
Vostra béoutat, vostre air, aquel biaï d'inoucénça  
Enfin vous touta éntiéïra, ambé veste air décén,  
Avés émpouïssounat touta moun ésisténça  
Et vus n'én tchaoutés pas car disés: és pas rén!

## SÉTZE ANS

Quan aï tan pouou dé qué bou ét qué bous cérqué pa  
Coum'aco pérqu'aïmas à mé débaria?  
Sus mous passés pérqué vénès -ti tan poulida,  
Sambouti téndramén ma paoura àma ravidà?  
Ambé lou mès dé Maï toucas vostrés sétze ans,  
Vostre péou nègre ét dous luis couma dé séda,  
Soun négres atabé vostrés iols dé diamans;  
Qua valisca! à dégus biaï noun lou céda;  
Aquélés iols tant béous soun tout una pénsada,  
Et soun vélous tan dous és présqué lou bounhur:  
Pèr un soul mot dé bous l'ama és dévariada,  
Et pas qu'amb'un régard émplissés tout un cur.  
Séntissa à vostrés tjours ma vida abandonada,  
Counouïssé tgés dé fada, amaï d'aouséls pa tgés,  
Qué pourrién espéli soun can couma ou fasés:  
Aquéla voués tan pura at vostra humou tan franca  
Alanguirién l'aousél qué canta su la branca,  
Car saouprié tjamaï amb'un biaï langourous,  
Escarabia soul nostré cur malhérous  
Vostre halé pér la rosa és toujours pérfumada,  
Et quan à nostré éntour éscullas lou bounhur,

Respiran aoutan dous dé qué la bisa émbaoumada,  
Et lou fioc dé vostre âma émbrastra nostré cur.  
Cépéndan, moun agnél, ma pouléta ét ma fada  
Es pa la bèla fénna as poutous ravissants,  
Qué fai répépià: cé qu'écita la flama  
Es pa lou corps, lou biaï né lou cur das énfants;  
Sé souï émbalaousit és pa qué pér vostra âma.  
Tout aquélés trésors qué fissoun dé pértout;  
Et dé l'âma ét daou cor tout aquélas ritchéssas,  
Tgès d'artgén ét tgés d'or baloun pa las caréssas,  
Qué poudés mé douna, maï récaoupré surtout.  
Qu' à l'amour vértuous vostre cur s'abandouna,  
Laiçsas lour dévér iéou véni douçaménét:  
Su vostre froun poulit la pu béla courouna  
Anarié pas tan bé qu'un téndré poutounét!

### **LOU RÉI OU DOUNA PAS.**

O ma douça pouléta, âma tranquila ét pura  
Lou vraï trésor pér iéou és dé té pousséda:  
Mé tchaouté pa d'un aoutre, ét né siés Bén ségura,  
Cé qué bole és aco qu'un Réi dounarié pa.  
Cé qué l'oun véi dé béou din touta la natura,  
Cé quoun véi dé parfait, cé qué nous fai réba,  
Tout és én tu, m'amigua ét din toun âma pura  
Cérta pa tgés dé Réi té lou dounarié pa.  
Tous iols fatchs dé vélous, sas limpidas prunélas,  
Lou nacra dé ta déns ét sous countours raousats,  
Toun péou négre ét lusén, un Réi lou douna  
Ta douça graça moun soou acalan la soufrénça,  
Toun charme hurous et béou qué lou mau fai céssa,  
Ta divina bountat dounan la patiénça,  
Oh! tout aco, ma gniéira, un Réi lou douna pa.

Créses-ti qu'à la cour trouvariéi ta téndréssa?  
Qué lou bounhur aqu l'oun pot l'ana cerca?  
Bén fort té troumpariés ma divina méstréssa;  
Qué dé caousas, moun Diou! qu'un Réi pot padouna.  
Lou bounhur ét l'amour séguissoun bé ta traça,  
Tout cé qué désiran tus podes lou douna:  
Mais ta béoutat mén béla éncara qué ta graça  
Toutés lous Réis qu'avén té la dounarién pa.  
Un Réi, n'èn counvéndraï, pot té faire Countéssa;  
Un tabourét dé cour poudrié t'accourda  
Péccaire! s'ou vouié té faire Bén Dutchéssa,  
Mais tous sétzé printéns té lous dounarié pa.  
S'ou vouié, poudriés nada din la ritchéssa,  
Tous hâbits sarién d'or, tous péoussés courounats  
Lusirién dé diamans couma una éncantaréssa,  
Mais toun biaïssét qu'aïman un Réi lou douna pa.  
Pér viouré ambé bounhur ét mouri sén tristéssa,  
Tjusqu'à la mort aoumén nous caou Bén fort aïma,  
Et sérta aquél bounhur, aquéla unica ivréssa  
Créi-m'én, moun agnéléta, un Réi lou douna pa.  
Soula faras toutjour, ma pu douça ritchéssa;  
Et moun pu gran bounhur tus soula lou faras:

Lou trésor qu'ai rébat, qué cérquéré sén césa,  
Lou bou bounhur dé l'amour un Réi lou douna pas.

## DÉ QU'ÉS ACO?

Daou soul bounhur dé l'homme inésplicablé réba,  
Soubéni qué tjamai sourtira dé moun cur,  
Tu qué bénés touchours séns un moumén dé tréba  
Soulatgea faiblamén lou pés dé moun malhur!  
Soul dasi dé poun àma, ésfraï dé ma pénssada,  
O tus qué mé fas viou ré ét mouri tour à tour  
Bounhur d'un aoutré moundé, éspénça insénsada,  
Digà- mé dé qué siés sé tus siés pas l'amour?  
Pas tjamai lou printén qué vén, qué récouménça  
N'éstalét à mous iols dé pu bélas coulous!  
Moun àma libra énfîn dé sa lounga déménénça  
Tchout lou sourél dé Maï paréi ambé la douça halèna!  
Moun Diou! quinté pérfun émbellis aquél tjour!  
Dé quinté fioc hurous la natura ès pa plèna!  
Diga -mé dé qué sé tus siés pas l'amour?

Tchérisé lou désért, yé rétrobe una imatgé  
Qué toutjourn m'accoumpagna ount'aïme à réspira,  
Et lorsqué lou sourél droumis tchout un nuatgé  
M'arrésté bén hurous pioï qué podé ploura.  
La gniotch descén pu douça, éspéravé soun houra!  
Savé pas quinté brutch à la pountcha daou jour  
Mé rapéla una voués qué mé rédis: bén; ploura!  
Digà-mé dé qué siés sé tus siés pas l'amour?  
Lous valouns, lous bousquétés, las campagnas briantas,  
Tout sé para ét souris, esclatan couma l'or:  
Un noum vén sé paouza su mas lébras brullantas  
L'alousé pas répéta tan lou respété fort!  
O dé moun àma inquiéta aimabla ét douça flama,  
Echo dé mous béous ans, qu'an futgit sén rétour,  
Ambé quinté bounhur t'abandouné moun àma,  
Diga- mé dé qué siés sé tus siés pas l'amour?

## LA COUQUÉTARIÉ

Ouï, voudriéi la véire énfîn, pa qu'un mati  
Quan doubriis sounalcona, ounté soula résपाousa;  
Quan soun fitchu descén su sa pél dé sati,  
Quan nada din soun liétch couma una frésca rosa.  
Es pas fatch pér martcha soun pitchot pé d'énfan;  
Péccaire! d'un énfân a touta la faiblèssa,  
Et n'a même la graça, ét d'un air trioumphan  
Sé bagna din lou lucsé et ris din la mouléssa.  
Futgis nostré sourél, funésta à sa blancou,  
Et tchout sous lons ridéous, quan la térra és brullanta,  
Troba éncara aou miétch tjour lou calme ét la fréscou.  
Dé mous bérsés létgis la flama caréssanta,

Lou spectacle anouçat pèr la prumièira fés,  
Lous aprèts daou councèrt, ounté bria poulida,  
Ounté fai aplaoudi ma Roumança ét sa voués:  
La téléta ét l'amour, parla qué lou francés,  
A l'un douna un régard, à l'aoutra uno maliça:  
Mais à yéou soulamén la lénga dé soun brés,  
Aco's tut moun bounhur, aco's soun dous capriça.  
Harassada, péccairé! arriba ambé sa sur  
Et la méra aoutan léou couris la désllaça;  
Yé fai préndré quicon pèr soulatgea soun cur,  
Et la palou mourtéla aouménta tan sa graça!  
Aqui su sa cadieira a dépaousat soun gan  
Et yéou lou poutounétge; ét sa béla cintura  
L'a tjitada aou zépher, couma un baoutchétfan  
Qué véi à sous dasis ooubéi la natura.  
Péccairé! d'un iol plé d'amour ét dé bounhur  
Séguissé téndramén, à mitat din l'éstasa,  
Soun sén qué vai, qué vén, qué couma un frutch madur  
Es béou dé soun mistère ét viou détchout sa gaza.  
Pèr réndré hurous moun son, moun àma éstouta tiéda  
De tout cé qué dévore: én déraouban sa flou  
M'énbaou; mouncur frémiss, car sa raouba dé séda  
Sus sous pétouns trémbants vén dé fairé flou -flou.  
Taléou qué soui absén, tu mé futgisses toutjours;  
S'arrive, una coulou vén té réndré pu béla  
Parén bén téndramén l'ouvraté das amours.  
Louïsa, én iéou tut parla ét moun silénça mémé  
Té dis lou séntiméns qu'atgitoun tour à tour,  
Mais tu as pa pèr iéou lou pu faiblé rétour;  
Manida, m'aïmes pas, bos soulamén qué t'aïmé!

## LA RÉBARIÉ.

Bou troumpas, mous amis, cértà aco's pas un rêba  
Et pèr vous déménti moun àma sé souléba.  
Biouré dédin sé -mêma és biouré ambé soun cur  
Et dé touda la vida és lou pu gran bounhur.  
Péccairé! és pa qu'alor qu'on rétroba soun àma,  
Qu'oublidan lous mitchans, qué crésén aou béou tjour,  
Qu'oun mésuma à la flama una pu douça flama,  
Qu'oun savoura un poutou dégut à nostre amour,  
Santiguén dé détouns paoupétgéan nosta tésta.  
Aou pu téndré sourire aï tabé réspoundut:  
Un iol bén poulidét téndramén mé fai fésta,  
Séns moun rêba, béléou l'aouriéi pa counougut!  
Mous amis, aco's vioure ét la miouna vida,  
La qué lou vrai bounhur vén marca tchaca tjour,  
La qué vén s'éspondi su nostra àma ravidà,  
Et doun tchaca moumén apartén à l'amour.  
Oüi, bous troumpas, amis, cértà aco's pas un rêba,  
Et pèr vous lou firma moun àma sé souléba.

## PRÉGA PÉR NAOUTRÉS

Tus t'énbas à la Gléisa: aqui lou libré blan  
Qué rénférma soulét las pu téndras priéiras.  
A moun Diou vas pourta tous souspirs én trémblan;  
Nostras pénas dénpioï saran maï qué laoutgiéiras.  
Antgea, t'énbas préga pér toutés lou malhurs,  
Pér lou qué couma tus an qué soun inocénça.  
Daou pur amour daou ciél vas inounda sous curs,  
Bas lous énvéloupa din ta tchasta prudénça:  
Pér l'homé qué tgémis din l'affrusa présoun,  
Pér l'énfan qu'a pas vi lou boun Diou din soun âma,  
Pér l'énfantét qu'a pas éncara sa rasoun,  
Pér lou tjouïne home énfîn qu'atén sa douça flama;  
Pér lou péra qu'a pa counougut soun énfan,  
Pér la méra surtout qué né mouris, péccairé!  
Pér aquél qu'amb'amour véirés dévéni san  
Et que faï rén dé tout dé cé qué déourié fairé;  
Pér lous qué las doulous van plountgea din la mort,  
Pér toutés lou tabé qué ménaça l'ouratgé;  
Antgéa, préga surtout pér lous qu'un gorré sort  
Encadéna as dévés d'un tristé mariatgé!  
Sé per tchaca doulou donnes una priéira,  
Sé démandes la pais pér lous qu'an bén souffért,  
S'imploures quaouca amour pér l'âma douça et fiéra,  
As antgé tous pariés démanda mun dous councért.  
Din tout aquélés vus qu'à la Gléiza vas fairé,  
Aï tabé quicomét iéou à té démanda:  
Oüï, din tous flots d'amour doublides pas, péccairé!  
Aquél qué pér tus soula aïma tan à préga!

## SUSTANCIOUN.

Anén nous asséta countra lou Mas daou Diablé,  
Veni pér toun sourire émbéli soun sétjour;  
Anén yé réspira lou bounhur inéffable  
D'éstré soulèts énfîn, souléts ambé l'amour .  
Couma un tjouïne églantiér din la rasa saouvatgé,  
Ou couma l'arc-én-ciél qué souris à l'aouratgé,  
Couma un Diou qué garis la pu forta doulou,  
Sus aquéstés débris saras un aoutra flou.  
Té véiraï bén miou: counouïssé ta naïssénça  
Eshales à l'entour baouma d'inocénça  
Qué soulatgea lou cur ét qué faï tan dé béa!  
Péccairé! laïssa- mé l'aspira maï souvén.  
Tus m'as fatch savoura, din l'ésil dé moun àma  
Un filtré counsoulan qué bannis las doulous;  
As vérsat din moun éstre una tan douça flama  
Qué tout s'és ranimat das pu bélas coulous.

Et moun bérs amoureux, qué toun régard inspira,  
Et ma vida ét moun cur ét tout cé qués à yéou,  
Soun pas maï qu'un transport, una éstasa, un délira,  
Caous couma lou sourél, doucés couma lou méou.  
Tout aquéstés débris, tout aquéstas fluréta,  
Qu'as préssat dé toun pé, qu'as cuït dé ta man,



Qu'ai tэндramen paousat su tas papiotétas  
Las poutounétgearai déman én t'éspéran!

## **T'AIME**

T'aimé pas soulamén ambé toutés mous séns;  
T'aimé éncara, ma poula, ambé touta moun àma!  
Din toutés mous régards, din toutés mous acéns  
Es vér tus qué s'énvai moun inoucénta flama.  
Oui, n'aimé pas qué tus dé toutes mas amours;  
Es pér iéou qué lou ciél faguét lou mot: toutjours;  
L'arc-én ciél pér iéou sas pus couças nuanças,  
Lou souér sous soubénis, l'aouba sas éspéranças.  
Pér naoutrés souls la mar modula sous councéris,  
Et lous béous irantgiés poëtisoun lous ers.  
Volé toutjours, soumés à toun tjoug plé dé tcharmas,  
Estre hurous dé ta tjoia ét ploura dé tas larmas!  
Ambé tus tout és béou, sén tus tout mé désplai:  
Moun bounhur, moun malhur pas rés qué tus lou fai.  
Crénissé pas la mort, lou doou, ni la souffréncia,  
Et tan louga qué siégua éncara l'ésisténça  
Aourai pas tjamaï proun dé ma bida à t'aima  
Et Diou pourrié sén tus touta supprima!  
Sé mourissiéi sén tus, paoura énfan déslaïssada,  
A moun Dioun pourtariéi una armara pénssada;  
Péccaire! én m'arréstén su lou suil éstéllat  
Aqui t'aténdriéi, tén réban, désoulat:  
Sén tus voudréi pas dé la vida éternéla,  
Et Diou, à moun bounhur, mé troubarié rébélla.

## **L' AMOUR.**

Trop hurous l'amant qué t'adora,  
Qué té plases à régarda,  
Qué su ta bouca véi un dous sourire esclora,  
Din soun bounhur lous Dious podoun pa l'égala!

Quinté troublé coula én moun àma  
Quan t'apércébé tchaca fés!  
Aouta léou vésé rén, un rapida flama  
Couris pér tout moun corps ét mé quita sén voués

Bolé parla... pas qu'un nuatgé  
Mé cobre ét vén m'anéanti;  
Moun aouréia brounzis, hor dé iéou, sén couratgé,  
Et panla, én frissounén, mé séntissé mouri!

## **SAPHO**

## L'ENFANÇA.

Siés nascuda aou vilatgé? Aco's lou viél oustaou.  
Qu'habitayes alor? Toun fréra, à mita baou,  
Partatgeave én tyran lous tjiocs dé toun inocénça  
Et tus, toutjour doucéta, ambé toun inocénça,  
Laïssaves doumina sa força ét soun ourgui.  
Louïsa, dé l'oustaou passén un paou lou sui  
Bolé dé ta tjouïnessa et dé ta paoura énfança,  
Avidaméa cércá lous téndrés soubénis  
Qu'as séménat pértout din tous tjouïnes plasis.  
Agatcha: aïci toun brés; aqui ta bona méra  
Té pousan douçamén cantava un pitchot er  
Et té bréssava hurousa én caressan toun péra,  
Séns acala toun fréra aquél souldat tan fier.  
Pioï quitava toun péra alors que tus plouraves  
Toutjour anava éntaou dé tus à soun marit.  
Era dé vaoutrés très lou tgénérous abrit.

Vése aqui quicomét que ségu doublidaves;  
Counvén-né moun bel ioou,anén, routgissés pas;  
Té récounoüssé aqui, cértá aco's ta pététa!  
As fatch aquél vantaou, soun poulit falbalas;  
Aïci soun brés tabé: té vése aqui souléta  
Ténsatgean aou méstier d'una méra tjouïnéta.

Véses pas tout aouprés aquel tchival dé boï,  
Es lou qué yé dounét soun nouricié lou goï,  
Dounté, cén fés pér tjour, toumban su la vérdura  
Plourava rédde ét fort.

Aqui toun écritura:  
Es tu qu'as fatch aco? Savés pas pér moun cur  
Couma mé fan plasï tout aquélas barréas!  
Té vésé las fasén! Vése aoussi toun malhur;  
Plouraves bén, péccairé!én groundén tas pétéas  
Qué savién pas éscriouré ét qu'éroun couma tus!

Mais vésé un aoutre aobjét ét volé rén dé pus:  
Dé qué, moun Diou! quan érés pitchotéta  
Aviés aquél biaïssét? couma aco risiés doun?  
Founmé! moun dous trésor, couma ères poulidéta!  
Foutcha! qu'amé bounhur baisariéï ta bouquéta,  
Tas déns, tous iols, toun nas, tas ussas, toun méntoun!  
Dé qué! déjtà l'esprit courounava toun froun!  
Ou crésé qué ta méra éra bén ourguioussa  
D'anédré més au mounde una fada tjouïoussa!

As bé quaouca maliça aqui, din lou coustat  
D'aquéla gaouta rosa; ét pioï din la béoutat  
Oun véï déjtà lou fioc d'aquéla aïmabla flama:  
A tout, couma aou tjour d'ioï, mésclaves ta béla àma!  
Louïsa, quita-mé, n'aï proum pér moun amour;  
Volé passa ma vida à t'admira toutjour,  
Volé pas maï rés véïre én touta la natura  
Qu'aquel pourtrait, Louïsa, ét ta douça figura!

## LA PATRIA.

Lou tcharmé lou pu dous, la pu téndra cadéna  
Devér lou soou natal sèn césa nous raména!  
Tan hurous qué séguén l'oublidan pas tjamai;  
S'ou savés, d'igas -me couma aco doun sé fai?  
Doun maï nous n'élougnan doun maï aou foun dé l'âma  
Séntissén un quicon qué toutjours nous réclama:  
Lou ciél qué régardan a tjamai sa fréscou  
Nous souris pas, tanbén poudén pas yé sourriré;  
Las fénnas pér aqui n'an pa lou mêma émpiré  
Né lou biaïssét qu'aïman, né la mêma coulou,  
Amaï crésé las flous an pa tan bona aoudou;  
La luna éscailra mén ét las tristas éstélas  
Sé vésoun présqua pas . Las calous éternélas  
Réscoufoun pas bén ion daou fouïé patérnél;  
Tgealas, tgralas toutjour, ou lou caou és mourté!

Ah! tout cé qué bous cau l'avés din la patria!  
Poudés counta dabord un téndré et dous tgenia,  
Ambe una aoutra fénnetta aou dous noum, un trésor  
Qu'én tgés sé lioc oun véi, qué vaou tout soun pér d'or!  
Et pioï vostrés amis, sé n'y a din lou moundé!  
Sé l'on pot né troubla fidéles as sérmans,  
Es bé dîn lo péis ounté, téndrés énfants,  
Tjouguèrès én naïssén dins una pés proufoundé!  
Daou pays qué rêban lou véritabla ciél,  
L'huroussa ét ritcha térra, ambé soun béou sourél,  
Es pas qu'aqui: bén ion n'aouzirès la mervéïa  
Qué véndra téndramén bous caréssa l'aouréïa  
Et cridarés alor, tout ravit dé bounhur;  
Ah! la lénga daou brés és la lénga daou cur!

## L'OUSTAOU PAIROULAOU

La vila dé Paris, pér toutjour adourada,  
Dé Mounpéïé, moun Diou! couma és doun éslougnada,  
Lous tchivaous daou courrié, fouchéta! martchoun pas!  
Pamén après détz ans révésé lou clapas,  
Lou corps bén fatigat, és vraï, mais l'âma fiéra;  
Arribé courriguén à l'oustaou dé ma méra;  
Piqué vingt cops aouméa, oun crida: quaou ça y a?  
Quinta és aquéla voués? Nou; la counouïssé pa.  
Piqué éncara! Oun doubris; la ména vouès s'éscrida:  
-Aco's Moussu, béléou? Péccaïré! dé ma vida  
Aviéï pa vis Moussu, s'ou dis tout én mountén,  
Et pamén, agatchas! lou récouvouïssé bén!  
Moussu préndré quicon? -Volé véïré ma méra.  
-Baï rébéni tout ara, aou courrié vous espéra;  
Dé ségu véndra léou, Moussu! quinté bounhur

Quan poudra téndramén vous quitcha su soun cur!

Couma sés doun gaiard! couma sés gran! péccairé!  
Lou boun Diou vous faguét tut lou Bén qué pot fairé!  
Sés tjouïne ét Bén savant! quavalisca! sés béou,  
Et tout lou mounde ou dis sés bon couma lou méou.  
Dé vous véïre, aou tjour d'ioï, couma iéou souï tcharmada!  
Bous aouriéï débignat, Moussu, dins una armada;  
Nou, mé troumpariéï pas, aco's Bén vostre biaï,  
Aquel tgésta, vésés, vostra maman lou fai...  
Din lou plan Pastourél, aou Mas oun vous espéra.....  
Mous iols, moun cur, moun àma apélavoun ma méra.  
Et la paoura Isabéou noun l'escoutavé pa.  
Enfin la vétgé aqui! Quaocus vén dé piqua,  
Séguramén és éla, ét mé lébé: és Bén Éla!  
Dins aquéla doulou couma una méra és béla!  
L'embrasse én la sarran; s'asséta, ét mous poutous  
L'émpatchoun dé parla tan soun cur és fjouïous;  
Mas dos mans dins sas mans Bén téndramén sarradas,  
S'oublidoun tout éscas couma s'éroun ligadas;  
A la fin s'escridét: Moun fil? aco's affrous!  
Diga -mé: siés Bén tus? Ouï, s'és tu! qu'aco's dous!  
Et ploura, péccairéta! én éssuguén mas larmas.  
Pioï réprénén couratge: anén, pa maï rén.  
Et dé noubélas plous l'abugloun téndramén.  
-Enfin, après dé tjours aloungats pér l'absénça  
Sé révéïré, s'ou dis, és una tjouïssénça,  
Qu'encara fai soufri, mais entrémén Bén paou  
Pioï boun Diou vous faguét tout lou Bén qué ié caou!  
Cén fés mé quitcha encara ét sous poutous humididas  
Mé rapéloun ta léou qué din d'huras tchéridas;  
Una aoutra sap calma mous laguis, mous régréts.  
Pioï lous tcharras tant dous sé séguissoun dé près;  
-Rénégues-ti? -Tjamaï!-Quan vésés la lumiéïra  
Saïqué, tchaca mati, tus fas hé ta priéïra?  
-Ouï!-Moun fil, aco's Bén ét Diou té bénira  
Et tchaca tjour tabé té récoumpénsara.  
Quaucas fés atabé pénses Bén à ta méra?  
-Dézt mila fés pér tjour!-Doublides pa toun péra,  
El qué t'aïmava tant?-Lou vésé couma bous!  
-L'imitaras?-Ou crésé!-Aouras tabé la crous?  
-Ou savé pa; béléou.-Aquéla récoumpénsa  
Pè' l'avédré pas vraï qué tus trahaïras?  
-Couma un brave bome,-Aoubé! Poudés n'éstré ségura;  
-Saras pa tgénéral, aco's pa ta natura,  
Couma ou séguét toun gran? Saras pa médic  
Souffrisses béoucop trop quan tus vésés souffri;  
Las larmas té fan pouou; saïqué, din ta vidéta,  
Béléou as pa tuat una paoura laouséta,  
N'amaï un parpaïou? Saras pa capélan;  
Couma l'ounclé l'abésca?-Ou crésé pa, Maman.

\_Couma toun arié gran, qué sé faguét Trouvaïré,  
Sarié un Troubadour sé t'aviéï quita fairé?  
-La Pouasié? Péccairé! és bona pér lous baous,  
Aména tgés dé béns ét costa fossa maous!  
-Pioï lou souèr dé qué fas? -D'una ardou Bén fidéla  
Prégué d'abord pér bous ét pioï un paou pér ...Éla .  
-Pèr Éla? Enfan! ... Anén!... Toqués à tous bint ans  
Et siés pas raisounable? Eh qué diran tous grans

-Oui, bolé vostre amour ét bolé soun éstima,  
Bolé qu'una fénnéta admirabla ét sublima  
Mé méscla din soun àma ét dé toutés vincur  
Qué moun noum pur ét dous fague écho din soun cur;  
Et quan à soun pétouns s'éscoloun émpréssadas  
Mé doné un soubéni pér toutas mas pénsadas!...  
Ta léou mous lons poutous cérquérout à séca,  
Las plous qué din sous iols véséi détja trémbla;  
Pioï réparlave éncara ét d'amour ét dé glouéra,  
D'un éternél amour, d'éternéla mémouéra,  
Risié véziadamén dé mous rébas d'énfant,  
Dé moun tjouiné baoutchun, dé moun biaï trioumphant,  
Lous soulds bounhurs és un cur matérnél,  
Qué pér nous counsoula Diou énmandét daou ciél;  
Souřça féconda ét pura, intarissabla, imménsa,  
Dé bountas, dé couséis, d'amour ét d'indultgénça;  
Couma aquél qué bénguét aiçabal pér mourir,  
L'an fatcha pér aïma, pérdouna maï soufri!  
Vita arribét la gniotch: diguérén la priéira;  
Hurous m'éndroumiguère aou coustat dé ma méra.  
Et, lou surléndaman din ma félicitat,  
Cérquéré mous amis, m'avién pa doublidat!

## **LOU LAGUI**

Nostrés curs soun bén ion ét panén, tjouina Fiia,  
Séguissé tous pétouns; d'aïci té vésé bén,  
Révusa, dé tous déts laïssa toumba l'aguïa.  
Sé m'as pa vis d'un tjour souspires téndramén;  
Vésé tous iols poulits et tout briïans dé larmas  
Tjusqué din la carriéra ét lou cami désért:  
Alor dédin toun cur s'éléboun mila alarmas;  
Té dises, én tus mêma: à ploura dé qué sért?  
Mais ploura fai dé bén, pioï téndramén tus plouras!  
Pioï tout douçaménét, ét pér troumpa las houras  
Létgisses mous viéls bérs pér la céntiéma fés,  
Et rétrobes bén léo lou clama d'aoutras fés;  
Ambé mén dé tchargri podes alors aténdré  
Un soupir, un sérmén, un mot bén dous, bén téndré;  
Et tout én répassan un téndré soubéni  
Aouzisses léou piqua l'houra dé rébéni.

## **MAS AMOUS**

## **LIBRÉ SÉGOUND .**

A MADAME DELPHINA DÉ GIRARDIN

*The maid, Who modestly conceals  
Her beauties, while she hides, reveals,  
Give but a glimpse, and fancy draws  
Whate'er tge grecian Venus was.*

MOORE

*Nil melius muliere boné.*

ABÆLARD

*A Donzelas mi sui donatz  
Per far e dir lur voluntatz.*

BERNARD, de tot lo mon.

*Ce seroit folie se je n'amoie,  
Car de bien amer me vient ma grant'joie.*

PIERQUIN DE LE COUÈLE, Trouvaire du XIIIe S.

*Quæ juvenis scripsi, seniour dum plura retracto,  
Pætitet, et quædam vel scripta vel edita nollem.*

MARBODIUS, episcopus.

**L'ABSÉNÇA.**

Quan, ïon dé tus, aïci, sountgé iéou à l'ivrèssa,  
Doun bréssaves un cur, tout baou dé sa téndréssa;  
Quan vésé quintés tjours aïci dévé passa,  
Sén veïré tous béous iols, tas mans sén las préssa,  
Foutcha! mé tchaouté pas d'una vida impourtuna;  
Ma bouca déssécada a dé mots d'infourtuna;  
Aco's pa viouré, agnéla, aco's souffri la mort  
Noun pas couma l'avara én gardén soun trésor,  
Mais, péccaire! una mort mila fés pu terrèbla  
Qué pot coumprèdre à pena una âma un paou sénsibla.  
Péccaire! pa té veïre ét veïre pa bria  
Toun cur, divina flou qué noun pot s'ésfuïa,  
Su lou sén qué, pér tus, counouï lou Bén supréma,  
Qué cambiaréï pa saïqué pér lou ciél mêma,  
Car l'amour és lou maou qué paousa én un régard  
Aquél bounhur qu'oun baïla ét dount oun a sa part,  
Qué méscla téndramén dos âma inséssadas,  
Qué dins un mounénét sarra un mounde éternél  
Das plasis, das bounhurs qué counouï pa lou ciél.  
Es ara, moun bél antgea, ét ma téndra bacéla,  
Qué lou bounhur és pas qué ta flama éternèla.  
Qu'oura rétroubarai aquél mounde écantat,  
Doun tus érés la graça ét touta la béoutat?

Quan, ion, rébé dé tus, savoure aici l'ivrèssa,  
Mourisse à pitchot fioc, éspéran ta téndressa;  
Sén tus moun soul bounhur ét ma soula mémouéra,  
Dé qué farièi sén tus daou mounda ét dé la glouéra?  
La gouéra? és nostré amour; lou moudé? naoutrés dous!

## LOUS SOUBÉNIS

Quinté bounhur, moun Diou! alor qu'à l'Esplanada  
Cércas toutés sous passés, mêma lou lédaman!  
Su tchaca émpréna alors fissas vostra pénssada  
Ounte a més sous pétouns vous paousas vostra man,  
Et béléou vostra bouca! En anén din lou mounda  
Sous soubénis tabé sé présentoun pértout;  
Lou bounhur dé l'amour su tout aco sé founda  
Savoun l'âma et lou cur ainsinda préndre à tout!  
A qui lou gran miral ounté frésca ét poulida  
Peccaire! tout un souér vénguét sé miraïa;  
Et pioï vous rapélas la béla tragédia  
Ounte aousiguèrés rén, ét n'avias détja proun  
Davan que coumencésse. Et révésés la vitra  
D'ounté vous régardave un tchour d'aquéste hivér!  
Pér vous plairé, a cantat davan aquel pupitra,  
Sa voués éra Bén Béla ét soun can éra dous:  
Sous iols vous ou disién car éra pér vous!  
Tchout l'amour tout vous plai, tjusqu'aquéla fumada  
S'escapén daou loutgis dé vostra Bén aïmada,  
Et tjusqu'aquéla carta ounté paousét soun noum,  
Qué déraoubas alara ambe una baoutcha ivrèssa:  
L'acatéa su lou cur, ritché de sa téndrèssa:  
Oui, tout cé qué vén d'éla féna, ounte és la douça flama?  
Es aquéla ambé caou parlan la voués dé l'âma  
Qué s'és fatcha una amanta, amaï una aoutra sur,  
Librada pér la vida à l'amour touta éntiéra,  
Qué per vous aïma maï sé farié nostra méra!

## LOUS VIOUATGÉS.

Quaou nous coundanna doun à counouïtré toutjours  
Lous liocs ounté soun pas toutas nostras amours;  
Ounte és pa nostré bres, ounte és pa nostré frèra,  
Ounte és pa nostré Diou, nostra mèra?  
Pérqué s'énana soul, quan pér nous cousoula  
Es éncara un bounhur qué dé pa s'ésila?  
Lous paourés aousélous quan lou frétch lous rassémblé,  
Sé quitoun pas aoumén, s'énvan toutés énsémblé:  
Sén douta, un mouménét, podoun sé sépara,  
Mais an la mêma voués ét lou mêma tcharra,  
Qu'enténdés mêma pa, tan nous soun azirablés!  
Quan laïssas darnié vous la lénga daou bounhur,  
Qué la musica a fatcha én aousiguên lou cur;

Lénga dé Roussignoou, ou pu léou dé Faouvéta,  
Qué roucoula tan bén vostra douça fénnéta!  
Baoutchamén futgissés vostré brés amoureux,  
Quitás vostrés amis, pérdés vostrés poutous,  
Mais l'aousél malhérousqué futgis sa patria,  
Enména soun amiga én una aoutra prairia;  
Sus una mêma branca éla droumis amb'el;  
Toutés dous, costa, an pa qu'un mêma ciél,  
Et quan soun revénguts él sap cé qué éla;  
Lou pèra és toutjours béou, la mèra toutjours béla;  
L'absénça afrousa a pas ésaçat sas coulous,  
Sous tjours soun prouloungats tchout d'éternéls poutous!  
Agatchas couma fai la tourtoura poulida,  
Doun lou bounhur d'aïma fai soul touda la vida;  
S'alarga pa tjamai; dé la riva aou béou nis  
S'én vai, pér sous énfans, céra cé qué nourris,  
Et pioï bén téndramén lous atapa tchout éla,  
Tout yé poutouvétgean sa lénga matérnèla.  
Quan dé sé pa quitat l'oun és abénhurat.  
Oun sé troba toutjour bén proun assénciat.  
L'homé soul, aïçabal, mitchanta creatura,  
S'énvai tout soul pértout, aïma aquéla tourtura!  
Oüi, crésén à l'amour, pioï qué nostras tjournadas,  
Qué séntissén surtout, quand régardan tout soul;  
A dos sarian pu forts dins tout aquél fourfoul.

Caou bé créire à l'amour nascut dins las pénsadas;  
Es él qué réunis dos âma émbassadas,  
El tout soul émbélis ét la vida ét lou tjour.  
Avén tgés dé bounhur quan avén tgés d'amour;  
L'amour viou pa qu'à dos, alors caou éstre énsémblé,  
Et toutés lous bounhurs él tout soul rassémblé.

## DOS.

Es pa béou cé qu'és béou, és béou qué cé plai:  
Lous doucés soubénis vénoun dé nostra flama,  
Et tout nostré bounhur és lou cur qué lou fai .  
A tout cé qué vésén caou doun liga nostra âma;  
Nous caou toutjour un bras per nous bén affermi;  
Séns un pé nostré pé martcha pa sén frémi;  
Séns un pé nostré pér ourdi quaouca trama soulida,  
Caou éstré dos tabé su lou miou cami;  
Caou qué nostré iol létgigue aou sé amoundhaou,  
Couma caou un boun Diou pér alarga lou maou.  
Aï perména souvén su nostra mar dé Séta,  
Aï vis dé béous péis, dé valouns bén poulits,  
Aï vis Brussella ét Rouma, aï vis Loundre ét Paris;  
Mé souvéne dé rén; éré soul, péccairéta!

Din moun ésprit énván cércqué mous soubénis,  
Né trové pa, Founmé! la pu fébbla pénsada;  
Lous plasis qu'oun prén soul soun pa pus dé plasis,  
Din nostra âma bén léou sa traça és ésaçada,  
Et quatre iols, crésés-m'én, vésoun miou cén fés.



Lou soul bounhur dé véire, én tout aquésta mounda,  
Cé qu'ésista dé béou ou cé qué tchérisses,  
Rén soul à nostre ésprit sa présénça féconda:  
Caou quicomét dé maï pér faire un soubéni;  
Viou pa lountén, péccairé! un plasi soulitéra,  
Pas rés lou grava pas: cé qué lou fai fluri  
És l'accoumpagnamén d'una persuna tchéra!

## **LOU RÉTOUR.**

Vaou té révéire énfîn, té quitcha su moun cur,  
Ta paraoula ét tous iols van mé moustra toun âma,  
Et moun amour sén fin rébara lou bounhur  
Qué courounét tabé divina flama.

Din toua régard mous iols troubarau lou bounhur,  
Péccairé! aquél bounhur qué dones à ma vida,  
Qué respiré pér tus, qu'aïma pas qué toun cur,  
A ma bouca brullanta ouuffris ta lébra humida.

T'én prégué, laïssa -mé dins aquél tjour hurous,  
Ama dé mous béous tjours, dins un téndré délira  
Plé d'ivrèssa pér tus, récuir à tginous  
Et toun prumié regard ét toun prumié sourira!

## **L'AMOUR**

Aïma lou tjour ét craigné sa présénça,  
Cérca la gniocht ét l'avédre én horrou  
Cérca, futgi l'oobjét dé soun ardou,  
Jougné toutjour l'aoudaça à la prudénça;  
Estré timidé ambé fossa valou,  
Jougne aou mésprés la timida priéïra,  
Craigné l'effét d'un pénsa trop sévéra,  
Dé sa rasoun rédouta la frédou;  
Sén tjamaï voudre éschantgea soun martyra,  
Cérca vint liocs proupicis à sous maous;  
Téné plasis à sous làguis égaous,  
Mêma ignoura l'oobjét dé soun délira;  
Maoudira, aïma soun tourmén tan profoun;  
Sén tgus d'éspouér biouré dé sa coustança;  
Fisa soun cur à la douça ésperança,  
S'és pa l'amour dé qué séntissé doun?

DONA ZAYAS Y SOTO MAJOR

## **SÉ SIÉS BÉLA?**

Sé sies béla? Oh! ma fé! tchout aquél ciél tan dous  
 Vésé rés dé pus béou qué toun corps gracios;  
 Rés dé pu béou tabé, pér rafresca ma vida,  
 Noun vétgéré tjamai, qué toun âma ravida  
 Mé dounan la liquou dé toun soufla émbaoumat,  
 Qué toumba su moun cur à tjamai énmascat!  
 Sé siés béla? Oh péccaire! én moun déstin prouspéra  
 Ma poula, siés pu béla éncara qué ma méra!  
 Siés l'éstéla daou ciél pér quaou souï astabourdit,  
 Quan vétgéré pér iéou ta parura oudouranta,  
 Tas éspanlas futgi, tout vénén dévér iéou,  
 Brian, din sous countours, coum'aco dé pu béou,  
 Ta taïa radioussa ét fréla ét futgitiva,  
 Qué glissava à ma vista ét din ma man créntiva;  
 Et tout aco vaou pa toun béou tcharra tan dous,  
 Qu'an fatch ambé dé mots coumpoousats dé poutous;  
 Toun béou péou qué luisis, toun pé qué vén glissa,  
 Couma sé vouiés tus téndramén m'atissa,  
 Qué tjitoun tan d'amour su tas gaoutas rousadas,  
 Dé graça ét dé noubléssa à ta douças pénssadas,  
 Qué voudriéi pa maï, pér bounhur éternél,  
 Qu'avédré toun béou mourre ét ta voués pér moun ciél.

Sé t'aïme? ô baoutcha énfan! couma poudré t'ou dira?  
 Et, péccaire! surtout, couma té lou prouba?  
 Counouïssé tgès dé mots pér péigné moun délira;  
 Né dis pa la mitat aquél biél mot: aïma!  
 Sé t'aïmé, dises -tus? Agatcha ma soufrénça  
 Quan lébés tous béous iols su tout aoutré qué iéou,  
 Pioï agatcha atabé quinta és la tjouïssénça  
 Qué mé baïla un régard quan és dous couma méou?  
 Sé t'aïmé? vésés pas couma panlisse alor  
 Qué dunes un poutou, noun pa mêma à toun fréra,  
 Mais éncrar à ta sur ét béléou à ta méra;  
 Car vésés bé, ma poula, aco's moun soul trésor.  
 Agatcha tout aco pioï poudras-ti mé dira:  
 M'aïmés-ti? quan l'amour és pér iéou un martira;  
 Enfin éscouta bén, ou dirai à dégus:  
 Aziré maï qué maï toutés lous qu'aïmés- tus!

## **LOU RÉGARD.**

Aquél régard qué pasa din moun âma  
 Dé tous béous iols, tout soul, s'és éscapat,  
 Et din moun cur vén d'afouga sa flama;  
 Aquél régard mé l'as-ti bén baïlat?  
 Moun pitchot noum dé ta bouca poulida  
 Sourtis taléou qué tus vos réspira;  
 Maï din toun son l'éntédes bé, manida;  
 Moun pitchot noum mé lou fas adoura.  
 Pas rén dé maï, din touta la natura,  
 Toun pur régard ét toun âma tan pura  
 Pa rén dé maï pér rémpli tout moun cur!

Ouï, t'aïmé, ma pouléta, à pa poudré t'ou dira  
 L'amour qué résséntisse ét qué mé réa hurous;

Maï tout cé qué savoure én aquél béou délira  
Mais lou doumaréï bé pér un dé tous poutous:  
A ta porta, bacela, as bé vis ma boucada  
Iéou aqui té bialavé ét t'alupavé bén,  
Et peccairé! s'adoun couma ou disiés; vesuada,  
N'ère tout bétchigous, ma béla baoudjoulada,  
Oui, t'amagavé bén din moun amour brulén:  
Ion dé tus, malgérous, désiré la vélada,  
Et ma soula doulou n'és pa qu'a t'espéra;  
Mais aouta léou qué vén nostra houra désirada,  
Quan dé moun cur énfîn siés pa gaire éslougnada,  
Créiriés pas aou bounhur qu'ésprobe à t'admira!

Aimén-nous pér dooura lous lâguis dé la vida,  
Aimén-nous pér tapa nostras grandas doulous,  
Aimén-nous pér qué Diou, din nostra âma passida,  
Ague un témple à sa glouéra éternéla, infinida,  
Aimén-nous pér trouba dé tcharmas as poutous;  
Aimén-nous pér çabal savoura lou ciél mêma;  
Aimén-nous pér tasta lou bounhur éternél,  
Aimén-nous, counouitren cé qu'és l'Estré supréma,  
Aimén-nous pioï qué Diou nous proutétgea et nous aïma  
Aimén-nous pér qu'un tjour pouguén véiré lou ciél!

## LAS PLOUS.

As plourat, moun enfan; vésé déssus ta gaouta,  
Una blanca pérléta éncara frémiguén  
Entré lou ciél ét tus quaou métét una faouta,  
Quinte antgé malhérous té piqué un moumén?  
Pérdéqué ploures doun, diga-mou, ma luzéta?  
Ere aqui; sus tous iols mous iols aviéï paousat,  
T'éspintchave ét vésiéï tas plous, ô ma paouréta!  
Qu'éssugavés, laïsseta! ambé toun dét rousat  
Prén toutés mous plasis, mais douna mé tas larmas  
Ét qué pér mous poutous toun lâgui dissipat  
Té quita êma pa las pu feblas allarmas.  
Oui, créï né bén moun cur,  
La péna a sous plasis, las doulous an sous tcharmas;  
Lou bounhur vén dén Diou, dé naoutrés lou malhur.  
Séntissé s'atgita cé qué nous déou surviouré,  
Cé qué déou t'adoura dins un mounde méiur,  
Car sèn tus, moun bel ioou, poudriéï tjamaï viouré.  
Doublidaräï tjamaï aquél tan dous moumén  
Quan ta blanca manéta éntre mas mans préssadas,  
Sarrét én mêma tén, és vraï bén féblamén,  
Pér la prumiéïra fés toutas nostras pénssadas.  
Iéou té vésiéï alor bén tristamén soufri,  
Et moun cur à toun cur téndramén sé doubri,  
Aou poun qu'aquéla larma és pa'ncara sécada,  
Din lou foun dé moun âma ounté l'aviés paousada  
Oui, t'aïmaräï, ma poula, aou, célesté sétjour,  
Pér toutas mas doulous bolé qué toun amour;  
Et viouré din toun âma és ma soula victouéra;  
Quan l'oun a lou bounhur quaou cércarié la glouéra?  
Sé la bramère, un tjour, qué viddé éra moun cur!

M'amiga, la crésiéï nostre unique bounhur;  
Tus m'as désenclausit, rendé graça à tous tcharmas;  
Toun amour a tancat mas éternélas larmas,  
Et bén vése aou bounhur qué déve à tas vértus,  
Qué la pais, lou bounhur, ma poula, és pa qué tus!

## **SOUI ELA.**

Qué la voués és doucéta à moun âma afflitgeada!  
Ambé quintés tranports savouré toun acén!  
Abandonné moun âma, én sous rébas ploutgeada!  
Quan toun can a céssat l'ausissé bén lountén.  
Moun bél antgea, quan parle ét té canté poulida  
Das cris dé moun amour siés tus l'écho proufoun,  
Disé vésiadamén, din moun âma aténdrida,  
Qu'una âma intéllitgenta ét m'aïma ét mé régard avida  
Dintroun couma lou tron, espélis lou plasi:  
Aou foun daou cur brounzis una flama dasi,  
Ma man quitcha tan man ét moun âme incérténa  
Séntis bén lou bounhur téndramén espéllit,  
Poutounétgé toun iol ét tous péoussés d'ébéna:  
As raïouns dé tous iols souï tout émbalaouzit.

Pér la vida ma cida és légada à ta flama,  
Volé, pér qué tjamaï noun pérdé aquél bounhur,  
Pénsa pér toun ésprit, aïma d'ambé toun âma,  
Réspira pér ta bouca ét viouré per toun cur!

## **L'AMOUR DÉ GNIOTCHI.**

Moun Diou! quintés bounhurs debanés, moun énfan,  
Quan bén récatadéts tranquillamén tcharran;  
Qué su naoutrés la luna apparéï ét raïouna;  
Qué lou Lugra nous fissa an sa béla courouna;  
Qué su moun cur pamén as quaoucas fés bén poou;  
Qué lou gran limounié détchout l'aura frissouna,  
Quan dé soun brés dé moussa, éslougnadét daou soou,  
S'élabà tjusqu'aou ciél l'amour daou Roussignoou;  
Quan tout émpinpounats das pérfun dé la terra,  
Fringan ambé langou din la gaiotch soulitéra,  
Doubliden douçamén lous réis ét lous humans,  
Séntissé tréssana tas mans dédin mas mans,  
Hurous dé réspira, din l'ivréssa sacrada,  
Toun galé tan doucéta ét tan bén pérfumada!  
Pioï cérqué téndramén, amb'aquéla clartat,  
Ou débigné pu léou, toun mourre ét sa béoutat.

Vétge aqui, moun amour, lous trésors qu'ambitiouné,  
Et créses-ti, dis -mé, qu'un Réï tjamaï lous douné?  
Créniras pa tjamaï l'incounsténça pérfida;  
Lou douté véndra pas acampa toun bounhur,

Car saïqué savés bén, ma baoutchéta tchérida,  
Qu'oun n'a pas dos amours quan l'oun n'a pa qu'un cur!

### **ÇA MIOU.**

Counouïsses pas, ô moun bounhur,  
Una flou bén maï pérfumada,  
Qué la rosa à mitat férmada,  
Qué sé balança su toun cur?  
Bos qué té digué, ma lérida,  
Un coussi pu dous à moun froun,  
Pu caou qué la pluma tchérida,  
Qué lou mol ét fin édrédoun?  
Saves pa qué souvén l'oun cuïa  
Un pitchot frutch rougét ét roun,  
Qué couma una fraisa d'escoun  
Ambé gràça à quitcha dé sa lébra,  
Miou qu'un frutch de l'irantgiér,  
D'amouras qué donoun la febra!

Saves pa din quinté trésor  
Aï dos coupas bén aroundidas,  
Et cén mila fés maï poulidas  
Qué ma pu béla coupa d'or?  
Counouïsses pa maï, té lou gatgé  
Dos coulounas, qué dé bounhur,  
Couma las dé nostré hérmitatgé,  
Ta léou fan palpita moun cur?  
Saves- ti déthout ma man lassa  
Quinté flot s'enflan tout éscas,  
Couma l'aïguéta coula ét passa  
Tchout lou rousiés daou tjardinas?  
Din quinté flot ma lébra ardénta  
Plountgea ambé maï dé voluptat,  
L'Hibér din l'ounda qué férménta,  
Et l'Éstiou din l'éstan glaçat?

### **LOU GRIPÉ.**

Din la tranquilla gniotch, su toun sé qué palpita,  
Séntissé-ti quicon téndramén sé glissa?  
Aco's tout moun ésprit. Din ta cambra intérdita  
El rode à toun éntour ét vén té caréssa;  
Quan su lou moun dé Séta apparéi la témpésta,  
Quan frémiguén as pouou éntremén daou bonhur,  
Séntisses-ti voula su ta tésta?  
Es moun amour plégan soun ala su toun cur;  
Din toun son, quaoucas fés aousisses-ti, trémblanta,  
Un brutch qué té faï pouou? Vétge aïci, moun bounhur:  
A ta fénéstra és iéou qué la piqué branlanta;  
Es pa lou vén qué ploura; és iéou, cércan toun cur!

## MA MITAT.

Té souvénes -ti bén d'una béla souèrada  
Qué nous aïmavian fort? Qu'avian tan dé bounhur?  
Qué tcharravian bén bas? Qué, countra iéou sarrada,  
Cércaves mous dous iols, t'apuien su moun cur?  
L'houra hurousa ounté l'aoura én lou valoun souspira,  
Caréssa nostra cur ét raviva la flou,  
Ounté la douça éstéla ét l'âma qué dasira  
Espandis d'amoun d'haou una rébusa ardou?  
Couma éra béla as iols ét suava à l'aouréia,  
Aquéla mar dé Séta! Immoubila un mounén  
Mé sémbtava espintcha lou téndre amour qué véia;  
Quan éra caréssada, à soun tour, pér lou vén.  
Lou ciél tout claretgean ét d'ardéntas ménganas  
Raïounavoun lou sé d'aquelés flots tcharmants:  
Mila fiocs pitchotéts nuançavoun sas planas  
Séguiguén lous vaïsséous ét lous rocs émbrandats.

T'ou disieï: és aïco lou soul vu dé ma bida,  
D'éstré aïmat d'una féna ainsinda ét rén dé pus,  
Qué siégua dé iéou mêma una intima partida,  
Pa rés qué ma mitat! Aquéla féna, és tus!

## L'ANTGEA DE L'OUSTAOU

Lous laguis dé l'oustaou su l'homé s'éspondissoun.  
Lous lâguis dé défora éscaraougnoun soun cur:  
Dé touts cantouns sus él lous maous s'appésantissoun;  
Quan soun Sourél vén pas yé dooura soun malhur  
Quan l'oustaou sé doubris à sous émbouls terriblés.  
La molha en sourriguen acuiã soun marit,  
S'alargoun aouta léou sous soubénis terriblés;  
Davan soun froun britan lou malhur a futgit.  
Aqui tjamã de brutch; pa la méndra quéréla;  
La molha voou toutjour cé qué voou soun marit;  
Lou marit pensa pas qué cé qué éla ét qu'ambe éla;  
Quitoun pa lous poutous qué pér un mot poulit.  
La féna pér toutjour hurousa dé plairé,  
A pa qu'un soul boulé, cé qué soun homé doou  
Quavalisca! tjamã bous yé farias pa créiré  
Qué quaoucas fés la féna és nostré soul malhur,  
Lou soul qu'un homé von din sa vida pot véiré;  
Aco poudrié pas pénétra din soun cur!  
Tabé s'énlourdis pas én frouncissén sas ussas;  
Tchout la tjoïa toutjour s'éstala soun béou froun,  
Et maougréén pér l'oustaou, lous défaouts, las astuças  
Rapela à soun marit que yé vénguét d'amoun.  
Sé l'homé, pér l'oustaou, és una Prounidénça.  
La fenneta qué l'aïma és l'Antgea dé l'oustaou.

## LOU DÉMOUN DE LA VIDASSA.

Lou bounhur nous futgis, la pais nous abandouna,  
Taléou qué din lou cur dintra un làgui mourté;  
Et quan la molha fougna, ou créna, ou s'enfououna,  
Certa vaoudrié maï pa véiré lou sourél.  
Soun froun s'énivoulis, malgur à quaou la touca;  
Vous péssuga én parlan; fai rén maï qué siscla  
Tout vous tjitén aou nas la fanga dé sa bouca:  
Dé qué poudés-ti faire? Ou souffri; vous taïsa.  
Souvén, din sa furou, paréi cambavirada;  
Taléou sé tjita aou soou coumas'avié dé maou,  
S'anas à soun davan, amb'una tgirouflada  
Vous douna un gramécis. Né cridas? Estasiaou.  
Su lou soou baoutchamén la vésés aloungada:  
Sé vous tusta, oun s'apara ét loun sé véntgea pa:  
Alor qué vos ésfraïa és tjamaï ésfraïda,  
Tan soulamén-oun pot un moumén s'énana.

Es baoutcha? Entaou ou voou: dis qué sarié fatchada,  
Qué pér un mouloun d'or tjamaï raïsonarié;  
S'éra pa baoutcha, ou dis, paou n'én sarié flatada,  
Quan un souris pér tjour vous réviscoularié.  
Quan yé disés pas rés s'envaï ou vous atissa,  
Véritable ayalas dévén soula un émboul,  
Pér vous tout soul és pas qu'una mar dé maliça.  
Dé qué fairé, moun Diou! dins qué gran fourfoul?  
Din la doulou, vin fés anavias la maoudira,  
Davan aquél infér s'irétgea vostre cur,  
Aco vous fai tan maou! Quan pértout vous détchira  
Poudés pa, vou'n véntgén, avédre aquél malhur.  
Una fénna mitchanta és lou démoun dé l'âma,  
Devén couma lou féou quan sés couma lou méou;  
Sé rouncas un paouquét, qu'oun l'aproba ou la blâma,  
La gniotch vous véia pa, vous drévéia pu léou.  
Pér avédre maï pignastrà ét vou pica, péccairé!  
Bous voudrias l'aïma, quavalisca! ou voou pa.  
Vous acupa sén céssa an sous alléluïa,  
Oh! quinta cassibraïa, ambé sas béliçassas!  
Bous arouquissoun fort car fan pa qu'aïssétgea,  
Et dirién pas dous mots, sén quaoucas paraoulassas  
Troba pér pa rés; marédgea sa vida:  
Tout én barutélan voou qué patchouquétgea,  
Tén d'amén dé pértout, atabé n'és rafida;  
Cabiliétgea ét catchoura à sé fairé futgi,  
Maï pot bous cafira car fanguéta ésfaiçsoussa,  
Soun pigniastritgé soul vén fort bous éntjaouri  
Tan éla és una éstaca ét tan és véngut,  
Coulougnarié soun home aquél ésjavéntada;  
Amaï lou pérdré s'éra paou counougut,  
Tan éla és désbiaïssasa ét désbéletrinada;  
Atitulan dégas pa dégus nou'n l'atraï;  
Vou'n fai béni lou fasti: ét la granda liméla  
S'encouris tout badan ét s'atupis tjamaï!  
A l'éspounda vous més sé bous coutchas amb'éla.  
Oun l'amiota pa car noun sap s'amiga,  
Cérta aïma pa dégus pioï qu'aïmét pas sa méra;

Noun sap acoucoula ni maï poutouvétgea,  
Car noun fai qu'agaouta sa manida ét soun fréra.  
Mostra pa qué d'arléri, toutjous vous quitcha à bout;  
Su la caouda és terribla et carcagna sén céssa,  
Soun moure émboutignat fai l'empéri pértout,  
Carpinétgea, ét caou pas la caoussiga, siréssa.  
Sa paraoula petrétgea alor qu'és pa'n couléra,  
Pétufiétgea, picagna ou sés acapoulat;  
Pioï défora oun la més, car és trop péïssouniéra.

Et s'en prén à vous soul s'a dégus noun plai pa,  
Amaï l'éscountés pa fossa vous assimbela,  
Pér désplairé pértout tjamai noun sap faouta,  
Couma pér agrada toutjour és fatriméla.  
Vous sigougna un paou trop, pioï qu'és qu'un méndrigoul:  
Ambé bous tjioa pa qu'a tourrés dé tchicanas;  
Et sas ussas toutjous sé cobroun dé niboul,  
Soulamén quan prén pouou bous fai quaousas ménganas.  
Fia d'un rénabié rémoulitgea toutjour  
Réspounti n'és pa rés sé s'éndévén bén rica;  
L'artgén ét pioï l'artgén, vétge aqui sas amours,  
Et quan l'aoura raoubat fort vous fara la nica.  
D'éstré cagadiniés vétge aqui soun bounhur:  
Tout cé qué véi dé béou és qu'una campissada:  
Et couma a pa tgés d'ima a dé: ta tgés de cur:  
Es désougouliadassa aoutan qué dégaougnada;  
Vous fai fasti és bén vrai ét caou bé l'avoua,  
Aco's soun pécadis car gairé noun mantgeava.  
Cé qu'aïmava surtout és dé sé pézoulia,  
Couma un paoure atabé souvén sé palussava;  
Counouguét pa tjamai qué l'amour mantjarél,  
Noun maïrétgeava pa ét bén mén païretgeava;  
Caspi! d'artgén! aqui soun bounhur éternél;  
Pér l'amour dignérous, gandrémén racétgeava;  
Un pézoul, magrabiou! cértal!l'éscountcharié:  
Sa potcha l'aïma maï qué noun sé gargaméla;  
Amaï crésé qu'un ioou ségu lou partirié,  
Pa tgés dé primoutié n'ai tjamai vis couma éla.  
Crésés-ti qu'ambaco n'aourias pa'n dégaval,  
Pioï qu'ounté qué s'asséta és tan fort désougouliada.  
Bous enména aou caras pér un horré caral:  
Fénnas, futgissés- la car es désboucassada.  
Pér la vida énrounzat, maï sén la couritgea,  
Caou poudrié tjamai, una hora biouré amb'éla?  
Baïlaréi moun cabaou pér qué l'aguéssé pa,  
Maï séguéssa bén rica, amaï séguéssé béla!

## **LA VIDA ENPIOI LA MORT.**

Toutas las flous saran passidas,  
Lou mistraou buffara sa néou,  
Qu'éntra toutas nostras manidas  
Saras la pu béla pér iéou.  
Ambé ta bouquéta émbaoumada;  
Tous iols pu béous que lou sourél,  
Et toun âma, pér Diou fourmada,



Mé fas un printéns éternél.  
Quan poutounétgé, din ma flama,  
Tous iols, toun péou, ta man, toun bras,  
Cérta, ma poula, pér moun âma,  
L'hibér nou lou crénissé pas.  
N'y a pamén un qué fort m'ésfraïa,  
Es aquél qué tout plé dé féou  
Un tjour véndra, poulida ét gaïa,  
Pér té plountgea dins un toumbéou!

Dous soubéni, nostras flurétas,  
Tendrés enfants dé nostre amour,  
Dé bouca én bouca las fiétas  
Las faran viouré maï d'un jour!

### **L'INFÉR.**

Dé vrai, lou mariatgé, ma béla,  
Es couma un infér dé malhur,  
Car lou fioc qu'abranda moun cur,  
Cérta és una flama éternéla.  
Qué n'ai fatch dé pécats mourtaous!  
Rén qu'à té véiré mé dannéré;  
Pioï éssugréré mila maous  
Doun baoutchamén iéou tjouïguéré.  
Lévave énván mous iols amoun  
Et maï qué la béoutat daou diablé.  
Sus iéou fisséres tous m'én arantgé;  
Et counouguére à sous poutous  
Qu'aquel démoun fuguét un antgé,  
Véirés pa tjamaï, ma bacéla,  
Un démoun couma tus tan béou,  
Né, tchout la calota éternéla,  
Un dannat hurous couma iéou!

### **LOUS PARADISES.**

Pioï qué nous caou un abéni,  
L'Élyzéa ou goustariéï gairé,  
Car sé fuguére hurous, péccaïré!  
Voudréï bé m'én soubéni;  
Couma aïmaréï toun Paradis  
Elouquénta et téndra Héllénia,  
S'aou mitan dé tous béous ésprits  
Ela gardava soun tgenia;  
Mahoumét, dé toun Paradis  
Cérta énvouriéï pa la fourtuna,  
Pérqué éstre hurous né caou pa qu'una.  
Préfère à toutés lous amours  
Lou bounhur ét la tjoïa éstréma,  
D'aïma sén céssa l'aoutur mêma  
D'aquéla qu'aïmaraï toutjours.

## LIBRE TRÉSIÉME

A MADAME DE VANNOZ.

*Ella é femca, Billing; é como a Deosa  
Que Antio governa; e Deosas tem capricho.  
Assim como soffri desta os revézes  
Soffro os desden dess'outra.*

FR. MANOEL.

*Avec tant d'attraits précieux,  
Hélas! qui n'eut été friponne?*

VOLTAIRE.

*Quien me dixera quando las passadas  
Horas qu'en tanto bien per vos ma via;  
Que me haviades de sre en algun dia;  
Con tan grave dolor representadas!*

GARCILASSO DE LA VEGA.

*Il n'est point d'éternelles peines.  
Il n'est point d'éternelles plaisirs.*

PARNY.

*Viximus insiguez inter utramque facem.*

PROPERTIUS.

### L'ÉNDÉMÉZI.

Lou bounhur d'aoutras fés a futgit tant d'appas,  
Et protcha ou ïon dé tus cén milla rés mé bléssoun.  
Aquélés lons tourméns, ou véses, tjamäi céssoun;  
T'én éstounes toutjour, moun lâgui finis pas!  
Agatcha aquél sourél; sous raïouns té caréssoun è  
Gatcha tous péoussés d'or, vétge aquél maoudit vén  
A mous poutousdé fioc lous déraouba ét lous prén!  
Réstes ambé plasi souléta à la frésquiéira,  
Et l'aura qué s'énväi, l'aura qu'és tan léoutgiéira  
Tu l'ames, ét té flata éncara én futgiguén,  
Et quan iéou podé pas té gasta, poulidéta,  
Que mêma podé té sarra la manéta,

Tous bâbits, tous souiés, t'esquitchoun- ti pas fort?  
Oui, ma pépidégeada, aco soul, és ma mort!  
Béssai né counvéndras, toun oumbra és pus hurousa;  
Couma éla podé pa té ségui gniotch ét tjour;  
Et mé dises alor qué tus siés pas tjalousa?  
Ou crésé bé, s'as pas d'amour:  
Mais iéou qué t'aïmé tan, d'una flama tan pura  
Ma primatchola, ou soui dé touta la natura!

## LOU BAL.

L'aviéi bé débignat! Ai vis naisse én toun âma,  
Aquél fioc criminel nostre unique malhur!  
Dins aquél bal affrous vétgére una aoutra flama  
Tout én foulastrétgean s'acata din toun cur.  
Dins aquéla horra gniotch ta voués éra dounada  
A toutés lous pér quaou éres énvirounada  
Toun sourira éra soul pér lous qu'à tchaca pas  
Te mandavou un régar, oh! qu'évitaves pas!

Es aou bal atabé qué té vétgére amanta,  
Dé touta féna éntaou un bal nous déséncanta:  
Aqui doublida tout ét noun fai qué bira;  
Soun sourira és pér lous qué vénoun l'admira,  
Pioi éla yé vén pa qué pér éstre admirada,  
Pér éstre pér cént curs baoutchamén adourada.  
Quavalisca! la dansa és l'ouratgé daou cur;  
Es aqui soulamén qu'oun troba lou malhur,  
Et qué su naoutrés toumba ambé sas horré âma.  
Vénén bouta lou fioc din toutas nostras âmas.  
Estre admira, caoucagna! és pértout un malhur  
Pér la féna, pu dous, qué d'éstre d'un soul cur  
Et l'unique sourél ét l'unique bounhur.  
Pér un souér dé sucés sacrifirié sa vida:  
D'aqué plasi tant court éq léou astabourbida  
Et quan bous mourissés, que sés aqui plantas,  
Qué sé trufoun dé bous, séntissés qué l'aïmas,  
Qué l'aïmarés toutjous, qué né pérdrés, péccaïré!  
Et l'âma, amaï la vida, ét noun poudés rén faire!  
Es fatcha pér l'amour, per aquin toutjous bria;  
Aqui tout és pér éla ét ren pér sa famia,  
Et tchaca trigoulet davan éla éstounat,  
L'aousis bé, mais déman aoura tout doublidat.  
Aqui, la dansa én fioc bria din lous visatgés,  
Mésclan toutés lous curs, mésclan toutés lous atgés;  
Sé débana én tourens amb'un horrible éclat,  
Couma déou faire abal la rounda daou sabat.  
Bous vésés tut aco, las walsas ét las dansas,  
Din vostré cur lou diable a pourtat sas cadanças,  
Car lous mots poulidés nou soun pa maï pér bous,  
Soun pér lous barbassits doun sés bous tan tjalous,  
Quan dounas un sourire, én baoutcha créatura,  
A sa raouba, à sas flous, ét tjuqu'à sa cintura;  
Mais éla vous véi pas: pourtant diguét un tjour:  
A tus soul moun sourira, à tus soul moun amour!

Las fénas soun aqui, péccair! à mitat nudas,  
 Aou mitan das démouns fortamén rétingudas;  
 Ambé soun négré péou caréssoun sou lourd froun,  
 Ou lou poutounétegean né fréteoun soun méntoun;  
 Soun pouls Bén téndramén vai émbaouma sa gaouta;  
 Et quan sèn amoureux aco's pas nostra faouta,  
 Un fignouleur aqui vén yé quitta éncar sa man,  
 Ou yé dis... quaou sap qué? Tcharroun fossa, én dansan;  
 Aouzis ambé plasi sas phrasas inséssadas,  
 Et soun pa maï pér bous sas pu douças péssadas:  
 Réspira qué l'ourguï, voou brîa qu'un mounén,  
 Tchout aquélés iols d'aqué bal éscatén;  
 Mais sous régards d'amour aquél tabé lous tastan  
 Et, tout lous éncoucan, lou malhurous, lous gasta.

Oh! mila fés adiou, infér qu'oun nouma bal,  
 Da démouns travéstits infamé carnabal;  
 Adiou! pioï qué soun âma a pa prou dé nostra âma;  
 Adiou! pioï que sa flama éspéra una aoutra flama;  
 Adiou! pioï qué l'amour vaou pas la flatarié;  
 Qué préféra à l'amour pa qué couquétarié;  
 Et qu'estima bé maï éstre un paouquet flatada.  
 Qué d'éstre pér un soul à tjamaï adourada,  
 Adion! tus qué crésiéi dévalada daou ciél,  
 Pa qu'én mé détroumpén, Diou,! qué m'as fatch dé péna!  
 Té crésiéi un bél antge, ét siés pa qu'una féna!

## LOU RAMBAL.

Ma tcharmada, dénpioï, hélas!qué t'ai pas vista  
 Dous mésés soun passats! Aouzisses bé? dous mésés!  
 Sabés qu'aco's Bén lon? Et tus siés -tu trista?  
 Béléou m'as doublidat, Brémbes-ti, quaouquas fés,  
 A lou qué cutja à tus, qué té véi din soun âma?  
 Paouré vaou, qué yéou souï, din moun ésgaramén  
 D'avedré més un tjour sur ta pitchota flama,  
 Sus toun amour dé féna, ét moun counténtamén  
 Et tout, tjusqu'à ma bida! Et dins aquél moumén  
 En yé faguén dé nérs, d'un sourira infidéla  
 Quaou sap, n'acuiâ un aoutre én yé téndén la man;  
 Yé dis, tout couma à yéou, d'aoutras fés: à déman!  
 Aï béou,cén fés; mé dira: aco's una tchiméra!  
 Aquéla crénta aou cur mé pésa pu sévéra,  
 Embéline ma tjoïa, ét maougra mous ésfors,  
 M'accoumpagna pértout,couman l'oumbra loum corps,  
 Car aquél qué pér vous éra maï qué vous mêma,  
 Lou qué prumiér diguét à vostré cur: vous aïma!  
 Finis pér éstre pus qu'un noum, qu'un soubéni  
 Qué countra un aoutre amour pot pas lountén téni,  
 Aquél noum, qu'aoutra fés, plasié tan à l'aouréïa  
 Doucet couma la voués daou bounhur qu'és pas pus,  
 Et couma, pér dous noums, l'âma a par prou dé plaça  
 Lu viél és doublidat, létra à létra s'ésfaça;  
 Lou tén futgis ét léou, én lou vésén,oun des:

Nou, m'én rapélé pas! Ou bén: tjamai l'ai vis!

## LOUS LAGUIS.

Aï pas tgés d'amigous pér bréssa mas tchiméras;  
Mé resta tgés dé plous qué noun siégoun sévéras;  
Mais couma doublida toun sourira ét mas plous?  
Ma soulituda, amaï las pu douças fabous,  
Qué faguéroun un Diou dé l'homé qué t'implora,  
Qué t'encusa tjamai doublidara moun cur,  
Car garde én mous secréts, encéense én mas pénsadas  
Lou soubéni tan dous dé las bouras passadas  
A nous véire, ou pu léou à nous véire toutjours  
Nous tcharran; d'un sourira encoucan nostrés tjours,  
Ambé d'aquélés mots ét d'aquélés poutous,  
Qu'oun trouba pa tjamai qu'olor qu'oun és à dous;  
Qué dégus aouzis pa, qu'oun sé dis à l'aouréia,  
Ou béléou su la bonca, aquéla aoutra mérvéia  
Tan pléna dé bounhur quan sén qué soul à soul;  
Qu'hurousés doublidan lou mounde ét soun garboul,  
Poutous ét mots divins qué soulamén inspiroun;  
Pér lous antgés soun fatchs ét dérabats aou ciél,  
Pér fourti qué tchintcan lou bounhur éternél.  
Et tus qué m'as baïlat tout aquélas ivréssas,  
Té n'én prégué, én plouran, oui, rén-mé las téndréssas  
Doun m'as tus fatchinat, qué désiré toutjours.  
Péccaire! à moun amour vén réndré tous amours.  
A toun âma moun âma és encadénassada;  
Tus touta soula siés moun unica pénsada;  
Din mous pantaïs inca té révése toutjours,  
Et quan soun déstacats mous béous tjours dé tous jours,  
Pér lou méndré régrét tus tjamai m'accompagnas!  
Yéou foularaï soulét l'hérba dé las campagnas,  
Pioï poutounétgearaï aquél bartas én flou,  
Ounté paouséres tus ta grâça ét té fréscou:  
Tout soulét aouziraï lou tristé vén qué ploura,  
Quan sus un noblé cur s'espélis aquéla houra,  
Ounté lous nious, péccaire! an pa maï dé sourél,  
Ounté caou éstré bounhur, ma téndra bacéléta,  
Qu'alaguis nostré cur pa qu'amb'una catéta.  
Cimbélarai tabé davan aquél outaou,  
Qué faguét tan dé bén ét qué mé faï tan maou;  
Aqui m'assétaraï, l'âma touta passida;  
T'espéparaï encara à ta porta tchérida;  
Tchout lou poulit rousié qué grimpa à toun téoulat,  
Cuïraï una flou pér moun cur atristat,  
Et soun oodou béléou véndra réndre à ma flama  
Lous soubénis tan dous qué régréta moun âma,  
D'aquéla flou qué tus véniés lou léndaman  
Daou bal, dédin mas mans paousa dambé ta man.  
Té véïraï, din moun cur, amourousa ét poulida,  
Pioï qué pér iéou toutjours tus siés aoutant tchérida,  
Et noun pantaïza maï qué lou brutch dé ta voués.

## LOUS SÉRMÉNS.

Quan dé fés mé disiés: créi-m'én, moun antge aïmat,  
Moun cur,ounté siés soul, s'és tan bén barroulat,  
Ta léou qué réçatjét ét toun âma ét ta vida;  
Qué tjamai sa candou noun pot t'éstré ravida.  
Séguiguén, raz dé tus, un céel sté cami  
Lou troubaras lou souèr couma èra lou impoussiblè  
A tout ço qu'és pa tus és toutjourns insénsiblè;  
Tus una fés pérdu dé souffri rés noun vaou;  
Lou pu gran bén sén tus sarié lou pu gran maou:  
Agatcha! ambé toun âma aï tan méscla moun âma  
Dounaréi un poutoun tan baou quan siés tus capignous,  
Quan fougnes tout soulét, que crénissés d'astuças,  
Que bététgeoun toun froun quan fas pa maï tas ussas;  
D'aquélés lons poutous qué fan tchinca lou ciél,  
Qué té bailoun, à tus, lou sigal daou sourél;  
Qu'un aoutré n'ague un tjour la bouca pérfumada?  
Oui, pérdréi pu léou ma darriéra pénsada,  
Et daou pu gran rémords l'houra sarié sounada,  
Qué soun âma ét sa vida un aoutré ané cerca,  
Din mous iols ounté siés? Dégu ou créiré pa;  
Aco darié quita lou paradis aïmablé  
Pér sé tjita lou paradis aïmablé!  
Agues pa pouou, amic, aquél horré baoutchun  
Sé véira pa tjamai, sén dous qué fasén qu'un,  
Et quan l'oun tapartén, qu'oun viou qué dé ta vida,  
Una aoutra âma tjamai noun pot éstré séguida.  
Souï orguiousa, énfan, dé véiré ta béoutat;  
Sén tus voudréi pa la pu béla courouna;  
Lou sourél pallis pa l'ésclat qué t'ennirouna,  
Nou, tgés d'home aourié pa, qué qué séguéssé gran,  
Un régard dé mous iols; car véses, t'aïmé tan!  
Tus disiés tout aïco, ma regor trop aïmada,  
Aquél soubéni soul troublarié ma pénsada,  
Ara souï baou, péccairé!ét souï pa maï renous;  
Abandonat pér tus oun n'és qué malhurous!

## LA COUQUÉTARIÉ

Tgés d'infidélitat és pa tjamai punida;  
Es pa lourda toun ouncle, és pa négra ta dén;  
Couma té créiré doun? A tchaca faou sérmén  
Toun béou froun luis maï, siés gandré maï poulida,  
Tout lou mounde én répêpe ét séntisses pa rén.

Pode troumpa la céndra éncara dé ta méra;  
Podes troumpa lous baos qué mésprésoun la mort,  
Podes troumpa lou ciél, sous fiocs, amaï lou sort:  
T'ou disiéi: Vénus ris d'aquél déstin sévéra,  
Et sas Nymphas tabé: l'Amour s'én tchaouta fort!

Pér tus soula pamén grandis nostra tjouinéssa:  
As d'ésclavas pértout, ét naoutrés ménaçats,

Mila fés pér lou mén sèn trop fort énaçats,  
Poudén pas doublida cé qu'oun aïma sèn cèssa,  
A toun ingratitude ou nous véï astaçats.

Pér sous énfants grandéts té crénissoun la méras,  
Et l'avaré viéiun, qu'atupa tous trésors,  
Envan pér té futgi fai de rudes ésfors;  
Las viértgeas, dénpioï hiér maridadas, couléras,  
Espintchoun sous marits que toun halé rétén.

HOURAÇA. H . 8

## COUNTGÉ.

Ara aï pas maï toun cur,  
Aï pus toun iol per mé sourira,  
Ni ta bouquéta pér mé dira  
Quaouquas mésorgas manéts  
Qué rémbarravoun din moun cur,  
Toutas fréscas ét poulidéts,  
Cé qué mé fasiés dé malhur?  
Ounté soun tous iols plés dé tcharmas,  
Dé tan d'ésprit ét dé béoutat,  
Qué nadavoun dédin las larmas  
Quan briavoun dé voluptat?  
Et ta manéta qué darrava  
Las dous miounas tan douçamén,  
Et qué téndrémén éssugava  
Mas plous vérsadas din toun sèn?

Din moun cur aï pas tgés d'ivrèssa,  
Arsé pas maï d'un fioc divin  
Et tous béous iols plés dé téndréssa  
M'émbaoutchoun pus couma lou vin.  
Passé pas pus mous déts tjouïousés;  
Din tous béous péoussés qué tchérisé;  
Vésé pus tous régards tjalousés  
Dira éncara qué te futgissé.  
Su ta lébra, coulou dé rosa,  
Vésé pas maï souri l'amour;  
Ara ta bouca és touta closa,  
Pér iéou la férmes à toutjour.  
Té déve pas qué mas alarmas.  
Et mous régréts ét mous dasis;  
Moun Diou! dé toutes mous plasis  
Mé résta pas maï qué mas larmas.  
Ainsinda doun pus dé caréssas,  
Né dé souçouns à dissipa;  
Caou dira adiou à tas téndréssa,  
Vos pas maï mêma mé troumpa!

## LOUS COUNSOULADOUS.

Noun m'accablés pas maï aquélas caréssas!  
Mous Amis, laïssas-mé; gardas vostrés plasis,  
Que m'ésquinsoun lou cur! Laïssa-mé mas tristéssas,  
Volé pér iéou tout soul mas plous ét mous dasis,  
Rétrone, tout soulét, ma tristéssa daourada;  
Vostrés plasis tant baous fan qué doubla moun doou;  
Tout aquél balatjun mé paréi una aoubada;  
Qué cantas, én saoutan, davan lou gran linçoou.  
Aou mitan dé la mar, qué brisa sa nacéla,  
Amis, lou marinié canta pas soun bounhur;  
Et lou téndré ramié pérdén sa tourtouréla  
Roucoula pa d'amour din lou foun dé soun cur.  
En prégan, laïssas mé m'én ana soulitéra  
Din lou sén dé moun Diou oublida mas soulitéra  
Volé trana soulét ma cru su moun calvèra  
N'én doublés pas lou pés én la cargan dé flous!

## LA MANA.

Bén souvén, tout plouran, diguéré yéou, couma ara:  
Pérdéqué pa mouri, quan lou prumiér amour  
Nous débana un bounhur qué futgis dins un tjour,  
Qué dura pa qu'una hora ét béléou mén éncara?  
Aco nous abéstitis pioï qué mourissén pas:  
Noun, dos fés din la vida aco pot pa sé faïré,  
Et couma ou poudré dira? Oun lou sén tout éscas;  
Dé qué dévénén doun tchout aquél fioc, péccairé!  
Aquél bounhur tan gran, aquéla tjouïssénça  
Qué faï réba lou ciél dédins un mouménét;  
L'ésparian éncara ambe un paou dé prudénça,  
Mais nou'n résta pas maï ara qué lou régrét.  
L'amour l'aimavian pas, és naoutrés qu'aimavian  
C' qué vouïan surtout éra pa sa téndréssa;  
Nostre amour, nostra vida és cé qué mantgeavian;  
L'amour sé damoussét, gardérén sâ tristéssa  
Saïqué tus l'as bné vista aquéla béstiola  
Qu'aou viétjour, su lou Léz, porta sous énfantous,  
Tout fringan, couma yéou, ambé a primatchota,  
Qué sé mouris lou souér tchout sous prumiérs poutous!  
Pérdéqué yéou tabé, couma la Mana hurousa,  
Aï-ti pa clugat l'iol din lou bounhur divin  
Qu'éspandiguét aou cur sa ritchéssa tjouïousa,  
Qu'éstrasséré, moun Diou! pa qué dins un matin!

## LOU PARTIMÉN.



Ouï, graça à tus, pérfida Niça,  
Vésé tout ambé sas coulous:  
Vaou réspiré! Lou ciél proupiça  
Délioura énfîn un malhurous;  
Moun cur, d'una éspérance vaina,  
Aquésta fés s'és pas vantat;  
L'ai séntit rounpra sa cadéna,  
Et piqua présque én libértat.  
Bén garit d'una ardou trop tchéra,  
Lou calma énfîn és dé rétour, `  
Cassan lou téns out la couléra  
Sérvissié dé masca à l'amour.  
Tous béous iols, ta bouca vérméïa  
Fan pas maï palpita moun cur,  
Et toun noum, frappan moun aouréïa,  
Noun faï né malhur né bounhur.  
Tu siés pas maï, quan iéou souméïé,  
L'objét dé mous pantalés ardéns;  
Et n'as pas maï, quan mé rébélé,  
Lou prumiér dé mous séntiméns.  
Ion dé tus, moun âma n'ésproba  
Pas un régrét, pas un dasi,  
Et raz dé tus ara oun mé troba  
Sén péna couma sén plasi.  
Ta béoutat a rès qué m'estoune;  
Yé pénsé ara s'én m'aténdri;  
Quant à mous torts, mé lous pérdouné  
Et m'én souvénén sén routgi.  
Séntissé pus un troubla éstréma,  
Quan vénés ou quan vénés pus;  
Et pode ambé moun ribal mêma  
Sén né pati tcharra dé tus.  
Sus iéou lança un régard sévéra,  
Ou réspoun-mé pér de douçous,  
Crénisse pas maï ta couléra  
Qué voudriéï dé tas fabous;  
Ta voués a pérdut soun émpira,  
Toun gran tcharma et moun gran malhur,  
Et tous iols saboun pu rén dira,  
Qué pogue ana tjusqu'à moun cur.  
Né ma tjoïa, né ma tristéssa  
Mé vénoun pas maï dé toun cur,  
Et sé tchinque una douça ivréssa  
Té dévé pus aquél bounhur:  
Un boï horrible, un lourd bouscatgé,  
Ambé tus mé plaïrién pas pus;  
Et lou désért lou pu saoubatgé  
Sarié trista mêma ambé tus.  
Vétgé s'és frantchisa paréïa!  
Pu béla én lioc oun trouvarié;  
Mais siés pas maï una mérvéïa  
Quan moun cur résta sén prarié.  
Et, prén p'aiço pér un outratgé,  
Vése, ambé d'iols désfatchinats,  
Un quicomet su toun visatgé,  
Qué, baou! préniéï pér dé béoutats!  
A ma hounta, té lou coufessé,  
En déraban lou trait vaincur  
Séguéré navrat dé tristéssa;  
La mort sé glisset din moun cur;

Mais dédins un malhur éstréma,  
Pér rounpre un tjoug trop rigourous;  
Et pér sé ravédré sé-mêma,  
N'y a tgés d'ésforts trop vigourous;  
Tal se trégit, tchout lou fuiatgé,  
L'aouzel din lou piétge agantat  
Das éndécas dé soun plumatgé  
Paga à la fin sa libértat;  
Aprés quaouqués tjours dé soufrénça,  
Lou tén répara soun malhur,  
Eidutgia pér l'espériénça  
Tjamai doublida l'aousélur.  
Ou savé bén; créses moun âma  
Encara esclava dé l'amour  
Pérqué m'aouzissoun, dé ma flama,  
Tcharrar à tchaqu'instant daou tjour;  
Mais aco's l'ésfét dé l'ivrèssa  
Quand nous saouban,én naoufratgean,  
Quan aou sourti dé la détrèssa  
Ambé calma l'énvisatgean.  
Ainsinda fiér dé sous sérvicis,  
Lou sourdat dins un dous répaou,  
Aima à moustra sas cicatricis  
En nous détaillan tchaca maou;  
Lou prisounier, hors d'esclavagé,  
Mostra las traças dé sous fers,  
Et lou marin, enp l'ouratgé,  
Racounta lous maous qu'a souférts.  
Né parlé pér mé satisfairé,  
Et, quavalisca! raramén,  
Sén tjamai m'infourma, péccairé!  
Sé tus né créses quaouquarén;  
Mé tchaouté pas mêma d'apréndré  
Couma récébes mous discours,  
Né dé quinte air podes énténdré  
Té parla dé nostras amours.  
Iéou abandoune una partjura,  
Tus pérdés un fidéla amant;  
Quaou sanara dé sa bléssura,  
Lou pu léou? Toutés t'ou diran;  
Pér avédre un cur si fidéla  
Cérta és pas facillé du tout.  
Pér una infidéla couma éla,  
Péccairé! oun né troba pértout.

MÉTASTASIO.

## LOU SOUBÉNI.

Trénta ans vénoun langui sa ma flama amourtida,  
Péccairé! ét m'én souvéne aoutan qué s'éra hiér;  
Trénta ans podoun éncara anéanti ma bida  
Qué moun prumiér amour réstara dous ét fiér!  
D'aquélés tjours tan dous d'amour ét dé tjouinéssa,

Tus n'érés lou sourél, ô ma tendra béoutat!  
Et noun rébave rés, pa rés qué tan téndréssa,  
Pér mé récoumpénsa dé ma didélitat.  
Dénpioï ai pantizat la fourtuna ét la gouéra,  
Toutas dos vaouién pas un soul dé tous poutous;  
Et toun amour és bél la pu douça mémouéra  
Doun rémérci lou ciél én préguan à tginous.  
Blanca ét roa, as béous iols, blousa ét téndra couléta,  
Oui, té vésé, orguious dé toutas tas béoutats;  
M'assete davan tus, t'admire, peccairéta!  
Couma s'éres aqui counté ta qualitats.

Aprés l'amour daou ciél séguéres su la térra,  
Una aoutra fénnà ounté trouvère lou bounhur,  
Car tus mêma ou disiés: oui, l'amour pér ta méra,  
Aime à lou partatgea pioï qu'as tabé soun cur.  
A ta flama ma flama és pér lou mén égala,  
La fénnà qué t'a fatch iéou l'aime couma tus,  
Souï fiéra dé soun cur, dé toutas sas vértus,  
Et ta méra pér iéou és pa una rivala!  
Trénté ans soun éscullats ét tus dé ma tjouïnéssa  
Faguéres un bounhur qu'atgét tgés dé rivaous;  
Ara toun soubéni, din ma tgiba viéiéssa,  
Escalaouffa inca moun cur ét dissipa mous maous!

## LOU RÉGRÉT.

Aou béou téns dé las flous noubélas;  
A l'atge ounté l'espouér hurous  
Espéllis aou fioc das poutous;  
Qu'oun véi qué las fénnas soun bélas;  
Plé dé voluptat ét dé plous,  
Mé disién qué toutjour la vida,  
Dés la prumiéra amour cuïda,  
N'ouffrissié qué dé panlas flous!  
Aquélas flous, aquéla Béla  
M'apparéguerén; dé bounhur  
Trémblére ét pioï moun paouré cur  
Lou sentessiéi mouri raz d'éla .  
Moun Diou! quinta suava coudou!  
Encatsava sas négras tréssas;  
Couma sa bouca ét sas téndréssas  
Briavoun dé téndra pudou!

Dé l'amour qué tout soul s'ignora,  
Prumiérs fiocs qu'abrandoun lou cur;  
Prumiér amour, prumiér bounhur,  
Qué l'espouér émbélis ét daoura!  
Tchout l'irantgié, tcharras tan dous  
Daou dasir amaï dé la crénta;  
Das déts trémbians prumiéra étrénta,  
Prumiér escambia das poutous!  
Adoun qué l'amour és finida,  
Toucan à nostré darriér tjour;

Oun rétrobe un prumiér amour!

## LA PRIÉIRA

La priéira és un baouma ooufért à nostra vida:  
Su l'ala dé la fé nostra âma aou ciél ravidá,  
Tout parlan aou boun Diou, vai cércá téndramén,  
L'oublidamén das maous à la sourça daou bén!  
Péccairé! quaou sap pas qué souvén la tristéssa  
Vén dé nostré froun sa courouna dé flous  
Et vérsa din lou cur d'éternélas doulous?  
O moun Diou! l'aviés ditch; né crésé ta paraoula:  
Laiissa mé m'asséta téndramén à ta taoula;  
Dé toun pan, dé toun bi m'as détja ranimat  
Et mé pérdounaras pioï qu'ai béoucop aïmat!

## TABLÉOUS.

### L'AMOUR.

Aïma, pioï din l'amour trouba mila suplicis,  
Tjalous, biouré d'églétgea aou mitan das délicis;  
Sen crénta ét sén souçouns pas avédre un moumén  
Estre un baou furious ét toutjours téndramén;  
Révéra qu'un soul cur, lou béni, yé lou dira;  
Sén doulou, sén bounhur avédré pas un tjour;  
Indinné daquel cur, lou cércá, lu maoudira,  
Lou créni, l'adoura; tout aco's doun l'amour?

### L'INDIFÉRÉNÇA

Péccairé! éstré soulet baloutat din la vida;  
Pioï avédre, un pér un, pérdut tchaca bounhur;  
Poudré rés pantaïza; véiré tgés dé manida  
Qu'atgé piétat un paou dé vostré paoure cur;  
Pas una soula man éssuguén vostras larmas;  
Pa lou mëndré plasi; pa lou pu court béou tjour;  
Trana soul sa vidassa én d'hourriblas alarmas;  
Oüï, tout aïço s'apelé avédré tgés d'amour!

### SOUI BIÉL.

Ere poulidét couma una antgea,  
Alor qu'ééré tout pitchotét;  
Gatchas un paou, couma tout tchangea!  
Ara souï lourde ét viéïardét.  
Ma gaouta éra blanca ét mous iols blus,  
Ma bouca vérméïa ét prisada;

Ara, tout aiço l'ai pa pus.  
Dé moun triste ét saoubatgé  
L'ésclat bén léou s'an ésfaçat,  
Ai quaoucas rupas,davan l'atgé;  
Et moun péou bloun s'és énanat.  
Las Damélas las pu poulidas  
Vouién toutas mé féstétgea,  
Dé sas manétras désbourdidas  
Aimavoun à mé caréssa;  
Aou tjour d'ioï, nostras Damizélas,  
Davan iéou, tapoun sous ioïous,  
Et tjusqu'à las qué soun pa bélas,  
Pér iéou an pa tgés dé poutous.  
Oun lavagnava mous capriças,  
Sé truffoun ioï dé moun amour;  
Ara mé fan mila maliças,  
Et n'ai pas maï un soul béou tjour;  
Escoutoun plus ma voués plaintiva  
Gatchas un paou quinté és moun sort!  
Ai pas maï rén én perspéctiva,  
Pa rén, péccaire! qué la mort!

## **ADIOUSSIAS.**

A la fin ma vida s'acaba,  
S'apaisa l'ouratgé daou cur;  
L'amour laïsava pas dé tréba  
A ma souffréncia, à moun malhur;  
Sourça divina d'un martyra,  
Qué vai trop léou se términa,  
Ai tant tchérit aquél délira  
Qué voudriéi bé rira,  
Car din lou cur pa rés me mord;  
En m'én anén aïmat ambé sounsténça;  
Ai pas tjamai trahit dégus;  
Et do, touta moun esisténcia,  
Péccaire! ai pas azit qué tus;  
Ai pas din touta la natura,  
Tjamai sentit qu'un amour pur,  
S'aïmave un paou la créatura,  
Era pér plaïre aou créatur;  
Ama dé fioc, maou counouguda,  
Enfin aouras quaouqué répaou;  
Béléou que siés trop léou vénguda,  
Aouriés agut bén mén dé maou!

## **LOU TRASSÉGUN OOURIGINEL.**

Tout éscas sentissiéi qu'ére yéou éncoucat;  
Et tout éscas vésiéi qué lou pu béou sourira  
Empinpounava adoun moun iol émbélinat:  
Quan caïvave,écitave un amoureux délira;

Et n'aviéi pas un an! Dos ou très ans pu tard  
Oun m'éndéluvissié d'un fréssa soulitéra;  
Enaousissiéi l'ourgui ét lou pu dous régard  
Es moun prumiér bounhur! Lou déguère à ma méra!  
Tabé lou noum dé féna affiscava moun cur:  
D'una téndra tchinhoula, adoula, énaouzélada,  
Un frizoun, à vint ans, fasié tout moun bounhur;  
Pa qu'à soun noum moun âma éra déstimbourlada;  
Alupave, én lou tjour, soun humidé régard;  
Aïssétgeave pa rén, rén qu'un mot, qu'un sourira;  
Lou sourira ét lou mot fourmavoun lou nectar  
Qué masquetgeave énpioi lou pu téndré délira.

Una annada! és pas rés, car aï maï dé trénta ans:  
Et fisse un long régard su ma courta tjouïnéssa;  
Mé quitchon duranén dé rigrés fatchinans,  
Dé cougourlitge, aoubé! Vétge aïci la satgéssa;  
La féna basta pa; caou qu'atge ésprit, béoutat,  
Biaï, grâça,îma, ét talans: séns aco souï tranquillé!  
Pèr la féna, caspi! souï pa maï inspirat,  
Ara aïmé pa tan bén; aco's pu difficillé.  
Oscà! moun péou blanquétgea ét rupétge éntremén;  
Cé qué mé résta adoun, quan bén lourd foulatrége,  
Soun làguis d'abéni, tristés sougns daou présén:  
Las fénnas, soun bén paou; ara las fistounétge.  
Lous plasis an futgit ét moun cur baou;  
Amaï qu'aïme pa pus la féna és toujours béla!  
Aousa mé baoudjoula car mé crénis pa pus;  
Pot ara impunamén éstre un paou avanéla;  
Mas rupas, mous péous blans ét lous séns qu'aï pérduits,  
Rassuroun téndramén la bézada bacéla.  
Pécaïré! quan souï viél ét quan souï pa maï béou,  
Fénnas, souï bénurat dé vous véiré tan bélas;  
Catélérés moun brès, ramélas moun toumbéou!  
Carcaviél ét vieïun trazanariéi séns élas.  
Aqui quatrè -bints ans! Aï moun ésprit, moun cur;  
Mais Diou sap s'aï moun corps! Quintas pénas secréatas!

Quintés baoutchuns, pécaïre! Amaï quinté bounhur,  
Déguéré pa, moun Diou! én d'aquélas coulétas!  
Pa maï qu'ambé sa vista, ambé sous soubénis,  
Me galamina éncara aquéla rosa huména;  
En mouriguén l'adore ét tjure as abourits,  
Qué din ma vida aï pa clapéirat una féna!

## **MANDAMÉN.**

### **D'AQUÉSTÉS LIBRÉTS A MADAMA LOUISA D'\*\*\*.**

Pèr la Graça ét l'Amour bous d'aoutras fés séguida;  
Bous, l'ournamén dé mous béous tjours;  
Bous, qué séguérés tan poulida,  
Qu'aourias dégut l'éstré toujours,  
Létgissés, bou n'én prégué, aquéstés vérs prouspéras,  
Béssounéts dé nostrés poutous,  
Hurousés quaoucas fés, béléou, couma sous fréras!  
Lous létgiguén réspire un quicomét dé dous

Qu'encara, su lou souèr, régréia moun aourora.  
Davan vostrés béous iols souï à vostrés tginous  
M'enténdé vous disén qué moun cur vous adora,  
Et lou crése et m'alize encara aou raz dé bous,  
Dins aquélés béous éns qu'un mouménét dévora!

Es vraï, cé qu'una fés diguérés à Lunél:  
L'amour proutétgea pa qué cé qu'oun fai pér él  
Et lous pu béous trésors soun qué nostras pénssadas.  
Ainsinda nostre amour débéngut immourtél,  
Raména ioï sur nous sas alas énbrandadas,  
Car dédin lou partéra, ounté toutés passan,  
Ounté vésén d'amours cértá dé toutas ménas,  
L'ai ésproubat tabé, maï ioï né pénsé aoutan,  
Qué las pu douças flous soun las rosas humanas.  
Partatgaré, espére, aquél dous soubénis  
Pioï qu'encara fasés lous pantalais dé moun âma;  
Acourda un sourira à nostra hurousa flama.  
Louïsa, adiou! mé troumpe, oui! Adissias, Madama!

## MANITINAS.

### LIBRÉ QUATRIÉMÉ.

A MADAMA ANAÏ SÉGALAS.

*Tutti li miei pensier parlano d'amore.*

DANTE.

*Puerorum infantia primo errorem cum lacte bibit.*

LACTANTIVS.

*A peine débarassé des langes, il faut porter l'enfant à l'amour des lettres.*

SÉNÈQUES.

*Avant que les enfants sachent entièrement parler, on peut les préparer à l'instruction.*

FÉNELON.

*If you would have your daughters wise take care to mend your sons.*

MRS. LEAPOR, the power of Beauty.

*A l'escole il fut quant il fu petis  
Tant qu'il sot romans et latins.*

ROMMAN de GARIN le LOUERAIN.

### **MANITINAS.**

*A Albina.*

Anén, risén pas maï: caou t'acala, baoutchéta;  
Sé tjougaves toutjour la Viértgea plourarié:  
Anén, parlén pa maï; cala -té, ma couléta:  
Caou dira ta priéira, ou Diou sé fatcharié.  
Gran mécis, moun Diou, gran mécis  
Dé m'avédre acourda ma méra,  
Escartas d'éla lous soucis  
Pér lou bounhur dé nostré péra;  
Réndés -yé toutés lous poutous,  
Qu'ambé téndréssa éla nous dona;  
Elougnas d'éla las doulous  
Et ségués bon couma éla és bona.  
Quan moun liétch és propret ét dous,  
Quan moun aouréié n'és Bén téndré  
Moun Diou! m'adressé pas qu'à vous,  
Afin qué pogué yé li réndré!  
Pér iéou, péccairé! volé rén.  
Pioï n'és -ti pas pér moun Bén  
Qué vous prégué yéou pér ma méra?  
Tgitas su nous vostre soumé!  
Sur iéou vérsas vostra satgéssa,  
Et qué moun péra, à soun révé,  
Nous poutounétge ambém téndréssa!  
Es Bén hurou, qu'ou siégué maï  
A tgenouil vou'n prégue ét l'espéra .  
Dé nostré bounhur dé ma méra!

### **LOU PÉRFUN DÉ LA VIDA.**

Couma la rosa és béla ét quinta douça flora!  
Graciousa én éstiou, a toutjour bona aoudou!  
Mais una hora sufis pér fana sa corola;  
Sé flétris ét mouris tchout un poulsét d'Éola!  
Né surpassa pa mén toutas lasaoutras flous  
Et s'enourguïs pa d'aqué<sup>l</sup> trioumpha dous,  
Maï quén pér<sup>d</sup> sas coulous, sas fuïas déssécadas,  
Las pus douças ooudous soun éncara ésaladas.  
Ah! pa tjamäi couma éla avén-ti doun briat?  
Couma éla sé flétris ét tjouïnéssa ét béoutat:



Quéou pot jutgissoun ta léou, t'anourguïsses pas;  
Mais dé toun faras,couma la rosa aimabla,  
Qué té surbibe ét quite un pérfun agréabla.

WATTS.

### A ALBINA.

Escouta, téndra Enfan, adoun qu'oun és Bén satgé,  
Qué lou tjour s'és doubért én prégan couma caou,  
Pér ta méra, d'abord, pioï pér iéou, pér toun atgé,  
La bénédicioun s'épandis su l'oustaou:  
Toun travail és pu dous,ét ta timida énfança  
Pot tjouï d'un bounhur qu'a pa rés dé pu béou:  
Tout és plasi pér tus, pér ta tjouïna sciénça,  
Et tchaca tjour, ma poula, és dous couma lou méou.  
Tout éscas, ma regor, flurissoun su ta gaouta  
La rosa printanièira ét l'éli glan ét pur;  
Tous péoussés d'or lusén ét qué té fan pas faouta,  
Tjogoun déssus toun froun ét sus tous iols d'azur:  
Et iéou, qué t'aïmé tan, ambé bounhur énzéngué  
Lou nacré dé tous cais din sous niou dé rubis;  
Et si gràça à mous soungs dénénés un bél antgé,  
Déouras à moun amour tout aquélés plasis.

Entaou dévéndras tus das satgés la pu satgé,  
Tabé la pus hurousa, et cértà pér toutjour;  
Manida, ignouraras lou fioc d'aqué l'aouratgé  
Qu'abima nostré cur ét gasta nostrés tjours;  
Ta bida calma ét pura aoura tgès dé nuatgés,  
Et tout dévéndras tus la pu satgé das satgés,  
La pus hurousa inca, tout aco per toutjours.

### ROUMA.

Pélérina à dét ans, t'énavs ambé toun pèra  
Visita, tendra énfant, la sublima Citat,  
L'ourgì dé Italia ét daou moundé passat:  
Dé sabé, dé valou séguét tabé la méra.  
L'an raoubada un paou trop, la véira pa cé qu'éra;  
La despouïéroun fort sous différens tyrans,  
Et noun das étrantgiés lous sabrés ménaçants:  
Dé sa béoutat n'aouras qu'una traça léoutgiéra;  
Amaï das nhaoutas tours ét das templés tan nhaouts,  
Das grans arc ount'un tjour las natiouns dountadas  
Passèroun foula à foula ét Bén éncadénadas,  
Ounté lou tén barbare ésparpiét lous maous:  
Réndras hoomatgé aoumén, din toun âma intgénuda,  
A la vértut daou noum, couma à la térra nuda!

GIUSÉPPÉ ARCHANGÉLL.

## LA GOURPÉÇA.

Un manit, tout pitchot, s'ananava à l'é scola:  
Soun libre èra pèsan ét lou mestré bèn lourd;  
El préférava maï fairé una cabriola  
Qué dé s'ouzi maï crida dé pèrtout couma un sourd.  
Era gaï dins lous camps, ét bé, trista à la vila;  
As camps s'encouriguét: aqui lous aoussélous  
Tout countra lou mésquin tjougavoun à la fila:  
Crégrét lou aganta pas qu'ambé dé poutous,  
Mais quan él courrissié tout pioutan s'entraoulavoun.  
Pioï tristàs lous quittét pèr dé béous parpaïous  
Que véziadamen pèr ailai clarétgeavoun,  
Pèr l'aura pèrmenats, fringan ambél las flous.  
L'esquillou matrassat s'approuchét dé soun libré,  
Lou vira, lou révira, arpatétgea soun fiou,  
Badaïa, cluga l'iol, énéteat d'éstré libré.  
Su lou bouquin, d'hazard, sé paousa un Prégadiou:  
Dé qu'és aco, s'ou dis, Aquéla béstiola  
Tjougnis toutjours sas mans, ét dis pas un soul mot!  
Mostra, sé déménén, lou cami dé l'é scola!  
Dé sa part, magrabiou! aco cértà és bèn sot!  
N'én volé pus d'é scola! Yé vérsérédé larmas  
Qué sérvissoun dé rén! Bolé pa maï létgi!  
La sencia tjamaï nou'n porta qué d'alarmas;  
Aco's bèn décidat, iéou la bolé futgi!  
Dira lou Prégadiou tout ço qué pot yé plairé,  
Couma moun rairé-gran bolé pa qué laoura!  
D'astré un assénciat mé tchaouté pa, pécaïré!  
Sén véiré tgés dé libre aïmé maï démoura!  
Doun maï lou Prégadiou atgitava sous brassés,  
Doun maï l'énfant mitchant quavalisca! n'a pouou;  
Quaouqué Dra lou cutchave, ét pu fort qu'él nou'n doou!  
Dé préga loun patafle à la fin éroun lassés,  
Davan qué lo belot futgiguét aquél soou;  
Lou Prégadiou pouïssén counouïssé soun affairé,  
Vésié tout l'abéni dé nostre ustanciur,  
Et planissié sa méra. El lou coumprénié gaïré,  
El, qu'éra tant poulit, tan car à maï d'un cur!  
Lou bouffarél aou tjioc, ét din sa poulinada,  
Cutgeava méma pas à dira aou Prégadiou:  
Ounte és lou Loup? Tabé sa tjouïnésa inséssada  
Aouzhét méma pa qu'oun bramava: ô moun Diou,  
Paras, paras la Béssa! ét, tan éra énmascat!

Tan soun antgé gardiën l'avié for attissat!  
Qué risié tout éscass qu'adéré quialava;  
Et pa qu'hiér arrapat à l'horré sénépiou,  
Yoï lou Loup as grans iols, péccaïré! lou mantgeava!  
Désénpioï sa mama, qué téndramén l'aïmava,  
Es baoutcha; ét tchaca tjour noun démanda aou boun Diou,  
Qu'aqué énfan cruél qué tjamaï travaïa!

## L'ÉNFANT PÉRDUT.

Ma paoura énfan, tous lâguis an dé tcharmas,  
Car sèn tgés dé doulou counouissén tgés d'amour;  
Toun béou as raïouns qu'embrandoun lou miétjour.

Pér counsoula toun afrusa tristéssa  
Lou ciél t'avié quitat un bél antge as iols blus;  
Quinta béoutat ét quinta tgéntiïéssa,  
Péccairé! quan vouïé tjamaï véiré qué tus!

Rés dé pu béou qu'aquéla tésta blounda  
D'aquél poulit amour, d'aquél béou tchérubin,  
Qué té fasié doublida tout lou mounda  
Pér soun téndré sourira ét tan dous ét tant fin!

O ma moustèla, aouriés baïlat lou mounda,  
Pér un soul poutounét d'aquél énfant gastat,  
Vouïés pa rés din ta tjoïa prounfounda  
Qué toun énfant tan béou à tus éncadénat;

Téndraménét paousiés una fluréta  
Su soun froun délicat ambémmila poutous;  
Dé tous poutous cargan sa couléréta,  
En sourigrén tabé la coubrissiés de flous;

Dé toun béou car, la cavala léoutgiéra  
Perménava pértout aquél paouré mésquin,  
El baoutchamén risié pér la pourtiéra,  
Dé pértout l'oun disié: couma és béou! couma és fin!

Ploures pas maï, primatchola divina,  
Léba dévér lou ciél toun régard caréssan;  
Ooufris à Diou la doulou qué té mina,  
Pér mérita lou ciél ount'és toun beou énfan.

Pér éstre hurousa én toun aoutra patria,  
Pér poudré supourta toun bounhur éternél,  
Aou raz dé tus té caou véiré Maria,  
Séns éla, moun regor, tchincariés pa lou ciél.

## RÉVÉNDRA PA!

Dé tous coustats éntaou la camarda su naoutrés  
Tjita soun négre drap ét soun horré linçouu!  
Vaoutrés vous amusas ét réddé plouras vaoutrés:  
Toutés pér nostre éntour pourtén doun lou doou!  
L'aouba tchaca mati prén sous hâbit dé fésta;  
Tchaca tjour lou sourél vérsa sous fluvass d'or;  
Dé flous, à plénas mans, courounan nostra tésta,  
Risén, cantan, plouran din nostré baou éssor.  
Lou sourél séguegén sa coursa couménçada  
Fécounda, én couratiér, nostré imménssa univérs;  
L'aoura couma aoutras fés és toutjour pérfumada,

Et rés dé pu poulit éncara qu'un béou vérs;  
 S'adoroun lous galans ambé la mêma ivéssa,  
 Et tronoun à fringa lou soul ét anima sa téndréssa,  
 Mêma adoun qué l'espouér éscapa à nostré cur;  
 Tout aco viou, rénaï, pér lou bounhur daou mounda  
 Et daou mounda atabé vetge aqui lou plasi;  
 Mais cé qué tchérisiéï dins una pais proufounda,  
 Cé qu'apelé én plouran pot pa maï rébéni.  
 Tout soul din moun oustaou, tout soul din la natura!  
 Péccaire! à moun éntour noun résta pa maï rén.  
 Su lé têla animada aï pa qué sa figura,  
 La vésé, tout plouran, m'éspintcha Bén souvén!  
 Din tchaca cantounét quicon mé la rapèla  
 Aï béou tourna, vira, régarde én tgés dé lioc  
 Ounté noun siétge pa: soun soubéni fidéla  
 Mé la mostra acaban ou couménçan un tjioç.  
 La vila touta éntiéra éra poulida amb'éla,  
 Sèns éla dé pèrtout vésé pa qu'un désért;  
 Aimavé maï soun trin qu'aquéla pais cruéla,  
 L'énténdriéï siscla pu léou qu'un béou councért.  
 Lou silença vaou pa lou sagan qué ménava,  
 Sous baoutchuns vaouién maï qué la fréda rasou  
 Aquesté gran oustaou én tjouguén l'animava,  
 Soula aquéla manida émplissié lou saloun .  
 Soun maïnatgea és rangeat su la taouléta;  
 Aqui lou viél castél qu'én buffan abatét;  
 Aqui, davan soun liétch énzénguét sa pététa,  
 Qué tabé cé qué la réndié pu tjouïusa,  
 Soun papé pér éscrioure ét soun libré dé flous;  
 Aqui tout raz daou fioc énsatgét sa caoufusa;  
 Pér èla soula aï fatch tout aquélas cansous;  
 Aqui sa plaça à taoula; aqui sa cadieïréta,  
 Ounté mountava lésta; aqui soun béou fandaou;  
 Aqui soun cat tabé, lu flatan, péccaireta!  
 Un tjour l'escaraougnét ét s'an tchaoutava paou.  
 Ouï, pér mé counsoula d'una péra éternéla,  
 Vétge aqui cé qué résta; aqui moun abéni!  
 Aourias dégut, moun Diou! pér ma doulou cruéla  
 M'énléba tout aïço, tout, tjusqu'aon soubéni!

## LOU RIGRÉS.

S'aviéï satchut, aouriéï éstoufant mas alarmas,  
 Quavalisca! tjamäi t'aouriéï fatcha ploura;  
 Aouriés pas éscampa din ta vida dos larmas,  
 Céрта aouriéï pa vougut una fés té grounda.  
 S'aviéï satchut, péccaire! adoun qué té préthavé  
 Qu'ambé tant dé léiçous iéou Bén fort t'énnetgeavé,  
 Qué l'antgé malhérous t'avié marcat daou dét,  
 Qué la fèbre aou lou fioc minava toun coursét,  
 Quan tjougaves tjouinéta aouprès d'aquéla porta,  
 Qu'un tjour poudriés, tus, la passa touta morta!  
 Ah! din moumn déséspouèr, din mous bus impouïséns  
 Noun, t'aouriéï pa baïlat tout aquelés tourméns!  
 T'aouriéï fatchat, ma coula, una ésisténça douça,

Tchout tous pétouns aimats aouriéi cargat la moussa,  
 Lou rira aourié marcat tchacun dé tous instants,  
 T'aouriéni pa dérabada à mous bras caréssants,  
 Aouriéi amoulunat su ta pitchota vida  
 Lou plasis, lous bounhurs ét toutés mous poutous,  
 Ainsinda t'aouriéi fatcha éncara maï poulida:  
 La tjoïa su ta gaouta aourié vérsat sas flous,  
 Céрта aouriés fatch énvétgea, ô ma paoura manida,  
 A toutés lous viéiards maï aguéssoun cént ans.  
 Dé l'éscolla tjamäi fougat. Ta tésta un paou léoutgiéira  
 Aourié tjamäi après quél horre alléman  
 Ni lou loued frantchiman, car toun patoués tcharman  
 Era prou pér lou cur qué té tchérisé tan.  
 Ouï, té sariés passat dé saoupré même éscriouré,  
 Pioï qué toucan dé iéou tus tan paou dévies viouré!  
 Perqué ploura tabé su toun gran piano,  
 T'éscana sus un air bèn lon ét diaboulica?  
 Poudan- ti t'aïma maï doun ambé tout aco,  
 Et ta vouès nés-ti pas la pu béla musica?  
 Ah! sé l'aviéi satchut! aouriés, moun téndre amour,  
 Trabaïa pa tjamäi ét tjouga tout lou tjour:  
 Ambé tus, ma régor, dèms l'aouba matiniéira  
 Aouriéi fatch, tchaca tjour, l'éscola bartassiéira;  
 Dins lous prats plés dé cauts, dé pérfun é t d'amour,  
 Aouriéi viouda lou nis pér n'émpli ta courbéia;  
 T'aouriéi baïla dé flous cén fés maï qu'una abéïa  
 Ou né poudrié véire ou tasta dins un tjour.

Pioï quan lou viél hivér, as éspanlas drapadas,  
 Dins un mantel dé véou vén ambé sous pantins,  
 Sous tchivaous, sous bounouns, sas pétéas daouradas,  
 Qu'an toutjous tan boun biaï ét dé mourrés tan fins,  
 Aou béou mitan d'aco t'aouriéi bèn assétada,  
 Ambé dé sucariés énpioï t'aouriéi gastada;  
 Trabaïa pa tjamäi; mais t'amusa toutjour,  
 Tjouïna réïna, as dous iols, dé touta aquéla cour.  
 Péccaïre! ou saviéi pas, ét toutjour té prééchavé;  
 Fier dé toun abéni, d'espélli té pressavé,  
 Mais quinta horré doulou quan té vétgere un tjour  
 Dé tas pitchotas mans laïssan tounba lou libré  
 En céssan dé m'aouzi, séguéré pa maï libré  
 Qué pér ploura, mania, et pér ploura toutjour!

## LOU NAOUFRAÏGÉ.

Lou vaïsséou dématat résista à la tourménta:  
 Dé pér tout lou mistral buffa ét séma l'horrou;  
 Dé tous cantouns la mar, térribla ét boundissénta  
 Mouna, descèn, rémouna amb'una horré furou.  
 Aouta léou Danaée, as parpélas daouradas,  
 Estén dévér lou ciél sas dos mans adouradas,  
 Et s'éscria: O moun fil! tus droumisses aoumén  
 Quan moun cur és tout plé dé làguis bèn térriblés!  
 Lou son, amaï moun sé, tchout dé clavéls hourriblés,  
 T'an vérsat lou répaou qué mé futgis pamén;  
 Té tchaoutés pa dau flot qué su ta tchivélura

Passa sèn la mouïa: n'ausisses pa lou vén;  
Tchout ta tunica pourpra atapes ta figura:  
Péccairé! sé vésiés quinté soun lous dantgiés  
Qué nous ménaçoun tan! Tas paouras aouréiétas  
A lous affrusés cris taléou las doubriérés;  
Mais té l'ourdone, énfan, sarra bèn tas manétas,  
Anén droumis, amaï qué droumigua la mar,  
Qué droumigua atabé moun malhur trop imménça,  
Aï pa tgés d'aoutra éspouér pér tout cé qué m'és car!  
O moun Diou, ô moun péra, ô douça Prouvidénça,  
Doublidas mous vus baous ét moun sort ménaçan,  
Et doublas moun malhur pér saouba moun énfan!

SIMOUNIDES.

### LA PRUDÉNÇA;

Un tjouïne home disié: Mésté Férmaou, sés viél;  
Tchout vostrés peoussés blans vostra mina és gaiarda;  
Vou pourtas bèn; martchas coum'un tjouïné cadél;  
Digas, coum'avés fatch, m'én faraï una garda?  
-Aou printén dé la vida, yé répliquét Férmaou,  
Pénsén qué futgissié bèn vita la tjouïnéssa,  
Dé força ét dé santat noun séguéré pa baou,  
Afin dé né garda quicon pér la viéiéssa.  
-Lou tjouïne homé diguét: Mésté Férmaou, sés viél;  
Lous plasis an filat ambé vostras annadas;  
Digas-mé, sé bous plaï, dins aquél sort cruél,  
Pérqué régrétas pa vostras bélas tjournaladas?  
- Founmé! din mous béous tjours, yé répliquét Férmaou,  
Lou présén futgiguén, à l'abéni cutgèré:  
Régardave én avan ét n'ère pas tan baou;  
Ma vida, daou passat, tjamaï l'encoucounéré.

- Lou tjouïne homé diguét: Sés viél, mésté Férmaou,  
Et la bida pér vous tranquilamén s'acaba,  
Amaï sés gai: parlas dé la mort couma caou,  
Sén rigrés ét sén plous pér tout cé qué nous raouba.  
-Tjouïne homé, souï pa trista, yé répliquét Férmaou,  
Et vétge aici pérqué: din ma téndra tjouïnéssa  
Péssavé for à Diou ét fasiéi tgés dé maou,  
Ara Diou pénsa à yéou et soustén ma viéiéssa.

### A MADAMISÉLA DÉ FOUTGÉRAS.

Jénni, bous qué nouman Jénni la risouïéira,  
Qué nous baïlas vostre ima amaï sés qu'un énfan,  
Péccairé! bèn ségu, damiséla léoutgiéira,  
Encara savés pas pérqué vous adouran,  
Ni pérqué bostré rira, abésinan l'énfança,  
Nous ravisoulis for? Pérqué quan plasés tan,  
Manida, l'egnouras? Pérdéqué sèn prudénça,  
Et couma d'énfantéts naoutrés cacalassan;

Pérqué pourtas pértout la tjoïa ét lous plasis,  
Pérqué bostrés baoutchuns piquoun nostrés dasis,  
Pérqué counouissés pas una paraoula fiéra?  
Vous ou dirai, Jénni: béssai vou'n chaoutés pa:  
Aco's qu'à la bountat dé vostre gai papa  
Tjouissés tout l'ésprit dé vostra aimabla méra.

## LA MARASTRA: RIGRÉ.

Férmaou hurous din Magalona  
Yé demourét péndén sét ans,  
Amb'una féna béla ét bona,  
Ambé sous siéis pitchots énfans.  
La pésta un tjour, la pésta infâma,  
Yé dérrabét sa Louïsou!  
Pér sous manits, la mort din l'âma,  
S'ananét quéré Madéloun.  
Mais aquést sécounda méra,  
Ta léou intrada din l'oustaou,  
Séguét pa qu'un demoun su térra  
Et s'én doutava pas Férmaou.  
Pér éla soula, quéla énfança  
Souffrissé qué bé talamén,  
Mancava même dé pitaça,  
Mourrissié dé séd, dé talén.

Pér droumi, din la gniotch paisibla,  
Das coussis blus dé qué né fai?  
Et countra la pouou tan terribla,  
Lou lun méroutaou viou pa maï;  
Countra élés toutjours sé courouça,  
Maï d'una fés lous à piquats,  
Et daou pé toutjours sé répoussa  
Doun maï toutés soun apourats.  
Un souèr, bén tard, toutés quialéroun  
Tan réddé, ét surtout tan proufoun,  
Qué sous sisclas léou pénétréroun  
Tjusqu'auo cércuï dé Louïsou.  
Dé qu'és aco, s'éscriédé éla;  
Mous paourés énfans! bous, ploura?  
Nostré Séigne! âma éternéla,  
Quitas -mé doun lous counsoula!  
Tan téndramén préguét la méra  
Qué Diou sé quitét aténdri:  
Lou can das gals, dédin sa biéra,  
Dévié la véiré rébéni.  
Ambé sas cambas fatigadas,  
Dé soun toumbéou baoutcha sourtis;  
Baï tous cantouns tjaoupoun lous tchis.  
S'arrésta à sa porta, tgealada:  
Dé qué fas? Tas surs ounté soun?

Tous frères, diguét à l'ainada:  
Et sas plous an quicou dé boun.  
Sa fia yé dis: sés pa ma méra,  
Nous parlava pa couma bous;

Era bén béla ét risouïéra:  
Sés panla, avés un air courous!  
Estré blanca, rosa ét risénta  
Es pa poussiblé din la mort:  
Ailâi vésén la férra absénta,  
Pa qu'aco troubla nostré sort.  
Dintra, ét noun véi, su las gaoutétras,  
Qué dé grossas larmas riousséla;  
Aquélas caras poulidétras  
Vén las laba, las péntchina.  
Lou caganis és su sa faouta  
Couma sé vouïé l'atessa,  
Quan douçamén dis à l'ainada:  
Vaï mé cérca toun boun papa.  
Vénguét, éla yé diguét sévéra,  
T'aviéi quitat dé vi, de pan;  
Dé qué n'as fatch? Siés- tus soun péra?  
Agatcha, ét mourrissoun dé fan!  
Aouzisses? lou gal néggré canta;  
Lou Paradis vaï sé barra;  
Lou gal routge, aqui qué sé vanta,  
Las âmas van sé rétira;  
Et lou gal blan atabé crida;  
Vita, Férmaou, caou m'énfutgi;  
Diou té gardé qué dé la bida  
Bous mé fagués pa rébéni.  
Dénpioï aquél spéctacle hourriblé,  
Quan Madaloun, ou bén Férmaou,  
Aouzissoun l'hurlamén térriblé  
Das tchis qué rébélon lou maou:  
Taléou qué tjiscloun dé la sorta,  
Donoun dé car, dé pan, dé vi  
As siéis énfantéts, car la morta  
Una aoutré fés pourrié béni!

## **A MA FIA PERDUDA.**

Pér naoutrés, las doulous séguissoun las doulous;  
Lous maous cercoun lous maous; las plous tiroun las plous;  
La mort aïma la mort, ét toutjour és séguida  
Dé cé qu'avén dé tché! Lou doou catsa la vida!  
Eh! pérqué vioure adoun s'és pér counta sous lâguis?  
En martchan, ount'anan? Aici tchacun languis!  
Per éstre hurous faoudrié mourri din la tjouïnéssa;  
Dé toutes lous malhurs lou vraï és la viéiéssa!  
Paoura Enfan, vétge aïcil'abéïa dé rétour;  
L'éstiou rébéni; l'hibér s'én baï; et tchaca tjour  
Vén, pér nous rébéïa, la fuïa printaniéïra!  
Lou ciél és blu; faï caou, ét las poulidas flous  
Rénaïssoun à plasi détchout l'aoura coulous.  
Dé ma fénéstra, Enfan, vésé dé tjouïnas fias  
Qué tjogoun, couma tus tjougavas d'aoutras fés,  
Et qué din sous baoutchuns frégon nostras charmïas,  
Tout m'astabourdissén dé sa criarda voués!  
A part, din ma doulou, mé disé: paoura fia!



Cridaves coum'aco! coum'aco courrissiés!  
Coum'un timide aouzél atabé futgissiés,  
Biba coum'un éliou qué fai pouou ét qué bria!

Oh! pioï qu'à péna aïci tus dévies nous quita,  
Qu'énfin ambé tas surs poudiés pas nous résta,  
Pérqué nous débana tan d'ésprit, tant dé tcharmas?  
Cruéla Enfan, pérqué tan nous avèdre aimats?  
Saves bé quan dé fés tus nous as désarmats  
Bén maï pér toun sourira éncara qué tas larmas!

Diou nous l'avié bén ditch qu'aïçabal véndriés,  
Couma un boutou s'oubris ét sé référma après;  
Qu'aou mounde tout éscas toun âma én sarié lassa,  
Et qu'én nous abuouran dé larmas ét d'amour,  
Tus, paoura antgea, aïçabal tgitada pér un tchour,  
Rétournariés amoun couma à ta soula plaça!

Ta bida éra la nostra ét tous tjours nostrés tjours,  
Aquél qu'oun aïma oun créï lou counsérba toutjours!  
Mais toun darriér régard, Enfan, sémblava dira:  
Qué dé la mort moun noum surbiba trioumphan,  
En tous bérsés tan dous, moun péra, qué réspira  
Et qué t'én réste aoumén quaouqu'un pér toun énfan,  
Adoun qué dé toun sé lou boun Diou la rétira!

Baï, baï, t'aï bén aousida ét cértá acoumpliraï,  
Toun darriér vu, ma Fia, ét yéou té cantaraï,  
Et toun darriér daso dara ma léï supréma!  
Un tjour saoupras amoun couma toun péra t'aïma;  
Adoun qu'én té cantén iéou déouriéï succoumba.  
Vos qu'aquéla fabou? ma coula, t'es déguda;  
Quan mêma la doulou dé t'avédré pérduda,  
Déourié din lou néant mé fairé rétoumba,  
D'una âma qué s'enbaï la boulountat és tchéra,  
Mais aouriés pa dégut mouri davan toun péra!

## **LA CARACA: SIRVÉNTA.**

Amaï ploures, moun paoure énfan,  
Dantse,aou tjour d'ioï, ambé ta méra;  
Fai rira aquél puplé mitchan  
Qué bai acoutiguén toun péra.  
Dantzén aou can dé Libértat,  
Et, tout mouriguén dé tristéssa,  
En déspiétch dé nostra satgéssa,  
Faguén réba la vouluptat.

Tout ço qué pérdou, ou raouban;  
ço qué blaman, élès l'honoroun;  
Lous qué mourissoun, lous tuan,  
Et rénégan aquél qu'adoroun.  
Dantzén aou can dé Libértat, etc.

Amaï qué siégoun tan mitchans;  
Péccairé! n'an pa tgés d'énfants,

Quaou sap, béléou pas tgés dé méras!  
Dantzén aou can dé Libértat, etc.

Boutrés qué cercas lou plasi,  
Qué jutgissés nostra présença,  
Vou'n tchaoutés pa dé l'abéni,  
Et tjouïssés dé l'ésisténça.  
Dantzén aou can dé Libértat, etc.

Fémétras, sécas vostras plous,  
Anas toutas éstré bén béléas;  
Counouïtrés pa maï dé doulous,  
Vostrés galans saran fidélas.  
Dantzén aou can dé Libértat, etc.

Paourés, lou pan dé vostré tjours,  
L'ourés sén trabal ét sén péna,  
Pioï sarés hurousés toutjours,  
Grâça à Philippe qué vous mèna.  
Dantzén aou can dé Libértat, etc.

Pér aquéla prédiction  
Dounas quicon à ma manida,  
Fasés una bona action,  
Pa qu'una fés din vostra vida.  
Dantzén aou can dé Libértat, etc.

Tchout l'oumbra daou tristé oulibié  
Pépé s'escon ét nous espéra,  
Courriguén vita à soun brasie  
Pér bén té réscoufa, ma tchéra,  
Dantzén aou can dé Libértat,  
Et, tout mouriguén dé tristéssa,  
En déspiétch dé nostra satgéssa,  
Faguén réba la voluptat.

## **LHAUDINA.**

Dé counouisse una Damuséla  
Réména dién tout le Pays;  
Tout lou moundé dit qu'elle é béla  
Et mi dé sé du mêmo avis;  
Fraizé ét vérméiglié coumo una rousa,  
Révéilla coumo on parpillon,  
E ne li manque qu'una chousa,  
Mais de n'én volé dire à nion.  
On jeour prés de lai passave,  
De la guéti pé déssou man,  
Et pendan que de la guétave  
Ll'u vésié sans faire semblan,  
Coulaisse couma una béléta,  
Lle fésiét luire sou dus yaeux,  
Et marchave en pignant la tête  
Su lou fin bout de sous artiaeux.

Sa rouba blanca la sarravo

Sans faré un pli pé so lou bras,  
Mais en desso la véntoulavo  
Et su soun pié fésiét fra-fra;  
Ela sémbtava una arondéla  
Qué toutjour présta à s'anvoula;  
Depoué que de'll'én viaéu si béla  
De ne pouais plus m'an counsoula.

## LA GRAN.

Détchout las flous daou gran tjasmi,  
Séta vous un paouquet Gran' Méra;  
Dé la maïsou qué nous és tchéra,  
Adéré préndrén lou cami;  
Dénpioï lountén, béléou qué Piéïré  
Espintcha, inquiét, vous aténdén,  
Péccairé! quan poudra vous véïré,  
Ma Gran! couma sara countén!  
Partirén- ti bén léou, digas,  
Ara qué vous sés réspaousada?  
Pér réndré vostra coursa aïsada,  
Ma Gran dounas-mé doun lou bras.  
D'aquéel coustat, inquiét, vous aténdén:  
Péccairé! quan poudra vous véïré  
Ma Gran, couma sara countén!

Un pouquet faou sé désगतgea,  
Diguét én souriguén la méra,  
Agatcha, couma souï léoutgéra,  
Ioï sén bastoun pourriéï martcha!  
D'aquéel coustat, moun cousi Piéïré  
Espintcha, inquiét, vous atténdén,  
Péccairé! quan poudra vous véïré  
Ma Gran, couma sara countén!  
Cloupin-cloupan raz d'aou mazét  
Lisa ét sa Gran léou arrivéroun;  
Aou davan d'élas courriguéroun  
Tanta ét cousi douçaménét;  
Aoutan léou Lisa vétgét Piéïré  
Qué diguét én s'aténdrissén:  
Tchaca fés qué poudra vous véïré,  
Qué moun cousi sara countén!

## A MA CABRÉTA.

Tus doun lou latch déou ma sana  
Cabréta, vaï brouta l'hérbatgé;  
T'alargues pa d'aquéel bouscatgé  
Aïme à té véïré bézada;  
L'an dé délaï éré léoutgiéra,  
Quan mé séguissiés din lous camps,  
Ioï mous pésés, toutés trémblans,

Sémbroun astacats à la térra;  
Lou ciél, qué trouvavé tan béou,  
Fai pa maï qu'attrista moun âma;  
Mé damoussé, couma la flama  
D'un poulit ét téndré flambéou;  
Hiér dé délaï éré brullanta,  
Vétchééré ma méra én ploura,  
Soula, vouguéré l'ignoura,  
Tan pér éla n'ère tréblanta;  
O ma cabréta, saoutes pa pus;  
Sana-mé, pérqué siégue hurousa,  
Et din la asoun rigourousa  
Aouraï tabé gran sougn dé tus!

Aou tjardi la cabra fidéla  
Touta souléta, l'an d'après,  
Broutava l'hérbéta nouvéla  
Séns anouça tgés dé rigrés!

## LOU TCHI SAOUVATGÉ.

En vouiatgean, din l'América,  
Ambé soun méstré bén aïmat,  
Azor, à la voués diaboulica,  
D'un tchi saouvatge és agantat;  
Aquésté ambé sé rhétourica  
Et d'un biaï un paouquet vésiat,  
Yé dis, d'una voués poulitica:  
Pérdéqué nous as tus quittat?  
Véni révéiré sur ét fréra,  
Amaï toutés tous grans paréns;  
Counouïssoun pa tgés d'iol sévéra  
Couma iéou soun indépéndéns;  
Quan lou vén buffa, én lou bouscatgé,  
Nous récatén pér éstre hurous:  
Quan fai trop caou, avén d'oumbratgé,  
Pér tchaca moulounét tjouïous;  
Nostra taïa és fina ét béla,  
Aïci tchacun és fiér ét béou,  
Tabé la tjoïa es éternéla  
La vida douça couma méou!  
Sous béous iols, sa forta quouéta  
Disiën maï qué lou saouvatgeoun:  
Sé l'avias vis, oh! péccairéta!  
L'aourias pa pres pér un démoun.  
Et pourtant fasié pa mérvéïa,  
Car l'amour daou fidéla Azor  
Atapava soun cur ét l'aouréïa,  
Countra sas élouquénças d'or.  
Soun méstré sioula; saouta sus él;  
Das déns, das griffas lou détchira  
Et né quitét pas un moucél.  
Noun doublides p'aïco, Manida  
As tjalousés véla toun cur;  
T'arrapariën cértà la vida;  
Sé lévavoun pa toun bounhur!

## LA TJOURNADA ET LA BIDA.

Péccairé! as bén tjouat: siés ara matrassat;  
Diga -mé cé qu'as fatch, énfan, dé ta tjournada?  
A toun éntour lou mounde a gandré travaïat:  
Lou passérou droumis su la vértá ramada,  
La tourtura s'éscon tchout l'aoubré proutéctur;  
Aouzisses pus brounzi l'abéïa fatigada;  
Lou sourél guida pa lou paouré vouïatjur;  
Patafle, aquí la gniotch, qu'as fatch dé ta tjournada?  
Siés gai ét bén flourit, moun trop léoutgiér énfan:  
Poulida tésta és vraï mais pa tgés dé cérbéla.  
Dé qué racountaras à ta trista maman  
Quan aouras lou bounhur dé t'asséta sus éla?  
Cé qu'aquésté matin yé proumété ta voués,  
Tan pitchotété ét douça, amaï tan aïmadéta,  
L'as -tu téngut aoumén, Diga -mé quan dé fés  
As aïmat, pérdounat ét quinta paraouléta  
D'amour as ditcha éncara à tous tjouiné âmis?  
N'as fatch ploura maï d'un, ou crénissé, ma poula?  
Quaou a tacat éntaou tous supérbés bâbits,  
Et pioï és pa la tioune aquéla grossa boula;  
Saïqué l'as pa raoubada, énfan dé moun amour?  
Un souér béndra tabé, lou souèr d'un horré tjour,  
Qué saras matrassat, qu'aouras pa tgés dé flama,  
Couma ara, pér tjouga couma ioï, ô moun âma;  
Toun corp sé plégara; diras, moun aou énfan:  
L'oumbra s'atarda fort, arriba pa, péccairé!  
Et boudriéï droumi! boudriéï bén droumi!  
S'as tus fatch, moun bélot, tout cé qué déviés faire,  
Toun son sara bén dous, toun froun bén blous, âmi,  
Car saras sén pécats, séns hounta, séns énvida.  
Dé ta journada adoun quinté counté réndras,  
Dé ta lounga tjournada ou pu léou dé ta bida?  
A toun péra d'amoun, énfan, dé qué diras?  
S'as agut de piétat, sé ta man s'és doubérta,  
S'as bén fatch péniténça ét pioï s'as bén prégat,  
Car ambé toun trabal ét la priéïra aouférta  
Qué soul fan lou bounhur, tus as pa travaïat,  
Et lu trabal, mésquin, és una aoutra priéïra!  
Aquélés soubénis gandré té calmaran:  
Ta bida sara blousa ét ta gniotch bén léoutgiéïra;  
La darriéïra béndra, la véïras pa'n trémban,  
Et véziadamén t'éndroumiras, énfan!

## LA NÒBI.

Ount'éra nostra sur, tan doucéta ét poulida,  
Aqui s'és pandissién las rosas, lous élis;  
Aqui sé planissiéï nostra sur bén timida:  
Paoura sur, diga -nous, quintés soun doun tous lâguis?  
Encara tous béous tjours briöun din sa tjouïnéssa;

Toun fringairé, ma poula, a p'ancara bintans:  
Sa taïa és granda ét béla; as touta sa téndrésa,  
Soun cur és qué pér tus, bos pa d'aoutrés galans...  
Maï qué mous tjours siégoun din la téndra tjouïnésa,  
Amaï qué moun fringaire ague un cur tgénérous;  
Séntissé din moun cur sé fourra la tristésa;  
Dévé quita ma méra, aco's bén doulourous!  
Oh! noun cantés pa maï, mous paourés aoussélous,  
Mé dérébéirés pas: acalas bostra ibrésa;  
Dé ma méra adourada aimé tan lous poutous,  
Quitas-mé yé baila ma pu louna caréssa!

### **CAOU AGRADA PÉR ESTRE AIMAT.**

-Cantes quan tout droumis: récércques lou silénça;  
Siés maï briiant la gniotch éncara qué lou tjour;  
Maï dé t'aousi pamén és una tjouïssénça  
Et tjamaï cantes pa qué quan as dé l'amour!  
Diguét un gros patafle aou Roussignoou él même.  
- Canté, répliquét él, qué pér aquéla qu'aimé!  
Vétge aqui nostra affaïra à toutés tan qué sén:  
Aimablé ét bén gaïs pér toutés lous qu'aimén,  
Et das aoutras pamén envioudan la téndrésa,  
Mais despénsén pa rés pér aquéla riquésa.

Entaou sén toutés fatchs: dé nostra paoura bida  
La prumiéra mitat à l'aoutra faï énvétgea;  
Pioï passén la ségounda, un paouqué méns flurida,  
A désétgea d'abord, et pioï à régréta!

### **LOU NIOU ET LA FLOU.**

Lou ciél émbranda tout, la plana és déssécada:  
Dé pértout oun véï pa qu'un Niou d'or ét d'artgén,  
Din l'éspaça das airs vougan véziadamén;  
D'aquéel vaste oucéan és la véla ésgarada.  
Tout mouriguén dé séd, ét pioï panla ét fanada  
Dréssié dévér lou ciél sa téstéta, una Flou:  
Ambé pèna sémbtava aquéla vésiada  
Qu'aou Niou sé planissié dé l'ardénta calou.  
Béou Niou! t'én prégué fort, din moun téndré caliça  
Quita toumba d'aïguéta, én doubriguén tous flans:  
Péccairé! Diou ou voou, béou Niou aou dous capriça,  
Un paou d'aïga ou mourisse ambé mous blous enfans!  
Mais lou Niou mésprésén la Flou pépidétgeada,  
Amaï lou béous trésors dé sa famiïa én plous;  
Futgis vita ét bén ion dé la Flou déssécada,  
Tjusqu'à soun ounbra éscond soun vél tan éndégnous.

N'apparéguét tgés d'aïga ét dé la sécaréssa,  
Aquéla paoura Flu mouriguét à la fin;

Pioï su la mar lou Niou éstanlét sa riquéssa  
Et noun s'apercéguét d'aquel tjusté déstin.  
Es éntaou qu'aoutras fés tabé davan Lazara,  
Péccairé! l'oun vésié lous paourés tout plouran;  
Lou ritche éra bén du, quan mourissién dé fan,  
Sén rés boudré baïla: Diou puniguét l'avara!

### **LA GOUTA D'AIGA ET LA MAR.**

Din la mar una gouta acabét soun déstin;  
La paouréta diguét, la vétgean atgitada:  
Pérdéqué countra iéou sés éntaou courouçada?  
Pa qué pér iéou fazés tout aquél gran bouzin?

### **LOU MARIATGE ET LA MORT.**

Anère un tjour aou boï, din lou pitchot bousquét  
Pér yé cui dé flous maï quaouqués frutchs saoubatgés:  
Vétgéré tgés dé frutchs; tgés dé flous noun vénguét.  
Moutéré tgés dé frutchs; tgés dé flous noun vénguét .  
Mountéré lou valoun ounte és ma paoura méra:  
Moun Diou! qué né vérsave aqui dé tristas plous!  
Quan una boués cridét: Su moun toumbéou quaou ploura?  
Quaou és su la coulina? -Es ièou, ta paoura énfan  
Qu'és touta soula aou mounde ét qué véï én tgès d'houra  
Lou pu féblé plasi; qu'és toutjour té plouran;  
Tgès dé lébra yé souris ét tgès d'iol noun la flata;  
Dégus pintchina pa soun péou tout poussieïrous,  
Dégums farda pa maï sa panla ét trista gaouta:  
Et lou souér din soun leétch pa dégus noun l'acata;  
Dé paraoulas d'amour ét dé téndrés poutous  
Pér éla n'y a pa maï! -O ma paoura manida!  
Baï-t'én à toun oustaou, una aoutra méra léou,  
Pus hurousa qué iéou, té fardara poulida,  
Té poutounétgeara; pintchinara toun péou,  
Et soun fil bén-aïmat té baïlara, tchérida,  
Dé poutous aoutan dous, péccairé! qué lou méou!

### **AIME SÉ VOS QU'OUN T'AIMA.**

-Dé qu'as fatch, baoutcha énfan, dé la granda pététa  
Qué té dounéré quan trabaiéres tan bén?  
-L'äi crémada!-Eh! pérqué?-Ma fina, péccairéta!  
Yé diguère una fés: t'aïmé! ét mé respoundét rén!

### **LOU SON.**

Faï frésquiéira: las gniotchs s'alargoun fort détja;

Sioula pa lou mistraou, crésé pu léou qué ploura:  
Siégué bén satge, énfan, béni té répaousa  
Su ma faouda: oun droumis pértout én d'aquésta houra,  
Tus soul droumisses pa, moun béou ét téndre amour:  
Lou cat droumis tabé din lou fouié moubilé,  
Lou tchot vén dé boula couma à la fin daou tjour,  
Rés noun bouléga pa din nostre oustaou tranquillé,  
Aouzissé soulamén un ratét, moun amour,  
Qué rountgea toun panét; tus gambades éncara  
Couma sé fasié lun, couma sé fasié tjour.  
Enfan, té caou droumi: brassétges pa maï ara:  
Pér un lun brasiién té quites énganna;  
Su las vitras, énfan, aco's pa qué la luna  
Tjougén dédin la plotgeav ét tus t'an doutes pa  
Proufita daou dous son, car sa fabou coumuna  
S'énvai maï d'una fés quén oun voou l'apéla!

### **LA PESCARIE MANCADA.**

Dédin l'éstagn dé Thaou un paouré péscadou  
Rétirava ambé effort soun triste et lourd bignou;  
Quinté bounhur! cridét: O ma paoura fénnéta!  
Mous énfants bén-aïmats, déman aourés dé pan,  
Tabé bous pourtarai un paouquet dé nanan,  
Dé bostra tjoïa adoun tjouïrai, péccairéta!  
Tira; tira bén rédde...un cadabre bénguét!  
Débariat adoun lou péscadou diguét:  
En d'aquél mort bolé baïla la sépultura;  
Aï pérdu ma tjournada, ét détchout la bédura  
S'énanét, tout prégan, faire, pér él, un traou:  
Craoutét, craoutét éncà, pioï, amb'un gran ésfort,  
Soun bécat arapét, péccaire! un gros trésor!  
Enfans, fagrés dé bén, pa rés vous n'én dispénsa:  
Et pioï ségués tranquille, aoura sa récoumpénsa.

### **LA LUSÉTA ET LOU GRAPAOUD.**

La luséta paou sé tchaoutava,  
Daou lun tan blous, amaï tan dous,  
Qu'aou raz d'éla soun corp tjitava  
Sus un gazoun tout plé dé flous  
Ounté soula sé perménava.  
Aoutaléou, én catmini,  
Dé sa fanga, lourda ét moussusa,  
Un grapaoud à la mina affrusa,  
Sén tgés dé brutch, vén dé sourti;  
Pioï raz dé la béstia tan béla,  
Aprountchén soun vénin!  
- Diou! qué t'ai fatch? yé diguét éla  
Tout én mouriguén d'aquél maou.  
Yé répliquét l'horre animaou:  
- Diga- mé tus, qu'éntaou parlaves,  
Pér quin aïci pérqué vriïaves?



## L'INOUCÉNÇA.

Sétada tout aou raz dé nostra mar dé Séta  
Ainsinda sé tcharrava un tjouïna fénnéta:  
Moun Diou! dé qu'és qu'y a dé maï gran qué la mar?  
Dé maï louns qué lous camps? Dé pu téndre ét maï car,  
Péccaire! qué moun fréra? Èt, m'ou disiéi tout ara,  
Dé pu dous qué lou méou? Un péïssounét bén bél  
Dé laïga sourtiguén yé dis: ma néci, ma poulida,  
Nostra mar és-ti doun tan larga qué lou ciél?  
Lous camps soun-ti maï grans qué la plana liquida?  
Maï qué toun tchibalét couris toun iol tan béou,  
Lou sucre és bén pu dous éncara qué lou méou,  
Péccaire! ét toun marit t'és pu car qué toun fréra.  
Sén toutés couma nas naoutrés pa rés vésén;  
Qué qué faguén sén pa qué sabaout ignourén.

## LOU SOUREL ET L'OUMBRA.

Dé foun émbalaouzit un pitchot éfantou  
Réstava aqui plantat agatchan soun bastou:  
Cércava à s'èsplica pérdéqué doun soun oumbra.  
Era pu lounga quan lou tjour èra maï soumbra.  
Soun péra yé diguét: sén éntaou, ma poulida:  
Quan nostré fioc s'énbaï: su lou souèr dé la bida,  
Créscoun nostrés dasis; couma à la fin daou tjour  
Las oumbra atabé créscou à nostr éntour .

## LOU LOUP ET L'HOME.

Un Loupas agantét un paouré Lapinét  
Davan dé lou mantgea téndramén lou tuét.  
Sa mourala tourméntan qué lous qué soun én bida.

## LOU MOUTOUN.

*A MOUSSU DE STASSART.*

Una oilla à Tjupitér un tjour sé planiguét,  
Qué pér lous animaous èra fort maoutratada.  
- Ma paoura créatura, as rasoun, yé diguét:  
Bos-ti dé louns caïssaous, ou la pata griffada?  
- Oh! nani, car sariéi couma aquéstés maoudits?  
- Din ta bouca bos-ti dé dénts énbénimadas?  
- Oh! nani, car pértout soun bén fort aziradas.  
-Dé banas à toun froun, couma élés aïmariéi las quérélas.

-Sé bos pa qu'oun té piqué qdoun té caou piqua?  
-Quitas-mé couma souï, l'aimé bén maï, péccairé!  
Faire dé maou tjamaï noun ou poudriéï pa,  
Et pâtiriéï pu léou qu'à quauoucus dé né faire!

## **A TCHASCUN SA LÉNGA.**

### *A MOUSSU FRANCISQUE MICHEL...*

Una gniotch un barlét dé Moussu dé Buffoun  
La matchota aouziguét, paousada én un cantoun,  
Qué toutjour yé bramava: Hém! Hém! Edme: aima! aima!  
Dé qu'és aco? S'ou dis: quaou frantchimanda éntaou?  
Béléou és Margarida? Ou crése: és éla mêma!  
Et sé léba ét descén ét sourtis dé l'oustaou,  
Et noun véï pa dégus! L'aoussél dé la pipada,  
El, lou counouïssié pa.

Toutés couma aco sén:  
Lou braï, noun lou cércan, souvén lou futgissén;  
Aouzissén pa tjamaï qué la paroula aïmada:  
Din toutés lous péïs boulén cé qué boulén,  
Amaï séguéssa éntaou una béstiassada!

## **LA BÉRITAT SU L'AGLA.**

### *A MOUSSU D'ASTROS, LOU MÉDICI.*

S'éscountas lous sabaouts noun vous planissé pa,  
Pioï qu'ou boulés, dirés-qué dé béstiassadas,  
Una noubéla proba aïci siégoun bén éstrassadas.  
Saïqué bous rapélas qu'amoun couma aïcabal  
Lous troubaïrés toutjours, Pindara amaï Houméra,  
Aou raz dé Tjupitér méttéroun l'Agla altiéra?  
Boulés-ti saoupre aou braï cé qu'és l'aoussél rouïal?  
Amis, lou vétge aïci: sé sé sentis talén  
Cérca la caraougnassa amb'una ardou proufounda;  
Courbatas ou tartana aco nou'n yé faï rén,  
Car aquél Réï, vésés, mantgea ambé tout lou mounda.  
Qué dé tgéns soun éntaou ét fan sous fiérs, pamén!

## **LOU PARPAIOUN.**

Fiou poulidéta dé l'amour,  
Pér ét téndramén émbaoumada,  
Ma pitchota âla s'és férmada,

Su tus aï droumit tout lou tjour.  
Lou tron, qué fai pouou ét qu'ésvéia,  
Daou ciél, pér lous niouss atapat,  
Su moun âla frésca ét vérméia  
Una frétcha gouta a paousat.  
Tchout la fuiïa bardda ét tjalousa  
L'éli tjaoune voou mé coubri,  
Su toun béou sén, ma téndra éspousa,  
Préféré mila fés mouri!

### **L'AOUSEL MOUSCA.**

Ambé toun ima ét la candou  
Créiriés pa tjamai, m'amiguéta,  
Cé qu'és aquél jin aoussélu?  
Una mérvéia, péccairéta!  
Oun l'aouzis din tchaca bartas,  
Pioutan, pioutan, ét tout éscas  
L'ou diriés l'uvra das fadéatas;  
Figura té bén qué sé pérd  
Ta léou qu'arriva una buffada,  
Car és tan pitchot qu'és coubért  
Amb' una gouta dé rousada;  
Daou cassaire él brava lou ploum,  
Ounté l'atéigné? Sénvaï d'aisa;  
Es tan léouthié qu'un soul péou bloun,  
Din l'aïr, maï qué soun à la pésa.  
S'éndroumis pa qué dins las flous,  
Et quan futgis dé titgea én titgea,  
A véiré sas fréscas coulous,  
Diriés una flou qué voulditgea.  
Panlirié soun béou vérmïoun,  
Sé yé paousaves ta manéta;  
Es pa tan gros qu'un parpaïoun  
Et mén pitchot qu'una mousquéta.

### **LOU TGÉNTIOMÉ.**

Fort s'estounave un Pourtugués,  
Dé cé qué lous manits, én França,  
Désénpioï sa pu téndra énfança  
Parlufétgeoun tan bén francès.  
Un art diabouliqui aco's és!  
Diguét, tourniguén sa moustatcha,  
Adoun qué pér parla gavatcha  
Un tgéntiïome, én Pourtugaou,  
Yé dévén viél, ét parla maou!

MORATIN, l'ounclé.

# FLURÉTAS.

## LIBRÉ CINQUIÉMÉ.

A MADAMA AMABLA CASTU.

*Magis philosophica et gravior res et poesis quam historia.*

ARISTOTELES, Poet. cap. X.

*Sermo eo debemus uti qui votus est nobis,  
Ne... jure optimo irrideamur.*

CICERO, pro Archia.

*Ik zoog ze nyt moeders borst, 'k lasze op myns bræders graf,  
Myn Vader sprak ze my toen by zyn zegen gaf.*

J. F. WILLEMS.

*Unter den poelischen Denkmahlen der romanischen  
Sprache, sind næchest den lyrischen Gedichten auch die  
attesten Stucke im epischen Vermass sehr bermerkens  
Werth.*

Fr. N. Schlegel.

*Res non val mos trobars  
Mos sabers, ne mos séns.  
Per corts, dont m'és amars.*

GUIRAUD DE NARBANA. 1287

### LOU DUC D'ISLY.

Sarra lous rans, qué sé doubrissoun!  
La mort aïci vén à grans pas:  
Lou fun ét lou fioc nous coubrissoun;  
Amis, courriguén aou trépas!  
Quan, briïanta, buffa la grérra,  
Séntissé moun péou sé dréssa:  
Parla nhaout lou dantgié sévéra,  
Et la mitraïa faï pénsa;  
Soufrissé pas, ét moun san coula!  
Dé qué souï! un Diou? un Démoun?  
Martché pa, bolé din la foula;  
L'ouratgé én fioc m'énléba doun?  
Sus aquélés moulouns humiddés  
Dé morts, dé mourénts à la fés,  
Quaou poussa doun mous bounds rapiddés?

Quaou métét d'âlas à mous pés?  
Su tout aiço crésé qué glissé:  
Lou férre ésquintcha; pioï lou ploumb  
Brounzis; tjamaï, tjamaï frémissé!  
Quinte és doun aquél aguïoun?  
Aï sèt dé dan; souï un saoubatgé;  
Piquan, dagan ét tgès dé plous!  
Noblé délira daou carnatgé  
Dé qué siés-tus, Corps ou poutous?

## L'ÉSTAGN DÉ THAOU.

### *AOU RÉL.*

Aou pé d'un viél roucas arida  
Qué la lava tchablada a pértout descoubért,  
Dins lou sén désoundrat d'aquel brillant désért,  
Flourétgeava aoutras fés una vila opulénta:  
Aqui d'un puple hurous noumbravoun lous trésors  
Tout aou raz dé la mar l'escuma tjaounissénta  
Vénié souïa sous noblés bords;  
Mais ara su l'aïga paisibla  
Din lou valoun inaccessible  
Tchout lou calma das pu béous tjours  
Lou vouiatgur hardit perména su las tours  
Et l'ésquifou léoutgiér éi la rama rapida,  
Descoubriguén pértout dé palais atapats,  
Adoun qué lou péscaire avida  
Véï souvén à sous murs sous bignous arrapats.  
Aqui daou, gran Iule oun troba una médaïa:  
Pus ïon dé Théodosa ét daou gran Coustantin,  
Una moumnéda infourma anouça lou déstin;  
Aqui bélléou un tjour s'és vis una bataïa;  
Aquélés murs, viéls témougnns dispérsats,  
Dé nostre ourguï, dé nostra glouéra,  
Lous témplés, lous palais pér lous voulcans brisats,  
D'un imménsa poudé rapéloun la mémouéra!  
Pa rés ésista pa, tjustu'à l'oumbra daou noum  
D'aquéla citat flourissénta,  
Doun lous murs périssién davan lous d'Ilioun,  
Et qué pér soun coumérça à tjamaï impaousénta,  
Dé l'égypta qu'a cousérbat dé sa spléndou prumiéïra  
Dé vagués soubénis couma quélés das morts  
Din sa fréda poussiéïra!  
Raz daou lac émpéstat,  
L'éstrangié frémiguén arriba ambé l'aourosa;  
Aprés avédre aouzit l'aouracla d'Epidaura,  
S'énvén din lou volcan pér cércà la santat.  
Dé Lisséncaa la sourça ét proupiça ét bén pura,  
Léntamén arrivava à sous viéls habitants,  
Et su tout soun tratjét vous véirias la natura  
Madura prountamén sous éstoublouns tan blans;  
Vése aquélés arcéous qu'una man tgénérousa  
Bastiguét pér lou puple ét vésé quaouqué Dus;  
Souls, ambé Méphitis, Dééssa malhuroussa,  
Erroun pérqu'inénlai din sous valouns, pérdu.  
Thaou, su tus tjouïnés ans vén pourta la lumiéïra,

Dé toun puple apprén- nous ét la bida ét las léis;  
Diga, dé qué seguét ta drinnetat prumiéira:  
Dé ta biéia spléndou vén éstouna lous réis;  
Apprén-nous quan rumpén sa tarribla barriéira  
L'aoucéan coubriguét tous murs émbalaouzits:  
Loutgét din ta citat sas oundas én coulèra;  
Quan sous voulcans noumbrous fuguéroun éngloutis,  
Quan dé toun béou valoun la rétraiata poulida  
Disparéguét pér l'aïga récoubert,  
Quan tous coutéous à la cima flurida  
A tjamaï énlourdits pér l'éternél hibér,  
S'amoulounéroun tchout una hurribla poussiéira  
Vétge aqui lou dédtin das chéf-d'uvras humans:  
Rénvèrsoun trop souvén lous travals dé sas mans,  
Din l'hourriblé transport d'una furou grériéira:  
Lou Diou, qué voou puni, mène aquélés déstins,  
El soul és éternél: d'aïlamoun pot descéndra,  
Mais aouta léou rénaï ét pu béou ét pu nhaou:  
Atapa Hérculanoum tchout un touren dé céndra,  
Et d'una aïga claréta énpioï récubres Thaou;  
Couma avén bis la vila dé Minérba.  
Inlustra én lous béous arts, inlustra én libértat,  
Qué la satgéssa baïla ét qu'éla nous counsérba,  
Las oundas daou Pyrée énglouti sa béoutat!  
Quita -nous admira toun vasta ciméntéri,  
Tapan dé ta grandou l'imménsa rétgioun:  
Das ans lous maï éscus déstapan lou mystéri,  
Et das ans clarétgean l'abouminableéiglari;  
Dé tous proprés énfans diras la rtaditioun:  
Vén nous mostra tous Diou, sa naissénça ét sa glouéra,  
Et qué lous claps éscritchs nous disoun toun histouéra;  
Tjita déssus toun brés umna hurousa clartat.  
Tous énfans an cuït soun briïant héritagé  
Brés poulit d'Antounin, fiïadé Némaousus;  
Toun oustaou ét ta fon parloun dé tas vértus,  
Toun arèna sannanta anounga toun couragté,  
As iols tjalous dé l'éstrantgié:  
Et tus, das Phoucéens supérba coulounia,  
Ta glouéra vén tabé dé toun noblé dantgié:  
Qué t'a fatch daou vincur una souïra impia?  
Et tus, sétjour das Diou, témpla aougusta dé Mars  
Méstréssa din la pais, méstréssa din la guérta,  
Brés hurous da grériés, oulympa dé la térra,  
Lous fils dé tous énfans, Rouma, an dé tous rémparts  
Rélébat las noblas muraïas;  
Mais aïci lous palaïs, lous cirqués, lous aoutéls,  
Tchout d'éternélas funéraïas  
Déraouboun tout as iols das avidés mourtéls.  
L'araïa touta soula énléba à la campagna  
D'éndécas ét dé soous qu'oun véi én souspirén,  
Quan la bila dé la mountagna  
Noun pot maï aoubéni qu'un cop d'iol ignourén!  
O mèra das Brénnus! l'un vincur dé la Gréça,  
L'aoutré vincur dé Rouma, ounté soun tous grans Dious?  
Soun morts tout couma tus, car vésoun ta déstréssa  
Sén poudré té véntgea: sous malhurs soun lous tiours.  
Ogmi té véi pa maï, Taran és sén pouïssénça,  
L'infér a tgès dé fioc pér tas aïgas sén foun,  
Las déssécarié pa din mila ans d'ésisténça  
Et naoutrés poudén rés sus aquél traou proufoun!

Aoutan nhaout qué moun cur s'aroun mous cants insinnés,  
Poumpéïa, Hérculanoum céta sarias mén drinnés  
Daou trabal éntreprés pér lou poudé rénous:  
Qué moun Réi aplaoudigue ét vèirés lous oustaclés  
S'estabani pa qu'à ma boués:  
Dé pertout soun régard énfanta dé miraclés,  
Et couma Amphioun d'aoutras fés  
Bastiguét una vila as résouns de sa lyra,  
Tout frézinén din moun nobla délira,  
Una boués d'amoundhaou taléou médis; l'aourès:  
Dérabarés un tjour, à l'élémén pérfida,  
Las oundra qu'él amaga. Arribas à ma boués;  
Déjà, toucan l'aoutél, apércébe un Druïda  
Ténèn lou guïannoou pér la darriéira fés:  
Qué ma furou surpassa lou couratgé  
Daou mourtel qu'oun a vis pénétra din l'Ethna,  
Qu'un aoutre aou foun dé l'aïga ané d'u gran naoufratgé,  
Récuï lous trésors qué pot vous débana:  
And'aqué puple éntaou réndraï una patria  
Dé sous pèras déshéritat;  
D'aqué éstagn impur soun téoula és inféstat,  
L'assaniraï: déjà vésé l'humanitat,  
Din sous téndrés transports, m'apèla soun tgénia!

## ISABÉOU.

Quita, quita coula tas plous,  
Quitas -las crusa toun visatgé;  
Qué fariés ara dé tas flous?  
Toun bounhur vaou mén qu'un nuatgé;  
Ta rosa a pérdu sas coulous,  
Péccairé! amb'éla aou ion vouïatgeoun:  
Ploure, arrèstes pas tas doulous,  
Oüï, créï-m'én bé, las plous soulatgeoun;  
Iér éncaréta ta béoutat  
Nous dérabava nostre hooumatgé,  
Ioï, paoura énfan, quinta piéat!  
Es vraï, siés pas maï la pu satgé;  
Réinavessu toutés lous curs,  
Tus, la pu satge ét la pu bèla;  
Troyes ara qué dé moucurs  
Et té citoun pus pér moudèla;  
Car dé toun âma tgémissénta  
Un béligas s'és émparat;  
Tus lou créliés, paoura inoucénta!  
Aïmava pas qué ta béoutat.  
Oüï, din toun afrusa tristéssa  
Vaï, quita éscapa ta doulou;  
Lou bounhur séguis la satgéssa,  
Couma las Graças la Pudou.  
Ténda énfan, tgémis doun sén céssa,  
Quita, quita coula tas plous,  
Las larmas calmoun la tristéssa,  
Las larmas calmoun las doulous.  
Ploura surtout, quan daou vilatgé  
Aouzissèn lou gaï tambourin;

Futgisses couma una saoubatgé  
Pér pas maï à nostrés curs.  
Quan futgissoun din las campagnas,  
Séns pa tjamaï sé rébira,  
Tas fréscas ét bélas coumpagnas  
Aouzoun pas maï té régarda.  
Pér tus soun pas maï amistousas,  
Pérdes éncara aquél bounhur,  
Adoun dé tus éroun tjalousas,  
Ioï pér pâti n'as pa qu'un cur.  
L'una én plourén baïssa la tésta,  
L'aoutra futgis té saludén;  
Una aoutra ambé soun biaï moudésta  
T'a bén planit cén fés aoumén;  
L'aoutra aou mitan d'aquél vacarm  
Résséntiguét toutés tous làguis;  
Pioï una aoutra éssuga una larma,  
Tchout soun bél iol qué té planis;  
Lous homés soun pas tgénérousés!  
Aquélés qué t'avién flatada,  
Qué l'un dé l'aoutra éroun tjalousés,  
Tout aco, qu'élés té digrérroun,  
Din toun cur l'as énférmat, tus,  
Dé bus éternéls té parlérroun;  
Enfan, s'én sounénoun pas pus!  
Aquesté s'én vai quan arribes;  
L'aoutra, insoulén, daou det t'indica,  
Ou bén parlufetgea tout bas;  
Et tus, din toun âma pudica,  
Cé qué disoun ou saves pas.

Un aoutré, cén fés pus infâma,  
Couris vérs tus, én souriguén;  
Soun baoutchun démanda à toun âma  
Co qu'un cur dona, én s'oublidén .  
Toutés t'avién bén ditch pamén:  
Vostras ribalas bous abhorroun;  
Couma toun fringairé disién;  
Toutés lous homés vous adoroun!  
Eh bén! agatcha, moun énfan;  
Aquélés homés, té futgissoun:  
Quan amiguéttas té planissoun!  
Vétge aqui, paouréta! la térra  
Pér tas doulous a tgés dé méou,  
Et pioï qu'ara as pérdu ta mèra  
Pér la trouba quita lou féou!

## **MÉ DOUBLIDÉS PA.**

*A MOUSSU DÉCANDOLLA, LOU PÈRA.*

Vétgea l'aqui la flou gandrémén dézétgeada,  
Tout én vous la quittén debé la rigréta,  
Mais aoumén gardas- la, m'én ère doublidès pa!

Laïsséta! sas coulous un tjour saran bén panlas,



Et la mort futgira cé qué sap agrada;  
Pourtrait daou soubéni dins sous tgiscléts d'opânlas,  
Imitas-la toutjouds ét mé doublidés pa!

## **A UNA PIMPARELA ÉNFANGADA.**

### *A MOUSSU GOUAN.*

Péccairé! créi m'én bé, t'aviéi pas vista adés,  
Primatchola d'amour qué la pourpre énbirouna,  
Ta titgeat anéquéélida éspira tchou mous pés!

Paoura flou, lussisiès din tous tjouinés appà,  
Ourguï daou béou siïoun, sa pu douça parura;  
La viva couquiïda à la vouès téndra ét pura;  
Coubada tchout sous pés, noun t'éspatava.

Et mêma lou mistraou, din soun borré furou,  
Té catélaves inca lou tjour dé ta naïssènça,  
Quan té lévaves tus hardiba én ta souffrénça,  
Tout éscas l'oun vésié lou biaïssét dé ta flou.

Ambé grâça aouffriés toun sé blan couma néou,  
T'abrigaves qué tchout toun mantéou agréablé,  
Quinté malhur m'én voou! Quinté sort misérablé!  
Té faguét pér moun pé clotégea toun toumbéou.

Vétge aqui toun déstin, douça flou daou haméou;  
Futgis l'home ét sous lâguis, âma séns artifici;  
Escoutes pa toun cur, qu'ignoura lou caprici,  
Car ta séguritât toun toumbéou!

## **MANDAMÉN D'UN LIBRÉ D'AGLÉIZA.**

Ama d'amour, téndra bacéla,  
Tchéruubin aou pu dous sérmén,  
Cérta és pér tus aquél présén  
Qu'oun nouma l'Antgé Daou Fidèla;

Couma oun counouï, ma couloubèla  
A tous iols qué rémplis lou ciél,  
L'habitan daou mounde immourtél  
Ouï, siés tus l'Antgé Daou Fidèla;

Es-ti pa braï, ô ma moustèla,  
Qué din toun libré plé d'amour  
Antgé, à tchaca moumén daou tjour,  
Prégaras tus pér toun Fidèla?

Rosa d'amour, ma tourtouréla,  
Faou pa qu'un vu, dous couma méou:  
Es qué toutjour, aou raz dé iéou,  
Rétrobé l'Antgé Daou Fidéla.

## **LOU LOUP ÉT L'ÉLÉPHAN.**

*A MOUSSU DUCHAPT, LOU FABULISTA.*

Tcascun dé soun coustat, lou Loup ét l'Éléphan  
Aviên talén, ét rés pér acala sa fan!  
Loup Loup vésiadamén à l'Eléphan tcharrava,  
Et, tout én caminan, tandramén l'alupava,  
Mais l'aganta, gaousava pa.  
D'hasard, pér quin passét un paouré misérablé;  
Damoulét sous caïssaous: aquél plat azirablé  
N'a fasti l'Éléphant, oun lou véi pa brounca,  
Car pér soun apétis yé caou rés qu'una pouma:  
Lou loup saouta su l'home, ét lou més, Diou sap couma!  
Aou pount qué pas un moucélét  
Péccairé! à la fin né quitét.

Tchascun aoubéïssén pa qu'à nostra natura,  
L'un és Bén fort ét dous, couma nostre Éléphan,  
Adoun qu'un aoutre, ambé sa pitchota statura,  
Couma nostré horré Loup és pitchot ét mitchan.

## **A. C. BERRIER.**

Sé quaouquas fés pérden una béla méstréssa,  
Qué pér éla avié prés touda nostra téndréssa;  
Sé la mort nous énléba un âmi précieux;  
Trouvén pas maï, péccairé! un tjour délicious,  
Et qué qu'arriba adoun tchaca houra dé la bida  
Oun véi din nostrés iols, din nostré soubéni,  
A nostre us laguions, à nostra âma abéstida  
Cé qué you daou pays pot tjamaï rébéni!  
Aquél malhur nous vén dé nostré prumier pèra:  
Es lou frutch daou péca dé nostra faibla mèra,  
El soul marquét daou ciél lou gran rabaladis  
Et quan Diou, pouguén pas éscouta sa cléménça  
Puniguét tristamén la désououbéïssénça,  
Davan dé déspassa lou suï daou Paradis,  
Pa qu'una fés Adaa bouguét révéire éncara  
Aquél aoubé maou lit, aquéla fon tan clara.

Davan qué dé soumbra din la térra das plous  
L'ésilat vaï pértout, din sa récououïssénça,  
Ambé sous lous adiou coulportas sas doulous.  
Din sa térra natala, aou brés dé sa naïssénça,

Tout luis couma d'or, tout yé paréi pu béou:  
S'arrésta, admira, aouzis, ét las milas mérvéias  
Qu'apércévava pas adoun l'ofuscoun léou;  
N'én avié pas tjamaï agut aoutan dé flous;  
Aquél ciél, avié pas dé tan douças éstélas;  
Las rosas qué réspira, éroun pas aoutan bélas,  
Et céрта n'avién pas tout aquélas coulous.  
Avié tjamaï séntit qué l vaouma, péccairé!  
Brama adoun: tout aco mé l'abés énlébat,  
Boun Diou! moun répenté yé pot pas rén fairé,  
Mous plasis soun finis, tout es doum acabat! ...  
Mais l'éternél, toucat dé sa trista ésisténcia,  
Quitén calma sa tjusta ét terrébla pouissénça,  
Din sa téndréssa adoun nostré péra immourté  
Férman lou paradis nous doubriqué l'ou ciél!

## AS TROUBADOUS-MÉSTIÉRAOUS.

Moun fréras, mous âmis, quités pas lou vilatgé  
Ount'és tgés d'énvétjous: ounté bén aimats,  
Ounté dé bous tabé toutés soun bénurats,  
Vénés pa vous salli davan la tjalousié  
D'un ministre insoulén qu'a tgés dé pouasié  
Din sas uvras, ét mén éncara din soun cur;  
Qué vous fai paga tchétré vostré tan dous bounhur  
Dé véiré tchaca tjour la Musa vous sourira,  
Adoun qué counouï pas aquél téndré délira!  
Quitás -nous nostrés lâguis, quitás-nous nostré doou,  
Tjasmyn, Béllot, Bounét, vostré bounhur ou voou .  
Lou trouvaïres és p'aqué l'ou qué sap cola dos rimas,  
Aou ioc d'una pénsada; qué fai mila victimas  
Pér sas baoutchas érrous; qué parla ét dis par rés  
Tan soun cérvél és viddé, tan aquélés rasclairés  
Soun ion das léis d'amour d'aqué l'ou vons trouvaïrés,  
Qué din nostrés castéls cantavoun d'aoutras fés.  
Tout cé qu'aouzissén ioï nous fai véni lou fasti,  
S'avén tgès dé trouvaïre avén tgès dé fanfasti,  
Tgès dé léi pér troubar et tgés dé grand séignur,  
Et tout aco s'éspléca, avén pa maï dé cur!  
Admiran lous flouns-flouns boumbounan à l'aouréïa  
Prénen tout cé qu'oun buffa én guisa dé mérvéïa .  
Quan dé tchaca coustat lou moundé lous futgis,  
Tout aquélés tjountglurs s'éstimoun un gran pris;  
Donoun soun téns, sa tésta sa plasis, à la briga,  
Dé toutés sous lons tjours formoun pas qu'una intriga,  
Et, sé fan quouqués vérs, péccairé! és par mantgia,  
Toutés aou prumièr ran courissoun sé rantgea!  
Quan pér avédré d'our cércoun una victouèra,  
L'amour lous ocutchas pas églégeats pér la fan;  
Vaoutrés, bén pus hurous, avéz qoumén un pan;  
Qué vous fai pas routgi. Quan parloun qué dé glouéra  
Ploroun toutas sas gniotchs, mantgeoun pas tchaca tjour,  
Mous fréras, mous âmis, quités pas lou vilatgé,  
Ount'és tgés d'énvétjous, ounté tchascun és satgé!

## **AOUBADA.**

*A MOUSSU CASTIL-BLAZE.*

Ouï, m'avias ditch: déman, quan rèvéndra l'aourora,  
Anaraï réspira l'irantgié din lous prats:  
Vétge aqui lou sourél, nostré val sé colora,  
Siéis houras an piquat; vosrés iols soun cugats!  
Aouzissés pa? l'antgélus souna:  
Droumissés trop lountén  
Drébéias-bous, mignouna!

Ouï, m'avias ditch: déman, iéou sarai drébéiada,  
Davan qué lous aouséls cantéssoun sas amours:  
Dénpioi lountén détjà tchout la vértà fúida  
Répétoun sas cansous ét droumissés toutjours.

Aouzissés pa? l'antgélus souna:  
Moustéla, aqui lou tjour qué vén;  
Droumissés trop lountén,  
Drébéias-bous, mignouna!

Ouï, m'avias ditch: déman, bén raz daou dous murmura  
Dé la Fon Putanéla anaraï m'asséta:  
Débigné bén pérqué, mais dédin l'aïga pura,  
Poudrés pa, droumiguén, ana vous miraïa.  
Aouzissé pa? l'antgélus souna:  
Bacéla, aqui lou tjour qué vén;  
Droumissés trop lountén,  
Drébéias-bous, mignouna!

Ouï, m'avias ditch: déman las prumiéiras aoubadas  
Ié véiran vous tcharra tan dous couma lo méou:  
Ostré son s'encalésba én dé douças pénssadas  
Quaouqué pantai hurous vous pétima béléou:  
AOuzissés pa? l'antgélus souna:  
Coutèta, qui lou tjour qué vén;  
Droumissés trop lountén,  
Drébéias-bous, mignouna!

## **PASTOURELLA.**

*A MOUSSU J. F. WILLEMS.*

Diga-mé, ma tchérida,  
S'acuiés moun amour?  
S'ou bouïés, ma cabida,  
Yéou t'aïmariéi toutjour?  
- Oh! nani, moun Séignur,

Maï mé troubas poulida,  
Vostra paoura manida

A proumés tout soun cur.  
Quita aqui ta misèra,  
Véni véiras, bértgéira  
Cé qu'aïman, cé qué plai.

- Oh! nani, moun Séigneur,  
Maï mé troubas poulida,  
Vostra paoura manida  
A baïlat tout soun cur  
Savi! té faou barouna;;  
Anaras à la cour;  
Té bailé ma courouna,  
Pér toun cur én rétour.  
- Oh! nani, moun Séigneur,  
Maï mé troubas poulida,  
Vostra paoura manida  
A proumés tout soun cur.  
Touffrissé ma ritchéssa  
D'anéls ét dé clabiés:  
Sé vos éstré Dutchéssa  
Atabé la sariés.  
- Oh! nani, moun Séigneur,  
Maï mé troubas poulida,  
Vostra paouran manida  
A cambiat soun cur.

## SUS UN LIBRÉ BLAN.

Cé qué bolé, Madama, ét tout cé qué désiré  
Sus quel papié blan gaouzariéi pas l'escrouré,  
Mais l'unica ritchéssa ét pioi lou sul bounhur  
Que podé pantaïza, sarién qué vosré cur:  
Amaï sé disiéi tout, crésé-mé bén, Madama,  
Désétjariéi pa rés qué pousséda vostra âma;  
Mais éla, és pas pér iéou, Tristé énfan doulous!  
Dé grâça, crésés-m'én, bén fort, vous n'én supplia,  
Pér l'avénir soui maï qu'indiférén;  
Pér lou passat, bolé l'oublida soulamén;  
Et vésés bé, din ma mélancounia,  
Qu'aténdé rén qué daou présén!

## A TUS.

Dé qué faïré dé iéou? péccairé! ou savé pas!  
Soui un paoure homénas, és acou soul qué sabé:  
Couma la souciétat a pér iéou tgès d'appas,  
Malhurous, atabé d'éla mè rétirabé  
Quan té vétgèré, tus, ma vida ét moun amour.  
Dénpoi aquél moumén crésé rénaître aou tjour,  
Résté bén à l'éscair mais pér miou té véiré,  
Pér pantaïza toun mourre ét toun esprit tan béou.  
Dé ma cabana aïmada ara diés tus lou méou  
Né siés, tus, lou sourél qu'aïmé tan à révéiré;  
Né siés l'idola amaï ét lou saras toutjours:

Aï qu'un cur podé pas avédré dos amours!  
Savi, savi bén léou, débança l'aroundéla,  
Tchout aquésta oumbra blousa ét caoudéta à la fés,  
Savi dé mous louns tjours alléoutgiéira lou pés  
Savi, savi bén léou, ma téndra tourtouréla:  
Quoura té véirai doun sétada aou ras dé iéou,  
Dé ma vida noubéla acoucoulan lou méou,  
Ah! savi éncalésba moun aoutouna lérida;  
As rapélat moun ans aou printén dé la bida:  
Savi: aici troubaras cé qué fai lou bounhur,  
Un oustalét daourat qué pér tus, qué toutjour tè pantaïza  
Et lou tjour ét la gniote: ounte aqui bén à l'aïsa,  
D'aoutrés, tus, né faras qué t'aïmaran pa mai,  
Car aquél, moun amour, t'oublidara tjamai!

## **LOU SOUNRIRA.**

Alarga un moumén ta tristéssa,  
Siés pas hurousa, ou savé bén:  
Té demande un paou d'allégréssa  
Antgé, pa qué pér un moumén.  
Tus, doun la vida és moun délira,  
Tus qué siés bé moun pu dous méou,  
Aï qu'un bounhur, és toun sourrira,  
Et fas tas ussas davan iéou!

Siés vona aoumén couma siés béla,  
Agatcha-mé, pa qu'un moumén:  
Oui, diga-mé, ma couloubéla,  
Qué toutjours m'aïmes éntremén.  
Tus doun la vida és moun délira,  
Tus qué siés bé moun dous méou,  
Aï qu'un bounhur, és toun sourrira,  
Et fas tas ussas davan iéou!

A tous pés, tén prégué, Bacéla;  
Un sourrira té costa rén:  
Baïlé-mé lou ma pimparéla,  
Car toutés soun moun pu gran bén.  
Tus doun la vida és moun délira,  
Tus qué siés bén lou pu dous méou,  
Faï-mé l'aoumona d'un sourrira,  
Alarga tas ussas pér iéou!

## **AMIS, SARRAN- NOUS!**

### *A MOUSSU RÉQUIÉN.*

Doun mai l'oun és soulét, doun mai, péccairé! oun aïma!  
LOus qué lou tén cruél, din soun hourrou suprêma,  
Nous quitta éncara, amis, éncalésboun lous tjours  
Qué la biéïéssa raapa à nostrés courts amours!  
Bita qué nostrés curs sé sarroun, mai s'unigoun,

Car pér bén nous aïma résta pa prou dé tén,  
Aïman nous rédde ét fort, nostrés rans s'ésclaircissoun,  
Et tchaca mouménét nous raouba un séntimén!

## **LOU MARIATGÉ.**

*A MOUSSU ARTHUR DINAUX.*

Hurouses mila fés lous qué la déstinada,  
Réuniguét, péccaïre!  
Méscléroun sa fourtuna ét sa vida adourada:  
Adoun és pa la léi, aquél nus dé malhur,  
Qué sarra fortamén dos éstrés qué s'abhorroun.  
Es pu léou l'harmounia ét dé l'âma ét daou cur,  
Qué dins un tèndre amour sé méscloun ét s'adoroun  
Tchéz élés l'amistat débana sa pouïssénça,  
Baïla soun fioc, l'éstima, as pu téntrés dasis;  
Quaoucas fés dé pa rés fai una tjouïssénça  
Qu'égaloun pa tjamaï lous pu voblés plasis,  
Aco's lou frutch tan dous dé nostra sympathia;  
La boulountat prévén una aoutra boulountat:  
Lou véritable amour és un aoutré tgénia  
Bén pu fourt qué lou corp, mêma qué la béoutat;  
La penssada couris davan nostra pénsada:  
Ét la fizança adoun dé bornas n'a pa tgès.  
Dé qu'és doun qué lou mounde ét sas tristas fouïés?  
Dé qué soun plasis ras dé la péna aïmada?  
Oüï, tout cé qué l'asprit pot invénta dé béou,  
Tout cé qu'a pantaïza la pu baoutcha espèrança,  
Tout cé qué l'univèrs a dé dous couma méou,  
Tout cé qu'oun a tastat d'huroussa tjouïssénça,  
Lou trouban tout éntié din l'ouobjét adourat;  
L'amour guirlanda tout: péccaïré! la béoutat  
Sarié lourda séns él: bountat, honous, téntréssa,  
L'indultgénça daou ciél, sa pu douça ritchéssa,  
Daou Paradis qu'aïma lou véritablé méou,  
Sounpér élés tout souls, ét raz d'élés taléou  
Vésoun, à soun éntour, dé la flou dé l'énfança  
Lous raïouns s'éspandi, maï brounzina Bén léou.  
Tchout sous iols éncoucats, ét rabis dé coustança,  
Sé crésoun d'immourtéls din soun bounhur proufoun;  
Désclubroun, tchaca tjour, una noubéla grâça,  
Encaléïsbán l'amour, doun és l'aïmabla traça,  
Qué rés rémplaça pa din lou lioc ounté soun!  
La véoutat dé la méra ét las bértus daou péra  
S'apércéboun détja dins aquélés manits;  
Dé mouméns én mouméns, soun âma douça ét fiéra,  
Sé débanan toutjour, soun bounhur s'agrandis.  
Un aoutré dous bounhur qué débaria l'âma,  
Lou pu gran, sé l'amour éra pa lou prumiér,  
A vostre cur tabé vous flata ét vous réclama.  
Vostre dégound amour, ét saïqué lou darniér,  
Imploura vostre sougns pér soun âma ésvéïada:  
Quinté trabal divin! Cultiba la pénsada,  
Tchout l'iol astabourdit la véiré s'éspélli,  
Véiré crésca soun ima, yé douna sa sciénça,

Yé fairé un noblé cur pér daoura l'ésisténça;  
Tout lou poutounétgean aou toubéou s'agandi,  
Véiré sous iols cugats pér sa molha tchérida;  
Agatcha, mouriguén, sa manéta poulida  
Paousada su soun fil qué, la darréira fés,  
Quitchas countra lou cur mlé dé doucés rigrés.  
Vétge aqui lou bounhur, aqui la tjouïssénça,  
Tout lou résta és pa rés, pa mêma la sciénça!

## **LOU COUNTE DE MAOURO.**

*A MOUSSU EGGER.*

En Guilhém dé Maouïo, fidèla aou darrièr tjour  
A sous prumeérs sérméns, à soun prumiér amour,  
Sé faguét apourta la coupéta daourada,  
Présén, dous ét tchérit, dé sa molha adourada.  
Aoutan qu'aquéel présén rés n'estimava pas,  
S'a sérvissié toutjour pér toutés sous répas;  
Et quan buvié, paoure home! én sas tristas alarmas,  
Tout l'agatchén sous iols nadavoun din las larmas.  
Aou moumén dé futgi soun voblé ét béou countat,  
Pér énfïn s'énana dévér l'Etérnitat,  
Quitén à sous manits, ambé sa vila aïmada,  
Tout ço qu'aou mounde avié, mén sa coupa daourada,  
Bailét un gran féstin à sous prus tchbaliés  
Dédin la vhaouta sala: aou béou mitan d'élés  
A taoula s'assétét, ounté sous péras  
Féstinétgeavoun tan raz das oundas léoutgèras.  
A la fin daou répas buguét à sous vassaous,  
Pioï dé sous iols plourous agatchét sous oustaous;  
Bailét as tchibaliés sa man séca ét glaçada,  
Buguét éncara un cop din sa coupa daourada;  
Yé sourriguét; énpioï din la marl'énmandét,  
Biroulan, biroulan dé l'iol la séguigué,  
Crusét l'aïga, séguét puountamén submérgeada,  
Et noun buguét pa maï din sa coupa daourada!

## **LOU DUC DAOU MAINA.**

*A MOUSSU RENIER CHALON.*

Lous frantchimans dé vraï an maï d'una mérvéia;  
Din soun Académia oun né counté aoumén dous.  
L'un d'élés mouriguét, sé noumava Cournéi;  
Aouta léou un manit, qu'éra gaïre éndégnous  
Bougnét lou rémplaç: l'ou diguét à Racina;  
Aquéste aoutré tgénia as siounés ou diguét:  
Sén vérgougna, founmé! tchascun aplaoudiguét  
Et pousséroun tan ïon la poulitéssa indinna,  
Qu'aou princé répliquét, Racina aou béou laourié,  
Qu'amai agréssoun pa tgès dé plaça vacanta,



Ambé bounhur tchascun, dé toutés lous quaranta,  
Pér né faire una adoun dé boun grat mouririé!  
Ambé sous quatorze ans ét sa raça rouïala,  
Dintrava lou manit ét séns un gran scandala,

Sé nou'n l'avié, lou Réi, arréstat su lou sui,  
Aou fréra dé Cournéïa accourdan lou faoutui.  
Das frantchimans l'histouéra és un paouquet fatala:  
Bou'n prégué, tiras -né vous mêma la mourala,  
Cé qué y a de ségur és qu'én nostrés béous tjours  
Counouïssian pas aco din nostras Cours d'Amours!

## **LOU DUGANEL INSULTAT.**

*A MOUSSU CARESMA.*

Un Duganel bén gros rintrava à soun oustaou:  
Péndan touta la gniotch avié cassat, péccairé!  
Et n'én poudié pa maï anava préndre un paou  
Dé répaou;  
Couma yé vésié pa noun poudié maï rén fairé.  
Adoun dé courbatas én foula séguissién  
L'aoussélas abuglat, ét toutés l'insultién.  
Pér l'ourdinari éntaou vous faï la calounia,  
Adoun qué risqua rés bén fort nous intjuria!

## **LOU LAZER.**

*A Moussu ARTAOUD, L'INSPECTOU.*

Un Lazer, lusissén das pu bélas coulous,  
Cassava dins un prat aou mitan dé la flous.  
Lou Lazer aïma l'home aoutan qué sa fuméla,  
Qué soula troba aïmable ét soula troba béla:  
Faï dé maou à dégus, éncouca lous énfants  
Dé sa lénga fourtchuda, ét lous flata ét caréssa;  
Émpléga pa tjamaï soun talan, soun adrésa  
Qué countra lous mitchants;  
Doun, soul délioura l'home, ét pioï, din sa cabana,  
Révén poutoutnégea sa fénnéta loungana;  
La quitta pa tjamaï, ion d'éla rés n'és dé méou,  
Soun bounhur és qu'aqui: voou pa qu'una téndréssa  
Pér toutés sous tjours, sa fénné és sé méstréssa:  
Pér toutés sous louns tjours, sa fénné és sa méstréssa:  
Sarié bén éstouant, qu'amb' tan brava cur,  
Ambé tant dé bountat amaï tan dé bounhur,  
Qué countre él, pa tjamaï l'hourribla calounia  
Nou'n éstaléssa pa soun horré barbaria,  
Tabé dé soun bounhur l'home és pértout tjalous,  
Et pioï lou perséguis diguén qu'és bénimous!  
Sén couma lou Lazer: s'és béou nostré bisatgé,  
S'avén quaouqué bounhur;l'énvétgéous aouta léou

Dira qué din lou cur récatan quaouqué féou!

## **L'HOUNESTE HOME ET LOU COUQUI.**

*A MOUSSU CH. NODIER.*

Qu'un voulur hipoucrita a bén dé saoupré fairé!  
Una aoutra proba aici vaou vou'n douna, péccairé!  
Un home hounéste ét dous poussédava un trésor:  
Dins sous horrés dasis un couqui l'alupava,  
Pér poudré l'aganta pa rés noun yé coustava,  
Mén qué la mort;  
Lou scélétrat vouié soulamén la fourtuna,  
Aco's bé l'alura coumuna.  
Encaouqué lou paoure home ét l'anét cimbéla,  
Quan poussédét lou cur dé sa paoura victima,  
Quan poudét, pér l'amour, arriba tjusqu'au crima,  
Enpioï s'enfrtgiguét radious ét riguén.

Mais ça pu fort éncara, ét ça bén maï hourribla,  
Et qué lou mounde mêma, injtustiça térribla!  
Clapéirét la victima éncadouquan soun bourréou!  
Pér lou malhur tout soul oun counsérba lou féou!  
Entaou lou scélétrat tchascun lou ramélava  
Et pas dégus, moun Diou! dégus lou clapéirava.  
Aou bagna pa dégus, founmé pér lou crima!  
La féna és l'hounéste home ét naoutrés lou couqui:  
L'éngannan, la raouban nous diguén soun âmi;  
Ah! sé vous résta aou cur una nobla pénsada,  
Clapéirarés tjamaï una fiïa troumpada!

## **LA MOUSCA ET L'ARAGNA.**

Pérqué créeres doun ét la Mousca ét l'aragna?  
Diguét lou Réi Dabid una fés aou boun Diou.  
S'escapén douçamén daou mitan dé la niou  
Una boués aoutaléou diguét su la mountagna:  
Ah! s'ou saviés daou foun daou cur  
Rémérciriés toun créatur!  
Dérabères un tjour la coupa amaï las armas  
A saül, din soun camp: ta camba s'émbrouiét  
Dins aquélas d'Abné; la Mousca lou fissét,  
Et tirères toun pé, n'aguén pa thès d'alarmas:  
S'ou savies léou, daou foun daou cur  
Rémérciriés toun créatur!  
T'escoundères un tjour dins una baouma béla,  
Dértras dé tus tout soul arribava én courrous,  
En courriguén; Saül diguét, dévéngut dous:  
Una Aragna aoutaléou aourie pa fatch sa téla!  
Ara, mésquin, daou foun daou cur  
Rémérciras toun créatur!

### **A MOUSSU V\*\*\***

Dins un libras, avés ditch, l'aoutré tjour,  
Qué nostra Countéssa dé Dia,  
Faguén sous vérs poulits ét sous cans plés d'amour  
Din nostré véou patouès, ritché dé pouésia,  
Escrivié soun lati tan bén qué Cicéroun!  
Escusas-mé Moussu; vou'n demandé pérédoun,  
Et s'avés pas aqui tapa quaouca finéssa,  
Car savén qué sés un mali  
Et qu'avés dé frantchisa aoutan qué dé lartgéssa.  
Ioï vous mandé lous vérs qué faguère un mali  
Pér vous fairé plasi, car soun din lou lati  
Dé nostra admirabla Countéssa.

Enco dé la tjouïna Hourtança  
Oun véi, din la téndra sasoun,  
Tchout lu sceptre hurous dé l'énfança,  
Briïa tut l'or dé la rasoun.

### **A MADAMISÉLA HOURTANÇA\*\*\***

Pér aquélés béous frutchs ét pér aquélas flous  
Diga-mé doun, fadéta, ount' as près tas coulous,  
Et couma, su ta têla, as fatch aquéla fuïa?  
Tchout tous dets tout és béou ét tout és précieux;  
Lou pincel d'un grand pintre és pa tan éndégnous.  
Et m'estounes bé maï car pintres à l'aguiïa.

### **A MOUSSU JANSEMYN .**

Bous la disputé pas bostro courouno adréto,  
Mais dambé tous lous aous, én bous aplaoudiguén,  
Jou bolé vous prouba, Moussu, tan soulamén.  
Qué pér tjutgea dé bérs cal éstre un paou pouélo .

### **A MADAMA CLAUDIA HUBERT.**

Bous la béroïa flou d'aquét béré haméü.  
Quoan donnats lou bounhur pér u bounhur nouvéü;  
Pér lou diré préné la lénga dé l'énfancé,  
Ta pla daü noust Enric, ta pla dé la cousténcé,

D'u hilhot daü Béarn vésén, én d'aquét tjou,  
Qué pér toutém l'Hymén vai marcha dab l'Amou.

### **A LA MÊMA.**

Dab gran plasi quoan vése aou Mounblan tchaca jou  
L'Hymén ta pla couri dab lou pu téndre amou.  
Dé la Molha la grâça ét la béra figura,  
Lou co fran daou marit, qu'és toustém couma caü,  
Lou bi dé Jurançou, la Briouillia ét la Garbura,  
Couma aou jou daou bounhur Paris réssémbla à Paü

### **A MADAMA \*\*\***

Dé qué farias d'ésprit ét surtout dé sciénça?  
Aco fai tan dé maou, nous rén tan malhurous!  
Lou dous ét vrai trésour és din vostra imprudénça  
Et din vostra béoutat ét din vostra innocénça.  
Gardas vostre bounhur, laïssas-nous nostras plous!  
Pas qué qu bous nostra âma un paouquét sé résपाousa  
Pér nostre ésprit troublat sés l'astré daou mati;  
Ah! réstas couma sés, béla couma una rosa  
Et pioï couma un bon frutch démouras bona éñfi!

### **TOUT CÉ QUÉ LUSIS ÉS PAS D'OR.**

Moun Diou! la béla mousca ét las bibas coulous!  
Aco's d'our ét dé blu qu'a tjamai la pintura!  
Ounté sé paousara? Dé ségu su las flous,  
Sus aquél frais gazoun..... sé coulca din l'ourdura!

Voulés vous figura quaouque aouzét dé rapina?  
Mété dous procurous ésquina countra ésquina.

### **A MADAMA B \*\*\***

Bous qu'aïman tan, d'un iol tjalous  
Agatchas doun pas vostra fiïa,  
Car las graç as qué tén dé bous,  
Aco's lou soul ésclat doun briïa.  
Din las souéradas couma aou tjour,  
Sés bén soun ézénpla prouspéra,  
Quan bous ou sés couma sa Méra.

## A MADAMA S \*\*\*

Qué voudrièi apploudi las mérvéias  
Dé vostré can qu'és tan mélodious,  
Mais lous plasis das iols, Madama, aou raz dé vous,  
Founmé! nuisoun beucop a lous dé las aouréias!

## ÉPIGRAMAS.

### A MOUSSU CARRION-NISAS.

Lou boun viél tén vous éra maï proupici,  
Adoun Gréssét, Voultaire, ournavoun vostrés murs;  
Mais ara sés qué dé pérpaous couma lou vici.  
Rébéndran pas lous tjours dé las Visitandinas.  
Car oun véi pas tchéz bous, paoura ét trista Névér,  
Qué lourdas viratginas,  
Et pioï una mounina a rémplaçat Vér -Vér!

Disié, Méstré Harpagoun; amaï sés hydroupica  
Dé béouré quitas pas? Quinta mousca bous pica?  
Ségu ué mourirés! Et hous, la sét dé l'or  
Vous tourménta-ti pas? Doun maï vostré trésor  
Groussis, doun maï la sét qué vous tourménta,  
Méstre Harpagoun, tabé s'aouménta.

Méstré Bardot, débitan sas bricolas,  
Pot pas trouba qué soun clién  
Prénguen sas faribolas  
Pér dé l'artgén countén.

Ouï, l'ai létgit; l'ai énténdut; péccaïré!  
Et trobé qué n'y a prou d'una fés soulamén,  
Car parla couma un écrivén  
Ét pioï éscriou couma un tcharraïré!

Quan pér élés, lous Réis an quitchat, Diou sap comé!  
Tout l'hounur qué sé pot cabi dédins un homé;  
Dé mêma qu'oun ocubris l'ourdura ambé dé flous,  
Pér rémplaçat l'hounur lou coubrissoun d'hounous!

Disoun pétrout qué mèstré\*\*\*  
Briïa maï pér l'ésprit qué pér soun saoupra faire;  
Iéou crésé tout cé qué l'oun dis,  
Mais coubéndrés aoumén qué né mostra pas gairé.

Agatchas un paouquet couma tout baï tchéz naoutrés!  
Ounte ananrén, péccaïré! ambé nostrés âmis?  
A sa plaça aourtafs oun métié lous couquis  
Ara on lous mét pértout à la plaças das aoutrés!

A Sophocle, à Bioun as fatch un tour mitchant,  
N'as fatch aoutan à Vérthile, à Tibula;

Tus d'aquésté coustat noun crénisses pas tan  
Pioï qué té traduiran tjamai qu'én ridicula .

### **SU UN SABAOUT;**

Pér l'étyouloutgia, és vrai, souï pas bén bon,  
Amaï nostré patoués atabé m'abandouna;  
Souï dé cé qu'aglazis ou bén dé cé qué douna.

Aouziguén plaïdetgea lou tcharairé Miquéou,  
Doun maï sé déménava ét doun maï s'ésanava,  
Qué, lourd couma un démoun, mé rémémbrét taléou  
Qu'un viél capélanas su la borna prêtchava  
Tan maou qué lou public rénégava lou ciél;  
Moun aboucat tabé tan réddé brassétgeava,  
Pér lou mouloun d'artgén qu'un néci yé dounava,  
Qu'an lou présté diguère: aqui Poulitchiné!

### **HISTOUÈRA DE PA RÉS.**

Aviéi un paure ami d 'enfance,  
Un aboucat noumat Parés,  
Qué couma avié tgès dé sciénça  
N'avié tabé tgès dé proucès.  
Un tjour lou Réi faguét la farça un paou trop grossa  
Mêma dé vé douna la crous,  
Osca! d'aco riguéren fossa .  
Un aoutré tjour, dé soun bilatgé,  
Es députat pér lous patgés;  
Toutés ainsinda faguén pa rés!

### **LA FÉNNA.**

Savés-ti pér dé qué Diou faguét la fénnéta  
Tan délicata, ét fébble à pu près couma un fiou?  
Pér qu'aquél démounét, tan poulit, péccaïréta!  
Sé réboultéssa pa tabé countra soun Diou!

### **SUS UN BUSTA DE MOUSSU FLOURÉNS .**

Dé nostrés véou Miétjour aco's una aoutra glouéra,  
Maï siégué pas un counte amaï pas un baroun,  
Dé Buffoun, dé Cuvier catsét bén la mémouéra,  
Tout flouréns dé sénçia illustrét lur beou noum.

## **SU MOUSSU M.**

- Dé qu'és aquél trumaout ambé sas paraoullassas,  
Qué bai sé déménan tout éncarcavélat,  
Ambé soun tron dé vouès, soun biaï dé béli-gassas?  
- Aco's Poulitchinéllé aboucat .

Mous âmis, crésés-m'én, futgissés aquél fréra  
Qué régardan lou ciél pantai qu'enfèr béléou.

Es una guêpa, amaï bén sota, lourd ét fiéra,  
Qué tout bounassamén sé néga din lou féou.

La lénga és pa la pouésia;  
L'oun és pouéta pér lou cur;  
La corda fai pa l'harmounia,  
Couma la tésta lou bouhur.

## **A MOUSSU LAFON.**

L'Institut vous bailét atabé sa courouna:  
Dégus la désoundrét, soul séguère énclaouzit;  
Mais saïqué counbéndrés, sé moun cur bous la douna,  
Qué, Moussu lou sabaout, avés tout aglazit?

## **LOU BOUQUINISTA.**

Daou Parnassa amaï dé Cithéra,  
Cérta aïmé bén tutas las flous,  
Mais counbéndrés, mous amigous,  
Qué Vénus noun vaou pas Houméra?

Pér moun bounhur, moun Diou, as pa gran caousa à faire;  
Iéou té demandé pa, tchaca mati, péccaire!  
Dins aquésté moundé, Paris,  
Et din l'aoutré, lou Paradis.

Quan mouriras, moun Amie, as rasoun,  
En dous éndrét quitaras una plaça:  
L'una, d'abord, su lou Parnassa,  
Et pioï una aoutra à Tcharantoun.

Siés gaïa ét béla tour à tour;  
Aïmes, désaïmes sèn faire bous;  
Mais counvéndrés tabé, maï séguén amoureux,  
Madama Tg..... qué sés trop tgénétriousa,

Auie tjoa la béla Cliména,  
Pér-la d'amour ét dé béoutat,  
Pér naoutrés un paou trop huména  
Mouriguét qué dé caritat.

Béouvi tout plaïdétgean countra soun médisi

Yé dis: Moussu, dé grâça! éscoutas ma réplica,  
Et couma m'avés-ti pougut créire hydroupica,  
Aï pas rés bégut qué dé bi?

Méstré Miquéou, qué plaidétgea tan fort,  
Détchout sa toca négra ét sé fatcha ét sé carra,  
Sas paraoulas pourtant, qué douna aou més dé l'or,  
Soun pas tjamaï dé l'or én barra.

Pér avédre un milloun y a maï d'un cami;  
Aquisté vai flatan, l'aoutré dis dé béstisas,  
L'un sé fai capélan, l'aoutré sé fai couqui,  
Méstré Miquéou l'a prés én diguén dé soutisas;

Agatchas dins aquél cantou,  
Aquél Boussut, à la voués immourala,  
Bourni, camard, nasiard ét salla,  
Et vésés pas qué cé qu'a dé miou;

Méstré Miquéou, din sa tchéra élouquénça,  
Parla pas qué vértus ét tgenérositat;  
Sé lou crésés, sarés troumpat:  
A sous cliéns quan parla dé finança,  
A pa tjamaï aquéla indiféréncia.

## **SU BAOUCLUSA.**

Bous qu'estourdis touta victouèra,  
Pétrarca aici diguét un tjour:  
Lou bounhur és pas din la glouéra,  
Mais lou bounhur és din l'amour.

## **SU TCHARLES VII.**

Daou réi Charlot approbé las érrous,  
Pérdouna yé sas ardéntas faibbléssas;  
Un trôna, un mounde ét toutas sas douçous,  
Dé soun Agnés vaouién pas las téndréssas.

## **A DOS BORNIS.**

Piéiré pérdét l'iol drét, l'aoutré manqua à Célésta:  
Surpassavoun lous Diours én béoutat tour à tour;  
A ta sur, téndra énfan, baïla l'iol qué té résta,  
Ela sara Vénus ét tus l'éïssourbe amour.

## **JÉRÔME AMALTHÉUS.**



### **SUS UNA TOUMBA.**

Aqui tjaï un énfan, frutch dé tchastas amours,  
Biouguét un mouménét oun lou ploura toujours!

### **SU MOUN AMI VICTOR AOUGIER.**

Fourtunat troubadour, ribal hurous d'Houraça,  
A la barra, aou boudouèr, aguét toutjour!

### **SUS UNA MOUDISTA.**

Quan tas sabantas mans ornoun lou froun das bélas,  
Las grâças fan pér tus cé qué tus fas pér élas!

Aquél pourtrait és bén, ét dégus noun lou blâma,  
Car pér miou lou faire yé météroun tgès d'âma.

Cliména, a prés lou doou; négra és sa garda raouba,  
Mais soun âma és cén fés pu négra qué sa raouba.

Dous séntiméns divers écitoun lons dasis:  
Yéou bolé dé l'amou, tu cérques dé plasis.

Su sous vrais séntiméns B .... méntis à l'aisé:  
Qué siégué profésson mais aoumén qué sé taïsé!

Méstré Miquéou, toun cur és blous couma lou tjour,  
Et té siés maridat pér hounoura l'Amour!

Tus cercavés l'artgén, iéou cercavé l'honou,  
Soulet as réussit, vétge aqui ma doulou.

Aquéla nobla crous aou pérruquié baïlada  
A Roquéfort l'avés, magrabiou! refusada!

Aqui douçaménént tchout lou marbré répaousa,  
Un talos qué tjamaï nounfaguét aoutra caousa.

Dé vostrés mitchants vérs mantgeas bé la mitat,  
Counvéndrés qu'avés pas lou gous bén délicat.

Lou Puple és souverén! El tout soul faï sas Léïs!  
- Et quaou soun sous sutjéts?- Cavalisca! lous Réïs!

Dénpioï qué vésé tant dé lourds vérsés francès,  
N'én bolé maï létgi qué din moun béou patouès.

## LOUS TROUBADOUS DÉ MOUNPÉIÉ.

A MOUSSU RAYNOUARD.

Floquet dé ciél toumbat su toumbat su térra;  
Tout pitchotét m'as éncoucat;  
Din ta campagna soulitèra,  
Pér tjamaï tus m'as éncantat;  
Noun dirai pas, vila poulida!  
Tous noumbrousés létrofèrits;  
T'admiraran prou din sa vida,  
Lous éstrangiés émbalaouzits:  
Couma sariés pas un Parnassa  
Ambé tas flous ét toun sourél,  
Tas fénnétras plénas dé grâças  
Et surtout ambé toun béou ciél?  
Tchout toun noou témplé d'Italia,  
A toun roucas nous abuouran,  
Car siés tus nostra Castalia  
Fon claréta dé san Cléman!  
Su ta cima caouda ét flurida  
Briïa tout cé qu'avén dé béou;  
Tgès dé fluréta s'és passida,  
Din toun viél mounde ou toun nouvéou.  
N'apéle a bous, Clara d'Anduza,  
P. dé Barjac, P. dé Balun;  
Sés nostre ourguï ét nostré lun,  
Noblés énfants dé nostra Musa.  
Aïmaves las fénnas, Rémbaou;  
Eroun pér tus una surèta:  
Dé ta méstréssa éres pa baou,  
Quan dé tus éla éra baoutchéta.  
Tus atabé, dédin l'amour,  
Azalaïs dé Porcaïrarga,  
Troubères l'arsa daou Miétjour  
Tchout lou béou ciél dé ta Camarga  
Duran, saras pas doublidat,  
Troubadou pér lou cur ét l'âma  
Aïci pértout siés bénoundrat,  
Car mouriguères dé ta flama.  
Ursina, brières qu'un tjour,  
Ambé ta countéssa dé Dia,  
Coum'un tjutgé sén pérfidia,  
Din nostré Parlamén d'Amour.

Sarié trop lounga la séquéla  
Das aoutres noums . David Daniél,  
Tus surtout, Faouquet dé Lunél,  
Ambé ta méstréssa immourtéla;  
La poulitéssa ét la rasoun  
Din tas Fouiés, moun baou dé Satgé,  
Cérta soun pas à toun noum;  
Acuïarés bé moun éscusa  
Gérvaï; né tjuré pér l'infér,  
Das pérlétras dé vostra musa  
Counouïssé pa qué lou Patér.  
Favre, aviés tus la pétéléga:  
Aviés d'ima couma un dannat,  
Mais rispétaves pa ta lénga,

Et toun ésprit t'a soul saoubat;  
Tandoun, tous Countés ét tas Fablas,  
An dé Gros -Tjean lou naturél:  
Tas pouasiés soun admirablas,  
Daou bounhomé siés un cadél;  
Et noun pa las dé mésté Tjean:  
Faoutères pa dé quaoucas grâças,  
Mais séguères trop frantchiman.  
Couma aou clapas aici sés fréras,  
Paourés Rigauouds! aco nous plai;  
Vostras musas un paou léoutgiéras  
An mêma ésprit ét mêma biaï;  
Gaoussinél, moun ami d'enfança,  
Amaï béléou moun proufèssou,  
Té cercavoun pér ta lourdou;  
Méstré Guiraoud, din toun délira,  
Cantaves couma un Roussignoou:  
Daou salounm tout prénguén la lyra  
A dégus nou'n faguères poou;  
Aprés baoutrés, dé ma fébléssa,  
Quavalisca! parlarai pa;  
Ai thès d'ésprit, paou dé téndréssa,  
Dégus-mé lou défutgira;  
Bous ou dilé, couma l'espèré,  
Dégus voou pa m'éissalança,  
Pioï qué mous bérses lous faguéré  
Tan soulamén pér m'éibaouca;  
Countéré iéou tgès dé sournétas,  
Faguère un paou couma un lampét,  
Ramasséré qué las Flurétas  
Qué soun pas din lou Ramélét.

## TRADUCIONS.

### LIBRÉ SIZIÉMÉ.

*A MOUFSU VIENNET, DÉ L'ERAOU.*

*Tis true, composing is a noble part;  
But good translation is no easy art.*

Roscommon.

*Injurias ma lenga et la crésés ben sota,  
Mai fareï couma bous sé la parlave pas.*

COYE, Préfaça daou Novy Para.

*Je regrette mon ignorance de cette langue, car elle m'empêche d'apprécier,  
par moi-même, des vers dont j'ai entendu faire le plus grand éloge.*

DE LAMARTINE.

*Ai létgit vostré libré de Flourétas: ignia de pla poulidas: parlas couma un Troubadou et bostre léngatgé mé fai régréta que la lénga d'oc n'agé pas prébalgut su la lénga d'oil.*

VIENNET.

*Als honorables et als pros.  
As quals es donat lo saber.*  
CIRCULARI DAS SEPT TROUBADOUS.

## ADAN ET ÉBA.

*A MOUSSU BRIZEUX.*

Dous éstrés, lous pu béous dé touta la natura;  
D'una taïa bén nobla ét dé drétcha statura;  
Toutés dous rébétus, dédin sa matjéstat,  
Dé soun natif hounou maï dé sa dinnitat;  
Sémlavoun dé Ségnous ét bén dinnés dé l'éstré;  
Dé tout ço qu'oun vésié tchascun éra lou méstré;

## ÉRAN A ADAN.

Tus dé quaou ét pér quaou séguéré iéou fourmada,  
Car dé ta car, sén tus sariéi abandouna  
Et sén but. O moun guida! Ô moun tchéf, as rasoun!  
En véritat à Diou, dins un respét proufoun,  
Dévén bé tchaca tjour dé grâça, dé louantgés,  
Mésclan nostra priéira aou dous councérts das antgés,  
Yéou surtout, tjouïssén dé la pu part.  
En té poussédén tus aoulan bon qué la tjournalada,  
Qué la prumiéra fés m'ésvéiré éstounada!  
N'ére paousada à l'oumbra ét sus un liétch dé flous;  
Aou you réspléndissién las pu vivas coulous;  
Péccairé! satchén pas cé qu'ére, ni d'ounté ére  
Couma oun m'avié pourtada, amaï d'ounté vénguéré,  
Anéré aou bord d'un lac, sén mé douta dé rén.  
M'aparéguét alors un aoutré firmamén;  
Et quand pér régarda tout éscas mé baïsséré,  
Pércéguéré una fourma; iéou dous l'éspintchére!  
Réculèré, amaï éla;aprouchère, aprouchét;  
Mais révénguéré léou tan iéou n'ére tcharmada,  
Ela révénié léou tan n'éra fourtunada;  
Sous régards éroun plés dé caréssas d'amour!  
Aqui sariéi réstada éncara maï d'un tjour,  
Et din dé véns dasis ma sériéi counsumada,  
S'oun m'avié pas cridat d'una voués bén aïmada!  
Cé qué véses aqui, cé qué régardes tan,  
Supérba créatura, aquél tan bél énfan,  
Es tus mêma! Ambé tus, vén ét s'énbaï sén césa.  
Véni, iéou counduraï ta nativa téndréssa,  
Ount un étre réél t'éspéra ambé téndréssa,

Hurous dé ta naissénça ét dé toun séntimén;  
 Inséparablamén, tchout aquél béou oumbratgé,  
 Sara pér tus aquél doun siés la douça imatgé;  
 Yé faras força énfans, couma tus, maï qué mén,  
 Et pioï té noumaran méra daou tgénre humén!  
 Noun vésiéï pa dégus, mais qué pouidiéï ti fairé!  
 Sénoun ségui la vouès? Ou faguèré, péccairé!  
 Tchout un platana adoun té vétgèré bèn gran  
 Et bèn béou, mais mén béou, mén éndégnous pourtan  
 Qu'aquéla mola imatgé, aquéla ombra tan douça,  
 Qu'aviéï vista aou lac blous, loungada sur la moussa!  
 Su mous pas révénguère ét tus mé séguissiés,  
 Et quan iéou m'énanave après iéou courrissiés  
 Mé diguén: ounté vas? Quaou futgissés, béla Eba?  
 Quita -mé té tira dé l'érrou qué t'énléba;  
 Mé futgisses ét siés mous ossés ét ma car!  
 Siés nascuda dé yéou, maï té dirai éncar  
 Qu'a préstat moun coustat pér té baila la bida,  
 Afin qu'à mous coustat siégues toutjours, Tchériida;  
 Qué mé quites tjamaï, mé counsoules toutjours!  
 Partida dé yéou mêma ét mas soulas amours,  
 Oou célesté bounhur toun marit té counbida,  
 Cércara sa mitat pénden touta sa bida!  
 Pioï dé ta douça man saisiguères ma man;  
 La rétiréré pas; té séguiguère à man;;  
 Et vétgèré par lor pér la béoutat aïsada,  
 Pér una grâça mala és gandré surpassada,  
 Et pioï qué la satgéssa, ou pu léou la rasoun,  
 Es cé qu'aou mounde oun véï dé béou ét dé proufoun.

THE PARADIS LOST. BOOK . IV.

## OUGOULI.

*A MOUSSU THÉOD. DE LA VILLALARGAT.*

La bouca sounlévét dé soun répas hurriblé  
 Aquél gran péccadou. Pioï s'éssuguén paisiblé,  
 Ambé lou péou d'aqué qué mantgeave, diguét:  
 — A ma doulou tus bos déraba moun sécrét:  
 Pa maï qué d'yé pénsa né frézissé d'avénça,  
 Mais sé daou scélétrat, qu'a rountgea ma véntgénça,  
 Ma vouès pot dibulga lous crimés trop nounbrous,  
 Saoupras tout, én plourén; détja vérsé dé plous!  
 Savé pa quéou siés tus, quinta es toun imprudénça,  
 Mais à t'aouzi parla té crésé dé Flourénça:  
 Dévés saoupré moun noum: souï lou counte Ougouli;  
 Routgièr és moun vésin, un abésqua, un couqui;  
 Ara té dirai pas qué, grâça à soun crima,  
 Fuguéré més à mort dins un affrous abima,  
 Mais cé qu'as pas aouzit soun toutés lous tourméns  
 Qué faran pérdouna mous lous résséntiméns;  
 Tjitat din las horrous d'una prisoun éscura,  
 Un paou dé lun vénié d'una fabla ouvértura;  
 Déts fés m'avié moustra lou rétour daou sourél,  
 Quan un sountge ésquissét moun abéni cruél.  
 Vétgere aquél Routgièr; éra un séignur, un méstré,

Qué cassava lou louns din san affrusa magrou,  
 Dé Sismound, de Lanfranc sérvissièn la furou.  
 Las paouras béstias léou sé tranavoun qu'à péna;  
 Et vétgère aoutan léou lou limièrs débourants,  
 Arranca dé sous séins lurs curs tout pantélants...  
 Aou mitan dé la gniotch aquél réba m'ésbéia;  
 La voués dé mous énfans piqué alor moun aouréia  
 Un sountgé, couma à yéou, lur dilièn sas doulous,  
 Démandavoun dé pan ét vérsavoun dé plous!  
 Ah! lou ciél t'a diounat un cur trista ét sévéra,  
 Sé sentissé p'ancar cé qué souffris un péra,  
 Et tjamaï as plourat s'ara tus ploures pas!  
 Nous arrancan énfîn à nostras durs grabas,  
 Et librats as souçouns ounté la pouou nous plountgé,  
 Tchascun s'espouvantét dé soun terréblé sountgé!  
 Era l'houra ount la man d'un avida tgeoulièr  
 Nous tjéttié, tchaca tjour, quaou qu'aliman groussièr,  
 L'espérvian: adoun un brutch sé faï énténdré;  
 Pér quicon d'intériur qué podé pas coumpréndré  
 Tréssailliguère. Enfin poudian-ti préssénti,  
 Pér naoutrés quinta abima anava sé doubri!  
 A la voués dé Routgièr vénoun barra l'intrada,  
 D'aquéla tour, ounté ma famiia ésplourada  
 Tgémissié, qu'an noumat, dénpiôi aquél malhur,  
 Lou Catchot dé la Fan.

Tout trémblan din moun cur,  
 Fréitch, immouбилé, mut ét lou corp tout lividé,  
 Sus mous paourés énfans fissé moun iol humidé,  
 Péccairé! dins sous traits létgissé mas doulous,  
 Et mous iols déssécats avièn pas tgès dé plous!  
 Vous né vérsiés aoumén, famiia infourtunada!  
 As pu cruéls tourméns én naïssén coudénnada!  
 Ansélma mé diguét: calmas vostra doulou,  
 Vostrés iols nous fan pouou, réspiroun la furou,  
 Atapas-lous aoumén, vou'n préguan toutés, péra!  
 Réspoundiguéré pas: mais bén léou la lumiéira,  
 Disparèguét éncara ét droumiguéré pas:  
 Lou sourél rébinguét; mous énfans accablas  
 Daou sort qué nous menaçà aoufriguèroun l'imatgé:  
 Né mourdérré mous pouns dins un acès dé ratgé!  
 Toutés quatre aouta léou s'approuchèroun: crésièn  
 Qué la fan pounissié; toutés ma planissièn  
 Et toutés én vétgén aquél affrous délira:  
 Moun péra, disièn-ti, la doulou té détchira,  
 Pér l'acala, moun Diou! prén toutés tous énfans;  
 Lou san qué lous anima és sourtit dé tous flans;  
 Réprén-lou, calme enfin bésougn qué té préssa,  
 Péra! débora-nous, proubaras ta téndréssa,  
 Ét qu'aqué sang glaçat, tribut dé nostra amour,  
 Paga lou sougns tan dous qué doumiés tchaca tjour!  
 Adoun pér lous calma, réscoundén ma soufrénça,  
 Réstéré dos grans tjours dins un morné pa!  
 Lou quatrièma tjour éra véngut détja  
 Qué succoumbén sus iéou moun fil Gaddé s'éscriida:  
 Moun Péra, adjuda-mé! Soun âma ésvanouïda,  
 Noun révénguét pas maï ét, couma tus mé vésés,  
 Lous vétgéré toumba toutés trés à mous pésés,  
 L'un après l'aoutré énfîn daou cinquièma aou sizièma!  
 Mé rounléré sus élés, din moun tristés ésforts!

Péndén trés tjours éntièrs, amai séguéssoun morts,  
Toutés iéou lous bramave, én ma baoutcha souffrénça!  
A péna avié finit qu'ambe un régard affrous,  
Dintra sas déns réprén, couma un tchi furious,  
Lou crana plé dé san d'aquéel gran misérablé,  
Dé l'abésqua Rontgiér, lou pus horré coupablé!

L'INFERNO. CAN XXXIII.

## FRANÇOÛÈSA

Coumencéré: Pouéta, és vrai, ambé plasi  
Parlariéi énd'aquélés qué vése aici véni,  
Et qué, couma lou vén, mé paréissoun rapidés,  
El mé diguét: espéra aquélés curs timidés,  
Et quan sarén aou raz adoun lous prégaras  
Pèr l'amour qué lous ména, ét sarén éscoutas.  
Aouta léou qué lou vén lous inclinét vér naoutrés,  
Elévére la voués: Avién piétat dé baoutrés;  
Vous planissén bén fort, paourés curs counsoulats.  
Aouta léou couma oun véi dos paouras tourtourélas  
Sousténgudas din l'air pér un boulé coumun,  
Ainsida toutas dos, ésaloun un perfun,  
Travérsén aquél air maou san ét détéstablé,  
Tan l'invitacioun lur séguét agradablé!  
— O tus qué siés tan bon, amai tan éndégnous,  
Qué vénés visita dins aquél lioc affrous,  
D'hourriblés assasins qué, dé sas mans cruélas,  
Vérséroun tan dé san din d'amous criminélas,  
S'éra un paouquet pér nous lou Réi dé l'univérs,  
Lou prégarien pér tus qu'as piétat das pérvérs!  
Tout cé qué té plaïra d'énténdre ou bén dé dira  
Lou dirén, l'aouzirén, sé lou vén én délira  
Noun fai pa mai dé trin qué dins aquél moumén.  
Souï nascuda à Rayéna, ounté lou Pô descén  
Pér s'ana résपाousa dins una mar tranquila.  
L'amour qué sé prén vita aou cor béouét fratgila,  
Prénguét aquésté à yéou qu'aviéi aquél béou cor  
Qué m'an ravit d'yé pénsa iéou né plouré bén fort!  
Et l'Amour, qué tjamai pérdiuna d'éstre aïmada,  
Mé faguét l'adoura couma n'éra adourada,  
Et pioï nous couduguét aou pu tristé trépas!»  
Dès qu'aouziguère aco fisséré l'iol én bas,  
Et péndén tan lountén qué l'immourtél Pouéta:  
Dé qué pénses? diguét. Adoun moun âma inquiéta  
Dis, sé dérébéian: oh! dé dasis bén dous  
Lous couduguéroun doun tjusqu'aïci toutés dous!  
Réiréré mous iols vér élés, yé parléré:  
Fréñcouèsa, tas doulou mé fan ploura! diguéré:  
Mai counta-mé doun couma én lou tén das souspirs,  
Counouguères l'Amour ét sous dasirs?  
Fréñcouèsca rèspondét: la doulou la pu forta  
Es dé sé rapéla, quan touta tjoïa és morta,  
Lous bounhur d'aoutras fés! Toun méstré lou sap bén!  
Mais s'as un grand dasi saoupra couma vén

Aqué! terrible Amour, qué toutjour nous cadéna,  
T'ou dirai én plouran tan acou fai dé péna!  
Létgissian una fés, ét pér passa lou tén,  
Couma l'Amour prénguét Lancélot lou pouissén:  
Erén toutes souléts, sén tgés dé désfiénça,  
Quaouquas fés nostrés iols, béléou plés dé souffréncia,  
Sé fissavoun éntre élés: toutes dous panlissian  
Pas qu'a nous régarda! Pioi doun maï letgissian  
Et doun maï tréblavian sén poudré nous rén dira!  
Quan vétgèrèn éntin moun dasirat sourrira  
Coubért pér un poutou d'aqué! aman tan béou:  
Aquésté, qué tjamai sépararan dé iéou,  
Qué touca moun malhur ét qué moun malhur touca  
Tout libre ét l'éscrivén oui tout aco faguéroun!  
Aqué! tjour nostrés iols pas maï né létgiguéroun.

L'INFERNO, CANT. V.

### **L'INFER.**

*A MOUSSU IACINTHA MOUREL.*

### **L'INDÉPÉNDÉNÇA.**

*A MOUSSU CHRESTIEN, LOU DOUCTOU.*

— Couma! Din tous énfans, nacioun pourtuguésa,  
N'y a qu'aousoun réfusa nostré frèra; un Diou Mars!  
Couma! d'aqué! pays oun't la glouèra èra à l'aisa,  
Qué lou mounde admirave éntin dé toutes parts,  
Véiran sourti quaoucus qué, négan la défénça,  
D'un Poutgués? Et pioi sén respét dé sa part  
Vérié dédin lous fés lous liocs dé sa naïssénça!  
16. Couma! Sarias doun pas l'inlustra ét nobla raça  
D'aqué!s qué détchout lou drapéous immourtél  
Dé nostré gran Hénric, ét martché su sa traça,  
Séguères dé sourdats d'un couratge éntérel  
Quan faguérés futgi tan dé drapéous, dé mouna,  
Tjitén à plénas mans lou malhurs ét lou maous,  
En yé prénguén tabé sous noblés tgénéraous,  
Ambé tout lou butin dé sa balou proufounda!

### **L'ISLA ÉNCANTADA.**

*A MOUSSU P. BELLOT.*

36.-Détja lous cisés blans, dins la prairia arida,  
Aqué! car léoutgé lou paousoun douçamén;



Et Vénus, qué mésclét su sa gaouta poulida  
La néou ambé la rosa, aouta léou né descén;  
L'hardit arbaléstiér qué countra lou ciél mêma  
Gaousa bén s'ésléba, maï countén ét tjalous,  
Pér la réçaoupre arriba ambé tous lous amous,  
Poutounétgean la man d'aquéla qué l'oun aïma.

37.-Arrapén sous manit la supérba Dééssa  
Qu'énvan pérd pa soun tén, dîn sous bras l'énlaçan;  
Yé dis: fil bén aïmat, aoubjèt dè ma téndréssa,  
Oüi, touda ma pouïssénça és pa qué din ta man;  
O tus éu quaou toujou pa das armas dé Tjupi,  
Implouré toun poudé pér saouba moun désti;  
Présta- mé toun sécous, tas flétchas, tas amorças.

40. -Péccairé! voudriéi qué téndramén bléssadas  
Las fiiias dé Néréa, aou fin foun dé la mar,  
Pér mous béous Pourtugués séguéssoun namouradas,  
Qué vénguéssoun flata soun désti trop amar .  
Toudas las voudréi, dins una isla, énférmada,  
Isla qué din lou sén dé l'Oucéan proufoun  
Tirariéi tout ésprés; las térras, couma amoun,  
Dé las fabous dé Flora ét dé Zéphir ournadas

41- Aqui, din dé béous liétch élas cén fés pu hélas,  
Din dé palais tout fatchs an d'or ét dé cristaou,  
Rébarién un moumén las douçous éternélas:  
Aqui tout sarié béou ét pa rés sarié maou;  
Q'au mitan dé la flous las Nymphas langourousas.

42.- Volé din lou réinatgé ounté briïa dasis Nétuna,  
Ounté nasquére iéou, qu'oun trobe à l'abéni  
Una raça bén forta ét surtout paou coumuna,  
Afin qué countra tus pogoun pa rébéni,  
Qu'appréngoun bén surtout qué countra ta pouïssénça  
Ou qué l'Hypoucrisia an rés countra ta man,  
Pioï qué din l'aïga mêma ardes nostra ésisténça.

43.- Vénus avié parlat ét soun énfan sénsibla  
S'énsénga tout escas ét couris l'aoubéi,  
Manda cerca soun arc ét sa flétcha térribla  
Doun la pountcha és d'or blous ét qué faï tan pati;  
La Dééssa tjouïousa ambé fossa caréssas  
Réçap din soun béou car aquélténdré manit,  
Lous énléba din l'air l'aousél aou can poulit  
Qué plourét Phaëtoun én sas baoutchas ivréssas.

44.- Cupidoun diguét pioï: trové qu'és nécessari  
D'avédré una troisiéma ét béla Déitat,  
Qué maï dé mila és nous séguét tant countrari,  
Qué tan souvèn tagé balançét ta béoutat,  
Dééssa tgigantésca ét vantarda ét couquéta,  
Quaoucas fés bén méntusa ét véridica amaï,  
Qu'ambé cént iols véi tout ét pértout ounté vai;  
Tout cé qu'éntén ambé mila vouès lou répéta.

45.- Courrissoun la cerca: davan élés l'énmandoun  
Et s'envaï célébran aquélés vouiatjurs,  
Qu'én inlustrén sa raça à las aoutras coumandoun,  
Pioï éla dé tégés d'aoutra avié ditch lou bounhur.

En murmurant detja l'aougusta Rénoumada  
Din lous antrés proufous lous avié précédat  
Et, séguida én tous liocs, pér la Crédulitat  
Disié cè qu'oun crésié la véritat aimada.

46.- Aquél brutch écélén és la louantgea granda,  
Dédin lou cur das Dioues pér Bacus indinnats  
Aportoun tout éscas din l'immourtéla banda  
Un paouquet d'affécioun ét soun léou cambiats,  
Et lou cur féminin qué faï sa tjouissénça  
Péccairé! dé cambia souvén, à tout pérpaou,  
Dis qu'és pér tjalousié qu'oun yé bouguét dé maou  
Et qué nous caou tchéri touta aquéla pouïssénça.

47.- Lou barbara bélot lança pértout sas flétchas,  
Et l'una séguis l'aoutra, ét la mar né tgémis  
Quaoucunas s'ésgaran din las oundas révéttchas,  
D'aoutras én biroulan van tjustu'aou Paradis,  
Toumboun dé tous coustat la Nymphas à la pista,  
Quitoun téndraménét sourti dé lons souspirs,  
Et sén véiré lou moure aoubjéts dé sous vista!

49.- Alargas vous un paou, vous oundas azaradas  
Aïci Vénus qué vén pér proutétgea lous curs,  
Vous mostra, én souriguén, sas vélas aéradas  
Qu'avésinoun d'aïci lous noblés vouïtjurs;  
Dé tout soun fioc tabé nostre amour lous courouna,  
Et la flama féméla és forçadas à soun tour;  
Qué l'hounésta pudou, tabé dins aquél tjour,  
Fague aco qué Vénus couménda ou Bén ourdouna,  
50.- Enfin détja lous cars das bélas Néréïdas\*  
S'aparéioun aou ion; sé tjougnoun pér martcha;  
Dantsoun foulastrétjan su las oundas pérfidas  
Vérs l'isla ounté Vénus las fasié s'approuttcha;  
Lur acounséïa aqui la supérba Dééssa  
Cé qué faguét rén fés alors qu'aïmava Bén,  
Mais élas, qué l'amour subjuguét én tjouguén,  
Dé vénus amourousa an touta la téndréssa.

51.- Lous vaïsséous s'aprouttchan d'aquéla lounge rounta  
Boulavoun su la mar dévér lou Pourtugaou,  
Pér aquél grand vouïatge és tchout l'ardéna vouta,  
Adoun qué d'aïga frésca avién toutés gran gaou:  
Quan vétgéroun aou ion, ambé tan d'allégréssa,  
Aquéla isla amourousa, ét tjusta aou béou moumén  
Ounté la frésca Aourora aparéïssé tan Bén,  
Faguéroun réttéti l'air dé cris dé téndréssa.

52.- L'avién vista aquéla Isla ét tan frésca ét tan bèla  
Qué Vénus yé poutava ainsinda su la mar,  
Tout couma un vén doucét poussa una blanca véla,  
Daou coustat qué vénié lou bétaïoun tan car;  
Pér qué passéssé pa sés débarqua sus éla,  
Couma lou désirava, adoun davan Vénus  
Toutjours la dirittgeava an dé sougns assidus;  
Ainsida lou vouïé la Béoutat Éttérnéla.

53.- Mais la faguét Bén férma ét surtout immoubila,  
Léou qué s'apércéguét qué lous noblés Marins  
La désiravoun tan. Ainsida faguét l'isla

Dé délos, quan Latôna éfantet sous gamins,  
Aouta léou doubriquet sus sas rivas calmadas  
Una ouvértura rounda ét tranquilla én soun ban,  
Ounté Vénus avié, détchut soun sablé blan,  
Séménat dé pértout dé couquiias pourpradas.

54.- Aparéissén aqui très supérbas coulinas  
Ournadas dé l'émaï d'un poulit graménas,  
Qu'émbéllissién éncar mila grâças divinas,  
A la tjoïa, aou bounhur aoufriguén mila appas:  
Daou soumét descéndièn dé fons douças, limpidas,  
Bailan à la vérdura una ritcha vigou;  
Entré dé rocs pélatés d'una ardénta blancou,  
L'aïga futgis sioulan d'agréablas aouzidas.

55.- Dins un poulit valoun coupat pér las coulinas  
Las aïgas dé pértout vénién sé réuni,  
Et fourmavoun aqui dos napas cristallinas,  
Tan bélas qué Vénus n'én poudié rébéni,  
Et d'aoubrés tan poulits détchut élas péntchavoun;  
Couma s'avién bougut un paouquet sé farda,  
Din soun cristou toutjour vénién sé régarda,  
Tan ambé un dous plasi toutas sé miraiavoun,

56.- Mila aoubrés vér lou ciél atabé s'éslançavoun  
Ambé dé frutchs divins d'una suava aoudou;  
Aqui lou Irantgiés téndramén s'énlaçavoun,  
Das péoussés dé Daphné nous mountran la coulou;  
Aqui sé tjougnoun pioï, din la mêma brassada,  
Lous Cédrats tan poulits ambé soun séntis dé la mar,  
Qu'imitoun lous tétis d'una bacéla aïmada.

57.- D'aoubrés gandré pu grans coubrissoun las coulinas  
Ambé sa tchvéura aoun ion réspléndissén;  
Lou Laouié tan aïmat pér las Musas dininas  
Lou Puplié qué bai toutjour éscaladén;  
L'Hérba Daou lâgui qu'aïma una fénna adourada,  
Lous Pins, dos soubéni dé l'incoustant Atys;  
Lous Cyprès qué s'énban dévér lou Paradis  
Ambé sa pountcha aguda ét sé taia éslançada.

58.-Et la natura aqui touta soula yé dona  
Et séns lous cultiva, différens dé sabous,  
Toutés lous douns qu'oun déou à la ritcha Pomona,  
Et soun cén fés pu béous, an cén fés maï dé gouts;  
L'Agriota poulida én sa frésca pintura,  
L'Amoura qué d'Amour tira atabé soun noum,  
Et qué dévén miouna én una aoutra natura.

59.- En moustran sa coulou téndramén émpourprada,  
Sé doubris la Miougrana ésfacén lous rubis;  
Din lous bras dé l'Ourméou la vigna és énlaçada,  
Préséntén un béou vért qué tout éscas routgis;  
Su vostre aoubré fécouin Péras pyramidalas  
Sé vaoutrés voulés vioure aïmé bén lous poutous  
Qué vous donoun pértout d'affamats passérous,  
Aco's un maou qué dis qu'avés tgès dé ribalas.

60.-Pioï la Tapissarié tan poulida ét tan fina  
Qué téndramén vérdis lou rustiqué térrén,

Béléou qué dé la Pérsa és éncara mén dinna,  
Mais lou soubre valoun n'és émbélit pamén  
Aqui lou cap flurit daou Narcissa s'inclina  
Su lou lac tan limpide ét surtout tan sérén,  
Car dé lâguis cruéls a rémpit sa pétrina.

61.- En vétgén dé pértout las ritchéssas dé Flora,  
Dégus aourié pas ditch sé toutas sas coulous  
Arrivién à las flous das coulous dé l'Aourora,  
Ou sé l'Aourora avié las dounas dé las flous;  
Béléou Flora ét Zéphir dounian à la Viouléta  
Las coulous das Amours ét lou routgé d'Iris,  
A la rosa tan frésca, à la flou dé Cypris  
La coulou doun luis la fiia poulidéta.

62.- L'Ély blan arrousat das larmas matinalas  
Ambé la Martjoulaina à l'ésclatanta aoudou;  
L'Iacantha ount l'ou véi, din sas flous nuptialas,  
Las léttras qu'Appoloun aïmava ambé furou;  
Détja mostroun sous frutch ét las Margaridétas  
Qué pomona ét Chloris énsémlé disputiën;  
Lous aouséls din lous airs voulavoun én cantén,  
Boundissiën din lou camps dé béstias poulidétas,

63.- Et lou Cesné néoussat lou lon das aïga canta,  
Su sa rama yé respoun lou téndré Roussignou;  
Actéou sé miran din l'aïga qué sérpanta,  
Dé véiré soun pourtrait, quavalisca! yé doou;  
La bébré couratiér, la Gazéla timida  
Sourtissoun dé la rasa ét sé perménoun bén plan:  
Pér aqui, din soun bec, dévér soun tchér énfan,  
Agandis la pastura un Pourtugués;  
Das bélas déitats la cohorta léoutgiéira  
Sé perménava bén sén prudénça, à la fés,  
Quaoucunas én dansan toucavoun la cithara;  
D'aoutras, amb'un arc d'or din lou val séguissén,  
Dé paourés animaous qué vita futgissiën  
Davan aquél plasi dé nostra âma barbara.

65.- La dééssa tan forta én lou bél art dé plairé  
Lur avié counséiat dé futgi din lous camps,  
Percéqué das grériers déviën toutas, péccairé!  
Sé fairé désira pér soun mourre ét sous cans;  
Quaoucunas, sé fisén su la fourma tan pura  
D'aqué béou corps qu'avién, plaçavoun tout soun art  
Nudas à sé farda; courrissiën quaouca part  
Et din l'aïga surtout qué futgis ét murmura.

66.- Mais lous noblés marins désirous dé la térra,  
Dé sous pés pas un soul, éndurcit à la guérre,  
Qué dé cassa tabé n'atge un proufoun dasi;  
Crésoun pa qué sén lacs amaï sén filéts mêma,  
Yé toumbava la cassa én aquélès valouns,  
Qu'oun dirié qué Vénus l'avié bléssada as mounts,  
Tan éra grand aqui lou vraï bounhur supréma.

67.- Quaouqués garriés armats dé fusils, d'arbaléas,  
Espéroun dé piqua lous cérfs avantiéirous;  
Courrissoun, s'élançan, las broussaïas sécrétas,  
Lous valouns réscouduts ét lous boïs amoureux;  
D'aoutrés tranquillamén perménavoun à l'oumbra

Qué l'hérba garantis das ardéntas calous,  
Sus un sablé d'artgén désपाousan sa fabous,  
Cércavoun l'ounda clara én un bousquèt bén soumbra.

68.-Couménçoun d'apércebre, éntre lous vérdés brancatgés  
Différentas coulous qué, pér lou qué las véi,  
Tjugea ét séntis bén léou qué soun pa dé fuiatgés  
Né dé rosas amaï: pa tgès dé flous paréi,  
Mais dé lana bén fina ét de séda én cadéna,  
Qu'écitoun maï qué maï la força das amours  
Qué coubrissoun éntin nostras rosas huména.

69.-Mous amis, s'éscri dét, tout rêmplit d'espouvanta,  
Lou téndré Vélloso: quinta cassa és aïco!  
Sé la Rélitgioun éra éncara ésisténta  
Couma las aoutras fés, sarié cacrat aco;  
Ah! déstapas un paou cé qué tjamaï nostra âma  
Avié pas désirat: és bén clar, aou tjour d'ioï,  
Qué lou valoun, la plaina, la mar mêma ét lou boï  
Rénfémoun dé béoutats qu'ignora nostra flama.  
Et d'abord séguiguén nostras bélas dééssas;  
Caou véiré s'és un réba ou s'aco's bén ségur.  
Avié ditch s'és daou Cérf déspassan las vitéssas,  
Toutés s'élançoun vér lou lac béou ét tan pur.  
Las Nymphas aouta léou futgissoun din las ramas  
Pu rusadas taléou qué léoutgéiras éntin;  
Pioï cridén un paouquet, amb'un souriré fin,  
Sé quitoun arrapa pér sous tchis ét sas flammas .

71.- Léou faï boula, din l'air, l'aoura qu'aqui travérsa  
S'éntbranda lou dasi, pioï nascut sé dispérsa  
Dédin las blancas cars ét tchascuna a gran gaou;  
L'una toumba pér rusa, una aoutra sé réléba  
Am'b un air amistou Bén pu léou qué fatchat,  
Dé sé qué soun cassaire a sus éla toumbat,  
Pas qu'én la séguiguén su la sablousa grêba.

72.- D'aoutrés s'éntvan luta countra las Nymphas nudas  
Qué sé bagnoun aïur: s'éscri doun aouta leou;  
Péccairé! couma sé n'éroun pa prévéngudas  
Et sé s'aténdién pas an aquél téndre asséou;  
D'aoutras fasién sémblan d'avedré mén d'éstima  
Pér la vérgougna qué pér la força; én lou boï,  
Toutas nudas s'éntvan as iols acourdant ioï,  
Cé qu'oun réfusa as mans din l'ardou létgitima.

73.- Una aoutra séntissén la vérgougna poulida,  
Réscand soun corp din l'aïga ét pioï una aoutra alor  
S'éntpréssa baoutchamén, din sa pudou timida,  
A cércas sous hâbits pér atapa soun cor;  
Ainsinda dos manits qué pa rés noun démora,  
Et véstits ét caoussats, pér pa pédré dé tén  
Sé tjitoun dédin l'aïga, én calculant pas rén  
Cércoun à damoussa lou fioc qué lous dévora.

74.- Couma un tchi dé cassaire hardit ét plé d'adréssa  
S'éntbaï cércas din l'aïga un aousél qu'és bléssat,  
Ou Bén qué vaï saoutant ét tjaoupan d'allégréssa  
Quan véi lou tube én fiér à la gaouta aplicat;  
Davan qué lou cor sonne a l'aouréïa lébada,

Doutén pa dé Lusus lou béou ét noble énfan  
Din l'aïga aganta énfîn la Nympha désoulada.

75.- Léounard, béou sourdat à l'âma nobla ét tendra  
Langourous ét rusat, qu'amour aïmava pa,  
Qué maoutratét toutjour, qu'ausava pa l'aténdra,  
Sén cessa én admiran Vénus ét sous appas,  
Qu'éra détja ségu qué tjamai l'allégréssa  
Pas mêma un mounénét yé farié soun bounhur:  
Pamén un dous éspouèr réstava din soun cur,  
Atténié, souspirén, un paouquet dé téndréssa.

76.- Cutjét qué soun bounhur éra darniér Ephyra,  
Aoutra grâça béléou, ézemplé dé béouta;  
Pér sé réndré pu cara ét réfusa ét désira  
Cé qué natura dona ét voou véiré douna,  
Et détja fatigat, tout courriguén, yé crida:  
Béoutat! tus qu'as tjamai réncountrat dé cruéls  
T'abandonné ma vida én souspîrs éternéls,  
Espéré un paou lou courp doun l'âma as tus ravidâ .

77.- Dé courre an léou quitat las coumpagna poulidas  
Aïmoun la bouountat d'aquéls énnémis:  
Mé futgissiés tus soula: ah! diga -mé, manida,  
Quaou té diguét quaou ère aquél qué té séguis?  
Sé quaoucus t'a parlat dé la mésavéntura  
Qué pértout mé séguis, t'én prégué noun lou crésés,  
Car lorsqué la crésiéi m'a troumpat mila fés  
Mé méntissié tchaca houra, éra una aoutra tourtura!

78.- Noun mé fatigues pa té fatigan, péccairé!  
Et sé bos mé futgi pér qué té toqué pa,  
Moun malhur és tan gran qu'és tout soul poudrié fairé  
Qu'encara pourriéi pas una fés l'aganta,  
Espère! bolé véiré ét s'ou bolés tus mêma  
Té mancariéi encara aoumén détz mila fés,  
Car énfîn saoupras doun qu'adoun qu'ou voudriés  
Un mur sé dréssarié davan aquél qué t'aïma.

79.- Mé futgissés pa maï! Qué lou téns houmicida  
Futgique pa tjamai dé ta nobla béoutat;  
Pa qu'én raléntissén ta démartcha rapida  
Vincras daou dur déstin l'affusa cruaoutat.  
L'Armada ét l'Empérur sourién pa sa pouiénça,  
Pa tjamai daou désti roumparién las furous,  
Qu'an toutjour trabérsat mous dasis, mas doulous:  
Tout aco lou faras pér ta soula présénça.

80.- Paousa- té daou coustat dé ma lounga souffrénça,  
Fébléssa és dé baïla dé forcas aou pouïssén;  
Enléba vita un cur qu'és tout én ta pouïssénça;  
Prén- lou, pioï couriras bén pu leoutgéïramén,  
Baï, té cargara pas aquésta âma mésquina,  
Qué pér sé faire d'aqué qué l'aïma tan,  
Et couma pér aousi soun amourous délira  
Et dé sous plantchs énfîn aoussissié maï lou can,  
Es touda risouïéra ét pléna d'allégréssa,  
Et soun mourre tan fin, tan sérén, pioï tan san,  
As pésés daou vincur la vétge aqui toumban  
Sé liouran touda éntiéïra à sa blousa téndréssa.

83.- Qué dé poutous ardéns s'enténdièn aou bouscatgea!  
Et quintés suavès yéziats sounavon dé pértout;  
Quintés suavès sougns, quinta pudica ratgea,  
Et quintés cacalas s'ausissièn tjusqu'au bout!  
Dé sous plasis tan dous Vénus lous ébrandava,  
Es miou lous tasta qué noun pa lous tjegea,  
Maï qué lous tjegeoun lous qu'ou podoun pa tasta  
Et doun maï né prénièn doun maï yé n'én dounava.

84.- D'aquésta moda énfîn las Nymphas amourosas  
Courounoun sous marins, qué tchérisièn tan fort;  
Encaléisboun sous frouns dé guirlandas tjouïousas,  
Dé laouriés ét dé flous, ligadas ambé d'or;  
Sas blancas mans adoun yé bailoun couma éspousas,  
Toutas vénoun tjura, dins un piou sèrmén,  
Dé lous quita tjamaï, d'ous aïma téndramén,  
A la vida, à la mort d'éstré toutjous hurousas.

## **IGNÈS DE CASTRO.**

### *A CYRILLA RIGAOUD.*

118.- Tout coubért das lauriés d'una hurousa victouéra,  
Alfounsé rébénié din soun béou Pourtugaou  
Pér tjouï d'una pais ritcha dé tan dé glouéra,  
Aprés aquéla guérra ount'aguét tan dé maou!  
Quan, pér un gran malhur! d'una poulida féna,  
Vénguét piqua lou cur, dinné dé soubéni,  
Et qué déspioï sa mort né faguét una réina.

119.- Blous amour, és tus soul doun la força cruéla  
Countrainis tan lous curs soumésés à la léi;  
La tjitérés, péccaïre! én la gniotch éternéla  
Couma s'ére énémié à tus ou bén aou Réi:  
Oun nous dis qué ta séd ambé dé douças larmas  
S'abounda pa tjamaï; ô trop barbare Amour!  
Qué bos su tus aoutéls qu'oun vérsa, tchaca tjour,  
Rés qué dé san human ou dé loungas alarmas.

120.- Din tous lâguis plountgeada Ignés fina ét poulida,  
Cuïssiés lou dous frutchs dé toun printén aïmat,  
Dédin l'abugla érrou dé toun âma timida,  
Bounhur qué la fourtuna a trop léou éscampat.  
Tus soula, perménén, tan hurousa dé viouré!  
Tous béous iols qué tjamaï aviès pas éssugats  
Et, pér lous mounts, disiés as tourrénts subjugats,  
Lou noum qué din toun cur l'amour vénié d'éscriouré.

121.- Aquité réspoundièn daou Princé qué t'aïmava,  
Lou téndrés soubénis qué gounflavoun soun cur,  
Davan sous iols toutjous soun âma té paousava  
Quan das tiounés, tan béous, vésié pa lou bounhur.  
Dédin sous sons, la gniotch, d'una faoussa allégréssa,  
Lou tjour, din sa pénssada, Ignés apparéissé

Et tout cé qué révave ét tout cé qué vésié,  
Eroun qué soubéni dé tjoia ét dé téndréssa.

122.- Rétjitava ion d'él ét Dâmas ét Princéssas,  
Et lur téndré sourire ét lur élégan biaï;  
Couma tus, blous Amour, din sas baoutchas téndréssa  
Aimava cé qu'aïmava ét vouié rén dé maï;  
Soun viél péra vétgén, din sa fourça saoubatgé,  
Lou murmura daou puple adoun qu'oun l'aousissié,  
Et dé soun fil tchérit la douça fantasié  
Qué l'alargavoun tan d'un noblé mariatgé.

123.- Sé détérmina adoun à déraba daou mounda  
Aquéla Ignés qu'avié tan énmascat soun fil;  
Pénsén qué din lou san, dins una horrou proufounda,  
Damoussarié bén léou aquél amour viril.  
Entaou vétvéroun doun aquéla espada ingrata  
Qué daou Morou én furou tout lou pés souténguét,  
Sén la méndra piétat, aoutaléou s'éslevét,  
Oscá! countra sa craoutat ét countra sas furous,  
Ela bén rista, hélas! douçaménét prérgava  
Pér soun Prince ét sous fils, péccairé! qué laïssava,  
Pu léou qué pér sa mort qué finis sas doulous.

125.- Léba aou ciél, qué l'aousis din sas téndras priéiras  
Sous iols bagnats dé plous, tcharran bén téndramén;  
Sous iols qué fan liga sas manétras léoutgiéiras,  
Pér un dé sous bouréls ét ségu duramén;  
Pioï lous baïssén énfîn su sa béla famiïa,  
Sus sous paourés ourphélins ét pioï tout né trémblan  
Dis aou péra cruél, amb'una voués dé fiïa:

126.- Sé quaoucas fès oun véi dé las béstias cruélas  
La natura barbara un moumén s'assoupi,  
Sé l'oun véi d'aoutras fés las alas criminélas  
Das saoubatgés aouséls din lous airs s'aténdri,  
Créirén facilamén qué sén pas maï sévéras,  
Partatgearén tabé lou téndré séntimén  
Qué rapéla Ninus, pioï qu'ou caou dire, ou bén  
Dé Rouma, din l'énfança, avén vis lous dous frèras.

127.- O tus, qué dé l'home as lou cur ét lou bisatgé,  
Dia-mé s'és human dé priva daou bounhur,  
Et mêma dé la vida, una féna aou tjouïne atgé,  
Pércéqu'aqué qué l'aïma yé dérabét soun cur?  
Dé mous téndrés manits agatcha l'ignourança  
Barbara, aousarias-ti la puni daou trépas?  
Et sé la miouna énfîn ara té touca pas,  
Réspéтарas aoumén pa qué lur inouçénça.

128.- Das Morous s'as satchut vincré la résisténça  
Et yé douna la bida, én tén nobla cléménça,  
A lous qué pér la pérdre an pa rés fatch én lioc,  
Sé la mérité pas, iéou, pér moun inouçénça,  
En ésil manda-mé, sé té plaï, oulté l'oun véi lou tigra  
Sé disputa la bida, én ta nobla cléménça,  
A lous qué pér la pérdre an pa rés fatch én lioc.  
Sé la mérité pas, iéou, pér iéou, pér moun inouçénça  
En ésil manda-mé dins un horrible fioc,  
Din la frédda Scythia ou la Lydia én fioc,



Ounté pogué ploura touta moun ésisténça.

129.- Manda-mé, sé té plai, ounté l'oun véi lou tigrà  
Sé disputa la bida ambé lour fièr lioun;  
Aqui la troubarai, sé la piétat émigra,  
Pioï qu'oun la véi pa maï dins aquésta nacioun.  
Soula, ambé moun amour, ambé ma bousa flâma,  
Pér lou Prince adourat, pér quaou mé fan mouri,  
Et mous téndrés manits; soun téndré soubéni  
Counsoularan souléts ét moun cur ét moun âma.

130.- Lou Réi l'avié détja din soun sén pérdounada,  
Toucat tjusqués aou cur pér soun simplé discours;  
Mais lou puple ostinat ét pioï sa détinada  
Noun lou vouguéroun pa: soun ainsinda toutjours  
Alors lous counséiés agantoun soun éspada  
Piquoun barbaramén: la nobla Éternitat  
Souriguén sé doubri à la blousa béoutat,  
Et yé dintra, én prégan, una féna adourada!

134.- Couma una téndra flou davan lou tén daillada,  
Mouris ét blanca ét béla ét lusénta dé plous,  
Pér dé poulidas mans, tjouinéta, maoutratada,  
L'enfança n'émbélis sas courounas dé flous.  
Ainsinda mouriguét Ignés tjouïna ét moulida,  
Ainsinda an dévalat las dévalat Jas rosas dé soun tin!  
Et sa frésa béoutat ét soun noblé déstin,  
Et sa nobla coulou s'énvan ambé sa vida!

A LUSIADA, CANTO III.

**VÉNUS.**

*A AOUGUSTA TANDOUN.*

33.- La dééssa aoudiguét las paraoulas piousas,  
Qu'acabava Gama, qué s'én laïssét touca.  
Présqu'aouta léou quittén sas Nymphas malhurousas,  
Dé la véiré parti né séguét alarma,  
Pénétrava détja las briiantas éstélas,  
Din la trésièma sphèra; éra détja dintrat,  
Din lou sisièma ciél, maï din l'Éternitat,  
Era sétada énfîn aou raz das Immourtélas.

34.- Et couma daou camin éra un paouquétt lassada  
Soun mourré tan poulit sé moustrava tan dous  
Qué lous astrés, lou ciél, soun atmousphèra aïmada,  
Tout cé qué la vésié vita n'èra amoureux;  
Das iols, ounte és lous nis dé soun fil lou raoubairé,  
A toutés inspirava una tan prouna ardou,  
Qué lous pôlés tgealat éroun plés dé calou,  
Qué la sphèra glaçada éra caouda, péccairé!

35.- Pér énamoura maï soun souvéréen, soun père,  
Qué l'adourét toutjours, arriba daban él,  
Couma éra aou mount Ida, din lou boï soulitèra,

Ounté dévenguét baou lou trouièn immourtél.  
Ségu sé l'avié vista aquél paouré cassairé  
Qué pérdét soun béou mourri én lou lac éspintchén,  
Nou, lous tchis l'aourièn pas débourat tristamén,  
Car pa qué sous dasis l'aourièn tuat, péccairé!

36.- Aquéls fiours doourats s'espéndièn én oundétras  
Sus un col qué la néou poudié pas égala;  
En martchan, frémissièn sas dos blancas poupétras  
Ount' l'amour qu'onnn véi pa s'amusa à cimbéla;  
Dé flamas sourtissièn dé sa béla pétrina,  
Dounté lou béou manit énbrandava lous curs,  
Ras d'éla lous dasis trouvavoun sous bounhurs,  
Maridats, couma l'Éouana, à la béoutat divina.

37.- Amb'una fina éstofa un quicomét atapa  
Qu'una vérgougna aimabla émbélis tout éscas;  
Paou avare aquél vél noun éscond, noun déstapa  
Lou pu béou das trésours, dous élys bén rousats,  
Pioï pér qué lou dasi sé doubla maï, s'énflama.  
Oun paousa aoudavan d'el aquél tan béou aoubjét,  
Dé pértout l'oun séntis din lou ciél qu'estounet,  
Qué Vulcan és tjalous, Mars d'amour plé soun âma.

38.- Et pioï moustrava bén la tristéssa méscлада  
Aou pu téndré souris din soun mourré poulit,  
Couma una Dama qué sarié bén maoutratada  
Dins lous tjioes amoureux pér un fringaire hardit  
Qué sé plagnis ét ris: din sa tjoïa sévèra  
Sé mostra un paou tchagrina ét d'aquésta façoun,  
La dééssa fougnaïra, ét séns mitchanta humou,  
Faï cé qué voou Bacchus qué t'a détja gagnat,  
Créïraï qué lou déstin dévén pér iéou sévèra.

40.- Aquél puple és lou mioune ét tout aquélas larmas  
Q'énvan vésés vérsa, qué mé fan tan dé maou,  
Car és moun soul amour qué yé faï sas alarmas,  
Tus countra mous dasis faguén tout ço qué caou:  
En té prérgan pér él implouré lou ciél mêma,  
Mais countra ma doulou bolé coumbatre aici,  
Lou punisses car l'aïme én moun malhur éstrêma  
Mais baï éstré saoubat ma faou soun énnémi!

A LUSIADA, CANTO II.

**ADAMASTOR.**

*AOU POUÉTA BERTRAND.*

39.- Aouta léou qu'aviéï ditch una soumbra figura  
Aparéguét din l'air ét fort nous ésfraïét:  
Soun courp éra difforme, imménssa sa statura:  
Dé fanga ét dé roucas soun bisatgé carguét:  
Sous iols éroun bén grans ét soun hourré poustura

Toutés nous ménaçava, ét sa lourda coulou  
Era couma térrousa; ét sa bouca una horrou;  
Soun péou éra crésput, négra sa tchivélura.

40.- Soun cadabre èra imménsa, et, s'én manqué pa gairé  
Bén ou pode afourti, couma lou d'aqué corp  
Qu'à Rhodas oun vésié. Maï crésé bén, péccairé!  
Qu'éra una aoutra mérvéia ét qu'éra bén pu fort.  
Nous parlet d'una voués qu'èra pa gairé téndra,  
Qué pénsavé sourti daou fin foun dé la mar,  
S'hourripilèroun bé nostré péou, nostre cur,  
As aoutrés couma à iéou, à lou véire, à l'énténdra.

41.- Diguét él: nacioun mila fés maï hardida  
Qué las qué din lou mounde inlustrèroun soun noum,  
O tus, pér lu couratge ou la pais énnoublida,  
Qué té paoues tjamaï din toun traval proufoun,  
Tus soula aousés passa las bournas fourtunadas,  
Navétjan dé pèrtout su las imméncias mars  
Qué dénpioï tan dé téns gardé dé toutas parts,  
Ara pér tous vaïsséous dé pèrtout siiounadas.

49.- Countinuava éncara aquél moustre ésfrouiablé,  
Diguén nostrés d'éstins, quan vér él m'éslevén  
Yé diguèrè: quaou siés? Toun courps éspouvantablé  
Mé tén émbalaouzit! Aoutaléou rébirén  
Sous iols négrés én fioc ét soun imménsa bouca  
Amb'una grossa voués tjittét un horré cri  
Couma sé ma quéstioun l'atgéssé fort marri:  
T'ou vaou counta, s'ou dis, dénpioï qu'aco té touca.

50.- Souï aquél cap affrous, à l'imménsa éstédu  
Qué lou ciél, din la mar, avié bén éscoungut;  
Acabé, pa qu'aqui, la costa dé l'Africa,  
Et dins aquél cap miou, qu'oun n'a pas tjamaï vis,  
Qué largamén s'éstén vér lou pôla antartica,  
Et qu'avés ouffénsat baoutrés qué sés hardis.

51.- Ere aoutras fés pér miétch lous énfans dé la térra  
Lou frèra d'Encélada ét daou tgéan Cénman:  
Mé noume Adamastor; séguéré din la guérra  
Countra aquél qué lancét lous raïouns dé Vulcan;  
Noun paouséré pas iéou mountagna su mountaga,  
Soumètèrè tout soul las oundas dé la mar,  
Coubatèrè atabé su l'humida campagna  
L'armada dé Nétuna ét soun déstin amar.

52.- Moun amour ardén pér la molha dé Pélea  
Mé faguét éntreprénder aquél fatch éstouna:  
Toutas la Déitats qué paroun l'Elyséa  
Las ignouréré léou pér éstré soun galan:  
Quan la vétgère ambé las fiïas dé Néréa  
Toutas nuda saoutan su l'hérba téndramén,  
Séntiguère aoutaléou lou fioc dé l'empiréa,  
Aou pount qu'ara, après éla, aou mounde aïmé pa rén,

53.- Mais couma l'atéigne énfîn és impoussibla  
Pér l'hourribla grandou dé tout cé qué fasiéi,  
Pér las armas vouiéï prèndre aquéla insénsibla;  
A la Nympha Doris aouta léou ou disiéi,

Et pér moun counte adoun parlet à la Dééssa  
Amb'un sourire hounéste, ét Thétys respoundét;  
Qué tjamaï una Nympha aourié prou dé téndréssa  
Pér calma daou tgéant l'ardou qué l'inflamét.

54.- Pamén pér délioura d'una paréïa guérria  
L'Oucéan atgitat ounté sén perséguis;  
Dé lou calma moun cur troubara la manière,  
Ma téndra méssatgéïra ainsinda tout ou dis;  
Iéou poudièi pa futgi sas douças aparénças,  
Car toutjour d'un fringaire és gran l'abuglamén;  
Moun cur sé rémpliguét d'amour ét téndramén.

55.- Détjà néci, déjtà rénouçan téndramén.  
Pér Doris una gniotch, prouméssa dé lountén,  
Dé la blanca Thétys l'unica méssatgiéra  
Dé ion m'apparèguet lou moundé mécountén;  
Doubriguéré mous bras; couma un baou courriguéré  
Vér la qu'èra la vida ét l'ama dé moun corp;  
Din moun délira adoun taléou poutounétgère  
Sous béous iols, soun béou mourre amaï sous péoussés d'or

56.- Ah! qu'un malhur tan gran pa tjamaï noun t'arriva!  
Mé trouvère ésquitchén una mountagna viva,  
Dé grans aoubrés coubérta ét dé louns graménas;  
Eré doun froun à froun amb'un roucas saoubatgé,  
Aquél mourré tan fin créséguén de sarra!  
Séguéré pas un home, immobile ét fort satgé,  
Ere un roc countre un roc qu'oun fasié démoura!

57.- Dé l'imménsa Oucéan Nympha la pu poulida  
Dénpioï qué ma présénça énfîn t'agrada pas,  
Dé qué t'aourié coustat ou sountge ou bén roucas?  
Mita-baou m'énanère estoufan ma coulèra,  
Hountous ét malhurous mé quitère accabla!  
Cérquère ét malhurous mé quitère accabla!  
Ounté, dé iéou, dégus pourrié pa sé trufa;

58.- Péndén tout aquél téns éroun déjtà mous fréras  
Plountgeas din lou malhur ét d'éternélés lâguis;  
Pér maï s'asségura sous corps grans ét sévéras  
Fuguèroun tchout dé mounts toutés énsévélis;  
Couma, countra lou ciél, nostra man sérvîs gairé,  
Yéou qu'anavé plouran mous affrusés déstins  
Counméncère à senti cé qu'aquéel ciél pot faire  
Quan punis das mourtéls lous pu grans, lous pu fins!

59.- Ma car dévénguét léou una térra bén dura,  
Dévénguèroun tabé mous ossés dé roucas,  
Mous mémbrés, qué vésés, couma aquésta figura,  
Su las oundas taléou s'éspondiguèroun las;  
Pioï lou Diou cambiét moun imménsa statura  
En aquésté loun cap; din la mar m'acatét:  
Et pér mé fa pati la pus horré tourtura,  
Dé sas oundas pértout Thétys m'énvéloupét!

A LUSIADA, GANTO V.

## **LA BACÈLA.**

### *A GOUSSINEL.*

Una bacéla és sémlabla à la rosa  
Qu'aou béou tjardi, su l'éspina ounté tjai,  
Tranquilla aqui soulèta sépaousa,  
Ion daou troupéou ét ion daou pastre amai;  
L'aoura doucéta, ét l'aouba routgissénta,  
L'aïga, la térra abroun, én sa fabou:  
Tjouiné fringairé ou fénnéta inoucénta  
Aimoun tabé dé senti soun aoudou.  
Mais aoutaléou qué daou sén dé sa méra  
L'an dérabada, adoun couma un cadél,  
Pérd sa béoutat dé la térra ét daou ciél.  
La Viértgea déou proutégear ambé zéla  
Mai qué sous iols, qué sa vida, sa flur:  
Soun boutounét noun la rén pa pus béla,  
Désplai taléou qué counouï un vincur.

### TASSA.

## **ARMIDA.**

### *AOU POUÉTA MARTIN.*

27.- La nobla Armida adoun dé sas fourmas tan fiéra  
Et das douns dé soun sècse ét dé soun béou printén,  
Counéça l'éntraprésa; aou souèr, partis dount'èra,  
A tous lous iols sa routa ambé sougn réscoundén  
Pa qu'an sas tréssas d'or ét sas grâças dé féna;  
Su l'armada noumbrusa ét lous puplés guériés  
Espéran d'empourta lous pu noblés laouriés,  
Mais soun despart aou ion sé divulga sén péna.

28.- Dénpioï dé quaouqué tjours vénguét la damouizéla,  
Ounté lous Franks avién sas tantes, sous drapéous;  
Taléou qu'aparéguét nostra béoutat nouvèla  
Nasqué un dous murmura ét dé régards nouvèous,  
Couma s'una couméta, ou pu léou una éstèla,  
Qué tjamaï s'èra vista, én lou ciél réspléndis;  
Toutés voudrién saoupré quaou és, quinté péis  
Es lou sioune ét doun vai la pélérina béla .

29.- Pas tjamaï dins Argos né din Chypré fidèla,  
Dé fourmas, né d'hâbits an rén vis dé pu béou:  
Sous péousés soun qué d'or, qu'atapa blanca béla.  
Ou qué dé téns én téns Jous déstapa pu léou,  
Couma oun véi quéoucas fés lou ciél qué sé séréna,  
Ou lou sourél sourti d'un bél nivou tout blan,  
Ou bé dé tous cantouns sous bél nivou tout blan,

Ou bé dé tous cantouns sous raïouns nous lançan  
Vénguéen doda daou tjour la clartat ambé pèna.

30.- L'aura vén dispèrsa sa blounda tchvélura  
Qué la natura avié din soun lucsé boucla;  
L'iol avaré détja sap din sa viva alura  
Lous trésors dé l'Amour, sous siounés atapa  
Douça coulou dé rosa én aquél béou visatgé.  
Su l'éli s'èspandis, sé counfoun téndramén,  
Su sa bouca dounté l'aura amourousa vén,  
La rosa paréi soula ét séns soun dous fuiatgé.

31.- Su sa pétrina mostra una néou aroundida  
Ount' véia ét sé nourris la flama dé l'amour;  
Sa tête briia aqui déstapada ét poulida,  
Pér l'hâbit qu'énvétgén l'aoutra és tapada aou tjour,  
Mais s'és éntaou as iols atapan l'ouvértura,  
L'amourous pénsada, ét pus hurousa aoumén.  
Dé las béoutats qu'oun véi noun voou pa soulamén,  
Din lous sécréts proufounds né cerca à l'avantura.

32.- Couma din l'aïga pura ou lou cristaou limpida  
Passa un raïoun ét séns tjamaï lous partatgea,  
Tchout lou mantél clavat la pénsada énhardida,  
Pér cé qu'és déféndut gaousa bén vouïatgea.  
S'éstala aqui davan la véritat tan béla .  
Dé mérvéïa én mérvéïa anan tout couriguén,  
Et pioï aou dous dasi s'énvaï lou racountén  
Et né faï din soun cur una flama éternéla.

33.- Enbrasada das iols, pér toutés louantgeada  
D'aquéla troupa Armida éssuga lous dasis,  
Din soun cur né souris ét soun âma éslançada  
Dé sa béoutat unica espéra un aoutre pris!

GIÉRUSALEMME, CANTO IV.

## **ARMIDA ET RÉNAOU.**

*A AOUGUSTA RIGAOUD.*

18.- Se partatgea un béou vélsu sa blanca pétrina,  
Et, néglitgeat, soun péou s'èspandis aou zéphir,  
Lénguis pér mignardisa: una susou divina  
Faï blanquétgea bén dous soun béou mourre énlamat,  
Couma un raïoun su l'ounda un sourire yé scintila  
Din sous humidés iols coucaréls, én trémblan,  
Sé péntcha éla sus él; su sa faouda tranquila  
Paousa sa tésta, ét mourre à mourré démouran.

19. Lous régards langourous, savouranén él mêma,  
Avidamén Rénaou sé cousuma ét mouris,  
S'inclina ét fort souvén l'èncantusa qu'él aïma  
Yé poutouna lous iols, la lébra yé prusis.  
Et tan proufoundamén adoun Rénaou souspira

Qué, péccairé! oun créiré qué soun âma partis;  
Un paouquet éscounduts vésién aquél délira  
Ubalda ét lou Danouès, aquélés dos amis.

20.- Tout aou ras dé Rénaou quinta éstounanta armura!  
Péntchave un miraiét qu'Armida à soun galan  
Pér amour yé dounét, pér ourna sa figura,  
Aquél d'iols sourriguéns, amb'un régar dé flama  
Agatchoun mila aoubjéts ét né vésoun pa qu'un;  
Armida véi pa qu'éla, él, dé sous iols plés d'âma,  
Sé véi din lous d'Armida ét tout és én coumun.

21.- Dé l'esclavatgé l'un, l'aouta dé soun émpera  
Sé glourifioun: Armida én sé mêma ét dins él.  
Torna, disié Rénaou din soun téndré délira,  
Oüï, tourna tous béous iols ét soun fioc inmourtél,  
Béourai dé tas béoutats la tjusta poutritura  
Péccairé! ou saves pas, és dins lous iols ségur;  
Sa fourma, sa mérvéïa ét touta ta natura,  
Miou qu'én lou cristal té véiras din moun cur.

22.- Et m'ignourés pamén; couma és Bén gran, péccairé!  
Yé véiras tous régards, qu'un Diou soul pougnét fairé,  
Hurousa tjouiras dé t'y counsidéra.  
Tgès dé miral pot réndre un tan poulit bisatgé,  
Né dins un pitchot verre admétre un paradis;  
Lou qu'és véire aqui ta béoutat qu'oun tchéris.

23.- Armida souriguét, pér aco noun céssava  
Dé Bén un béou désordre én soun péou qué trassava,  
Sas sascivas érrous cércan à répara,  
En dé téndrés annéous bouglét sa tchivélura  
Couma d'émail sus d'or dé flous la coubriguét,  
Uniguét su soun sé las flous dé la natura  
Aou lys nascuts amb'éla ét soun vél énsénguét.

24.- Lou pan, tan orguïous, éstala énvàn sas plumas  
Qué cabissoun tan d'iols. Envàn la frésca Iris  
Doora sa courba aïmada après dé loungas brumas  
L'émpourpra téndramén, téndramén la routgis;  
Mais cértà noun aguét dé paréïïa cintura  
Qué quita pas tjamaï . Cé qu'ésistava pa  
Touta soula faguét sa supérba parura  
Mésclan tout cé qu'una aoutra aousarié pa méscla.

25.- Téndrés mésprés, réfus agréablés, paisiblas  
Paraouléts, souris, ét tcharra lou pu dous  
Et la guérre ét la pais, mais pas tjamaï térriblas  
Souspirs éntrecoupats d'inéfablés poutous  
Enmésclét tout aïço pioï ou faguét tout foundré  
Aou fioc lént ét doucét das pu téndrés flambéous,  
Et couma à tchaqua humou désétjéava réspoundré  
N'én faguét l'ournamén béou éntre lous pu béous.

GIÉRUSALEMME.

## OULINDA ET SOPHROUNIA.

### A L'ABOUCAT BRUNIER.

14.-Era una Viértgea éntre élés, maï un paouquét madura,  
Granda pér soun ésprit, granda pér sa béoutat  
Doun s'occupava pas, én sa vértut ségura,  
Avié qué sa pudou pér frén à sa fiértat,  
Et soun pu gran mérita èra din lous méritas  
Qu'ambé soun éscoundié dins un pitchot oustaou,  
Et souléta évitén, das galans hypoucritas,  
Lou régard éntflammat ét lou téndré pérpaou.

15.- S'éscond pa pér loun tén la béoutat qu'oun admira,  
Quaou la régardarié sén d'iols Bén langourous!  
Tus l'aouriés pas bougut, Amour qué l'oun désira!  
La rébéles toutjour aou tjouine home amoureux;  
Amour, tantôt argus, tantôt abugla austèra;  
Béendes lous iols à l'un, à l'aoutré lous doubrisses,  
Et l'oustaou virtginal ét la garda sévèra  
Pénétres d'un régard, tus pa tjamaï t'arêtes.

16.- Oulinda és lou galan ét l'aoutra és Sophrounia,  
Soun dé la mêma bila ét dé la mêma fé;  
L'un és moudéste aoutan qu'és bèla aquéla fiia.  
Voou fossa, espéra paou ét démanda pa ré  
Cé qué séntis, péccaïré! aousa pas yé lou dira  
Quaou sap éla, ou mésprése, ou lou véi pa béléou:  
Entaou lou malhurus ét soun téndré délira  
Pa vis ou cunougut, soun dévoura soun féou.

17.- Aousissoun éntramén tout cé qu'aqui s'aprèsta  
Un horrible malhur pér soun puple apréstat;  
Ela qu'ès tgénérousa aoumén aoutan qu'hounésta,  
Lou mouièn d'ou saouba vainamén à cércat  
Quan la granda pénssada éctan soun courtatge  
Arriba lou couratge ét tout s'accorda éntfin.

18.- La Viértgea sourtiguét, pér lou puplé, souléta  
Sén tapa sas béoutats maï sén las éspaousa:  
Sé l'art ou Bén l'hazard atjustét sa téléta,  
Catsada ou néglitgeada ou diré pourrian pa;  
Dé natura, d'amour ét daou ciél amiguéta  
Sous artificis noun din d'appas néglitgeats.

19.- L'altiéra Dama passa ét pér tout admirada,  
Sén régarda dégus davan lou réi s'énbaï,  
Réculna pa davan sa coulèra éntratgeada,  
Né soustinguét l'aspét ét sén lou méndre ésfraï,  
Véné, Séignur, yé dis, mais suspén ta coulèra,  
Moudéra tous sutjéts, véné pér t'indiqua  
Maï lioura lou coupable à ta rasoun sévèra,  
Aquél qué cércé tan podes Bén lou piqua.

20.- Davan lou béou éscat ét l'hounésta hardiéssa  
Dé toutas la béoutats d'un éstré noblé ét san,  
Lou Réi émbalaousit, quasi prés dé téndréssa  
S'énfurouna pa maï davan aquél éntfan .  
Mén dé sévéritat d'éla, dédin soun âma,



Et d'él, sus lou visatge, éndévénien amans,  
Mais la béoutat sévmèra écita paou dé flama;  
Las minganelas, oui, nourrissoun lous galans.

21.- Séguét l'estounamén, lou bounhur ou l'envétgea  
Sé fuguét pa l'amour qué touquét aquél cur;  
Counta-mé tout, yé dis: Crénissés pa, té! vétgea;  
Lous créstians soun pèrtout éspagnats daou malhur,  
Lou coupablé, dis éla, és davan ta persouna,  
Lou raoubatori és l'uvra énfîn d'aquésta man,  
Iéou soula aï pres l'imatge ét Diou mé lou pérdouna,  
Mais débes m'én puni dédins aquél sagan.

22.- A sa patria éntaou ouuffris sa nobla tésta,  
Ela soula prén tout; ét tgès dé véritat  
Vaou pas una mésorga ét sublima ét funésta,  
Né véiran pu tjamai qu'atgèssé ta béoutat.  
Oun séguét éstounat, ét lou tyran sévèra  
Couma à soun habituda aouta léou éscatét,  
Yé dis: quaou t'adjudét ét quaou t'acounséiét?

23.- Bolé pas à dégus, yé déguét, dé ma glouéra  
Tjamai abandouna la pu pitchota part,  
Et couma pa dégus adjudét ma victouèra,  
Tout és mioune, ét l'idéa ét lou talan ét l'art;  
Adoun, réspound lou Reï, ma terrèbla véntgènça  
Toumbara qué su tus, ét su tus soula amaï;  
Soula adoun réstaras davan la péniténça  
Pioï qué séguèrés soula éntaou davan lou fai

24.- Lou tyran dé nouvèou sé méttét én coulèra  
Yé damanda l'imatge? Ounté l'a réscoundut?  
Mais l'ai pa réscoundut: l'aï crémat, én priéra.  
Faguén éntaou, ou crésé, un acté dé vértut  
Das maoucréants éntaou la man fort maougréada,  
Cérta aco's bèn sègu lou raoubaran pa mai,  
Pioï qué bos lou boulur ou la caousa raoubada,  
L'una aqui l'as, l'aoutra ou véiras pas tjamai .

25.- Una fés coudannada arrapèroun la Dâma,  
Dé pér darnié lou dos fguèroun sous béous bras;  
Lou mantél ét louvél prés détja pér la flama  
Fasién sourire énfîn aquél Réi béligas.  
Ela disié pas rés: noun séguét ésfraïada,  
Mais pu léou aténdrida én sa nobla balou,  
Et sa nobla figura aouta léou cambiada  
Pér la candou, mais noun cérta par la panlou.

28.- Oulinda arriba ét crida aou Réi: és pa coupabla  
Daou bol qué punissés! S'én banta pér baoutchun!  
Una fénna soléta a, pér una uvra sénblabla,  
Prou d'idéa ét dé força: as pa lou sèns coumun;  
Couma troumpét la garda? Et dé bostra Dééssa  
Couma pouguét léba l'imatge ambé sous bras?  
Oui, sé l'a fatch qu'ou digue ou bèn qué lou counféssa  
Tan aïmava, péccaïre! à quaou l'aïmava pas!

29.- Diguét éncara Ounlinda: una gniotch pénétréré  
D'ounté vostra mosquéa, ét pér un pitchot traou,  
Rèçap l'aura ét lou tjour; ét tout cé qué faguéré

Pér aquél gran travail cértá éra pa sén maou;  
A iéou l'hounou dénpioï, à iéou la récoumpénsa,  
Qu'aquésté noun usurpa un supplici gagnat  
Tout aco's pér iéou soul, ét lou fioc ésclairat .

30.- Pioï Sophrounia haoussét un paouqué l'ou bisatgé  
Et régardet Ounlinda ambé d'iols dé piétat:  
Dé qué bos, malhurous? Ounté bas à toun atgé?  
Quinta furou té sarra ou quaou t'a counséiat,  
Adoun soui pas sén tus prou forta, prou pouissénta  
Pér soula sousténi la coulèra d'un Réi?  
Aï un cur, iéou tabé, qué pér mourï, prudénta,  
Noun voou t'gès dé coumagna ét sé rantgea à la léi!

32.- Adoun lou tyran créï qu'oun voou yé fairé intjura,  
Qué méspresoun sa péna én lou méspresén ét:  
Lous crésé toutés dous ét pas un n'és partjura  
Amb'una béla palma énmandan lous aou ciél!  
Taléou faguét un sinne éntremén sas cadénas,  
Countra lou mêma pal lous ligoun toutes dous:  
Esquina countra ésquina ét la fournas huménas  
Sé régardavoun pa dins aquél doou affrous.

33.- Dréssoun à soun éntour aquél butchér hourriblé,  
Et las flamas founmé! qu'écita lou buffét  
Quan Oulinda, eu plouran dins una lâgui térriblé,  
A la qu'aïmava tan ben téndramén diguét:  
Enfin lous vétge aqui lous nusés qu'éspéravé,  
Qué dévién mé liga pér la vida à tous tjours!  
Pér moun cur aquél fioc cértá noun lou révavé,  
Crésiéï pa qué balié lou dé nostrés amours.

34.- L'amour nous proumétié d'aoutrés lacs, d'aoutras flamas!  
Quan d'aoutrés nous an fatch un hourriblé déstin,  
Péccairé! béoucop trop séparét nostras âmas,  
Tristés nous uniguén dins una mêma fin.  
Aïço mé plaï bé maï; aqui siés adourada;  
Mouri su toun butchér; à tus éstré ligat  
Din toun liétch poudén pas: plouré ta déstinada,  
La miouna cértá pa, mourissé à toun coustat!

35.- Oh! qu'encara ma mort sarié voluptuouosa!  
Qué douças ataba sarién nostras doulous,  
Moun sé contra toun sé, s'aviés pougut, hurouosa,  
Récuï, tus, moun âma aou mitan das poutous!

GIÉRUSALEMME, CANTI II.

**IOUN.**

*A CYRILLA RIGAOUD.*

IOUN.

A vostré biaï, Madama, oun véï vostra oouritgina:

Lou mourre anonça bén sé l'home ès tgénérous,  
Mais m'avés énclaouzit tapan vostrés ioïous.  
Et coubriguén dé plous vostras gaoutas tan fièras.  
Quan vétgèrès aici las dos cimas altièras  
Daou témpla d'Apolloun, ô Féenna, digas -mé  
Pérdéqué plouras-ti quan d'intras din lou témpla  
Adoun qué rétjouis aquél qué lou countémpla?

CRÉOUZA.

Moun hoste, ambé rasoun bous éstounoun mas plous,  
Mais aquél témpla és vraï drébéïa mas doulous!  
Un soubéni bén viél ainsinda las rapèla,  
Quan moun ésprit és iou, ma présénça és rééla.  
En régardan lou Diou pénsava à moun oustaou,  
Et dins mous soubénis trobé pa qué dé maou.  
O crimas das grans Diou! O fénnas malhurousas!  
A quaou doun doun m'apèla, sé toujours vértuousas  
Né périsén pamén ét fort intjustamén!

IOUN.

Aqué gran désépouèr, Madama, d'ounté vén?

CRÉOUZA.

Rés: l'arc és désténdut; aco m'a soulatgeada;  
Né demandé pa maï car souï trop afflitgeada!

IOUN.

Mais, Madama, quaou sés? Amaï d'ounté vénés?  
Quinta és vostra patria? Et vostré noum, quinte ès?

CRÉOUZA.

Souï fiïa d'Erécthus; ma patria és Athéna;  
Créouza és moun noum, vous lou dise ambé péna!

IOUN.

Madama, vostra vila ét vostrés fièrs paréns  
As iols dé l'univèrs soun toutés écéléns:

CRÉOUZA.

D'qué coustat hurousés  
Avén- pas, d'aoutras parts, sutjét d'éstré tjouiousés!

IOUN.

Madama, fasés-mé lou récit vérvéïous....

CRÉOUZA.

Eh! dé qué voulés saoupre? Oh! diga- mé lous bous!

IOUN.

Lou gran dé vostra pèra éra énfan dé la térra?

CRÉOUZA.

Mais dé qué faï aco countra un déstin sévéra?

IOUN.

Minérva, din sous bras, disoun, lou réçatjét?

CRÉOUZA.

Es bén vraï tabé: mais sa mèra noum séguét!

IOUN.

Lou dounét à quaucus, à cé qué dis l'histouèra?

CRÉOUZA.

As fiias dé Cécrops pér atapa sa glouèra.

IOUN.

Et las Nymphas, an ditch, doubriquéroun soun brés?

CREOUZA.

Aoutaléou dé soun san coubriguét lous routchés!

IOUN.

Countinuas: faou-ti créire à la Rénoumada?

CRÉOUZA.

Dé qu'és qué démandas, parlas: souï pa préssada.

IOUN .

Vostrés péra, és -ti vraï, immoulét vostras surs?

CRÉOUZA.

L'aouzét, aco's Bén vraï, pér lous publics bounhurs.

IOUN.

Et bous, touta souléta à la mort éscapèrés?

CRÉOUZA.

Eré tjouïna ét ma mèra...

IOUN.

Ah! digas, s'ou satgérés,  
Sé vostra péra aoumén ségué léou éngloutit?

CRÉOUZA.

Pér l'immourtél tridén ét tout soul a périt!

IOUN.

Macra, pénsé, és lou noum d'aquéel roucas él mêma?

CRÉOUZA.

Ara, dé qu'avés ditch? O soubéni suprêma!

IOUN.

Lou Diou qu'oun préga aïci lou visita souvén?

CRÉOUZA.

Dé l'avédre pas vis sariéi hurousa aoumén!

IOUN.

Madama, azissès doun cé qué nostrés Diou aïma?

CRÉOUZA.

Quintés crimés couméts dins aquéla antra mêma!

IOUN.

Quaou és, das Athénians, lou qu'atgét vostra man?

CRÉOUZA,

Fuguét un éstrantgiér.

IOUN.  
Et d'un illustré san?

CRÉOUZA.  
Sutus, l'énfan d'Eola ét dé Tjupitér mêma.

IOUN.  
Et couma, un éstrangié, d'aqué l bounhur éstrêma  
Séguét doun hounourat,

CRÉOUZA.  
Lous Eubéns, savés,  
Soun pa bén ion d'Athéna?

IOUN.  
Oui, la mar, présqué rés,  
Disoun qué lous sépara.

CRÉOUZA.  
Et couma la victouèra  
Vénié d'aqué l Sutus, n'én partatgét la glouèra.

IOUN.  
Entaou vostre aliat dévénguét vostra éspous;  
Elés récouvouisséns l'uniguéroun à bous?

CRÉOUZA.  
Couma vénés d'ou dire: ainsinda sérviguèré  
Dé pris à la balou, pioï dé dot à la guèrré!

IOUN.  
Pér counsulta l'ouracle, arribas- ti couma él?

CRÉOUZA  
Oui, mais s'és arréstat dins un témplé cruél,  
Lou dé Trophonius!

IOUN.  
Dé qu'és doun qué l'attira  
Dins aquél lioc affrous?

CRÉOUZA.  
Dins un noblé délira  
Voudrié counsulta l'aoutra, amaï Apolloun.

IOUN.  
Es-pér sous manits ou pér sa naciou?

CRÉOUZA.  
Avén pa tgés d'énfans!

IOUN.  
Séguèrés tjamaï mèra?

CRÉOUZA.  
Apolloun ou sap bé!

IOUN  
Oh! quinté sort sévèra,

Din tout vostré bounhur!

CRÉOUZA.

Quaou sés bous? digas-mé?  
Vostra mèra déou éstre hurusa, pér ma fé!

IOUN.

Mé noumoun sérvitou d'un Diou bon ét facila.

CRÉOUZA.

Sés un ésclave, ou bén un doun d'aquésta vila?

IOUN.

Souï énfan d'Apolloun, aqui tout cé qué sabé.

CRÉOUZA.

Paoure ét tjouïne éstrantgié, vous planissén tabé!

IOUN.

Dé pa counouïtré quaou mé désponsét aou mounda?

CRÉOUZA.

Habitas-ti lou témpla ou la maisoun proufounda?

IOUN.

Moun oustaou és pèrtout ounté podé droumi.

CRÉOUZA.

Téndré énfan, ou tjouïne homé, yé vénguérés -ti?

IOUN.

Lous qu'oun saboun m'an ditch qu'ère éncara à la mama.

CRÉOUZA.

Quaou vous baïlet soun latch? Quau désbrouiét vostra-âma?

IOUN.

Tétèré pa tjamaï: m'élévéroun aïci

CRÉOUZA.

Homé, quaou vous dounét aoumén un sougn prouspèra?

IOUN.

A l'aoutél l'éstrantgiér mé faï viouré toutjour  
Pioï qué pér counsulta vén aïci tchaca tjour.

CRÉAOUZA

Quinte és pa toun malhur quaou qué siègué ta méra!

IOUN.

Béléou séguéré iéou soun déshounur austéra!

CRÉOUZA.

Saïque avés bé quicon pioï qué s'és bén véstit,

IOUN.

Nous para dé sous douns lou Diou qu'aï bén sérvit.

CRÉOUZA.

Cérca vostrés paréns n'atgérés pas la grâça?

IOUN.  
Pér ou fairé, Madama, aï pa la méndra traça!

CRÉOUZA.  
Una aoutra Féna adoun a souffrit atabé!

IOUN.  
Enfin pér la trouba qué farai, digas -mé?

CRÉOUZA.  
Davan qué moun qarit aici véngué pér éla.

IOUN.  
Pérdéqué voulés -ti moun sérvici fidéla?

CRÉOUZA.  
Volé counouïtre énfîn l'ouracla d'Apolloun.

IOUN.  
M'ou véirés fairé; mais digas-mé vostré noum?

CRÉOUZA.  
Escoutas... gaouzé pa .... la vérgougna m'arésta.

IOUN.  
La vérgougna és pa nobla, ét tjutgé bén lou résta.

CRÉOUZA.  
Moun amigua diguét qu'avié vis Apolloun?

IOUN.  
Una féna amb'un Diou? Eh! dé qué disés doun?

CRÉOUZA.  
Qué faguét un manit ambé lou Diou, soun pèra.

IOUN.  
Atapéroun ainsinda un crimé soulitèra!

CRÉOUZA.  
Cé qué dis éla mêma, éla lou sougriguét.

IOUN.  
Sé pourrié couma aco, sé lou Diou l'éspousét.

CRÉOUZA.  
Péccairé! l'énfantou défora l'ésponséroun!

IOUN.  
Mais digas-mé sé viou? Ount'és qué lou météroun?

CRÉOUZA.  
Véne aici pér lo saoupre, ét dégus lou counouï!

IOUN.  
Couma doun mouriguét? Séguét pas ounté souï?

CRÉOUZA.  
Las béstias l'aouran prés din sa furu coumuna!

IOUN.  
Avés doun débignat una tala infourtuna?

CRÉOUZA.  
Quan vénguère à l'éndrétch ounté l'avién paousat.  
Adoun ét pa tjamaï nous fuguét rétroubat.

IOUN.  
Quaoucas traças dé san éroun -ti su la routa,

CRÉOUZA.  
L'homé diguét qué noun, ét l'ésaminét toutà!

IOUN.  
Dénpioï aquél mamhur quinté téns s'és passat?!

CRÉOUZA.  
Vostra taïa aourié bén: vous aourié réssémblat.

IOUN.  
Lou Diou la puniguét, n'és pas mén malhurousa!

CRÉOUZA.  
Et n'énfantét pa maï aquéla féna hountousa?

IOUN.  
Mais s'Apolloun l'avié téndramén énlébat  
Lou Diou lou nouririé?

CRÉOUZA.  
Maï l'aourié counsacrat  
Tout soul aou bén coumun? Cérta aco's pa bén tjusta!

IOUN.  
Bén réssémbla à moun sort, aquél malhur aougusta!

CRÉOUZA.  
Ta mèra infourtunada iéou pensé qué,tabé,  
Déou té bén désira!

IOUN.  
Péccairé! laissas-mé  
Et dérébéiés pa dé doulous assoupidas.

CRÉOUZA.  
M'acale: à vostré tour, à dé pénas subidas  
Dounas una respounsa?

IOUN.  
Ounté souffrissés maï?

CRÉOUZA.  
Quan l'oun és malhurous lou soul malhur tout fai!

IOUN.  
Co qu'escoundét lou Diou ou dira pa l'ouracla!

CRÉOUZA.  
S'a la Gréça apartén sarié pas un miracla.



IOUN.

S'aco térnis sa glouéra aco lou fatcharié.

CRÉOUZA.

Et sa victima adoun quaou doun la planirié?

IOUN.

Quaou pourtarié vér él vostre vu témérraira?

Et quaou atgitarié soun témpa soulitéra,

D'aquéel crima ésfraïan sarié punit béléou!

Fénna, rétiras-vous: aco sarié pa béou

Dé fairé countre un Diou ésprima sous ouraclas,

Toumbarian toutés dous din d'hourriblés spéctaclas!

**ATHALIA.**

*A MOUSSU PAULIN PARIS.*

MATHAN.

Granda Réina, digas s'és aici vostra plaça?

Quinté troubla vous tén ét quinte ésfraï vous glaça?

Entré tan d'énémis dé qué vénés cérra?

D'aquéel témpé proufana aousas vous aganta?

Avés doun éscampat aquéla haina tan viva?

ATHALIA.

Préstat-mé, l'un ét l'aoutra una aouréïa attentiva;

Aici noun volé pa rapéla lou passat,

Ni vous réndré rasound'aquéel san qu'ai bérsat;

Cé qué faguère, Abnérr, cérra ai dégut ou fairé,

Préné pa pér moun jutge aquéel puplé cridaïré:

Qué qué soun insoulénça ague aousa publiá

Lou ciél mêma a près sougn dé m'én tjustifia,

Su d'ésclatans sucès foundéré ma pouïssénça,

Tout faguén réspéta ma briïanta ésisténça.

Pér iéou Tjérrusalém goustá un tcharmé prouffoun,

Lou Tjourdan véi pa maï l'Araba vagaboun,

Ni l'hardit Philistin, pér d'éternéls rabatgés.

Lou Syrian mé traïta ét dé Réina ét dé sur:

Dé ma famiïa énfïn lou térrible opréssur,

Qué tjustu'à iéou dévié poussa sa barbaria,

Tjéhu, lou fièrr Tjéhu trembla din Samaria!

Dé tous coustats préssat pér un pouïssén vésin,

Qu'ai satchut souléba countra aquéel assassin,

Mé quitta én aquéel lioc souveraina méstréssa.

Tjouïssiéi din la pais daou frutch dé ma satgéssa,

Mais un térrible lâgui vén, dénpioï quaouqués tjours,

Dé mas prousspéritats intérroumpre lou cours,

Un sountge... déouriéi-ti m'inquiéta d'un sountgé!

Entrétén din moun cur un lâgui qué lou rountgé,

L'évité dé pértou, mé séguis dé pértou.

D'una prouffounda gniotch éra péndén l'hourrou:

Ma mèrra Tjésabél davan iéou s'és moustrada,

Couma aou tjour dé sa mort poumpousamén parada;

Sous malhurs avién pas aflaquit sa fiértat

Et cousérvave aquél béou éclat empruntat,  
Doun aguét sougn dé péigne ét d'ourna soun visatgé  
Pér répara das ans l'irréparable outratgé;  
Fiïa dinna dé iéou, oui, trémblé, s'ou disié  
Lou fiér Diou das Jasioous l'émporta. Et finissié:  
Tus toumbaras beléou tchout sa man rédoutabla  
Ma fiïa! .... En acaban soun discours ésfrouïabla  
Soun oumbra vérs moun lietch paréguét sé baïssa,  
Quan yé téndère adoun las mans pér l'émbrassa,  
Noun trouvéré pas maï qu'un moulounas terribla  
D'ossés, dé car trainats dins una fanga hourribla  
Et dé membrés qffrous, dé lambéous plés dé san,  
Tristémén disputats pér dé tchis débouran.

ABNER.  
Gran Diou!

ATHALIA.  
Din lou désordre à mous iols sé présenta  
Un tjouïne énfan, coubért d'una raouba éclatanta,  
Couma oun véi das Hébrus lous capélans véstits;  
Et savista pamén ranimet mous ésprits,  
Mais quan, én rébénguén dé moun troubla funésta,  
Admiravé soun biaï, sa douçou tan moudésta,  
Aoutaléou séntiguèré un houmicide acié  
Qu'aquéل traitre én moun sé plountgeava tout éntié .  
Dé tan d'objéts divers lou bizarra assémlatgé,  
Iéou mêma, quaouqué tén, houtusa dé doulou,  
Crésièr qu'éra l'effét d'una soumbra bapou,  
Mais d'aquéل soubéni moun âma poussédada  
Dos fés, én droumiguén, né séguère accablada;  
Dos fés mous tristés iols vétgéroun rétraça  
Aquél manit toujours tout prést à mé pérça.  
Lassa énfîn das horrous dount éré perséguida,  
Anéré préga Baal dé véïia su ma vida  
Et cércá dé répaou as pés dés sous aoutéls.  
Qué noun pot la térrou su l'éspirit das mourtéls!  
Din lou témplé tjasioou pér moun instin poussada  
Iéou d'apaisa lou Diou n'aguèré la pénssada,  
Crésièr qué dé préséns calmarién soun courrous,  
Qué qué siègue aquél Diou né béndrié pu dous.  
O Pountifé dé Baal, éscusas ma fébléssa!  
Dintré, tchascun futgis; lou sacrifiça céssa;  
Lou Gran Préstré vér iéou s'éslança ambé furou,  
Péndén qué mé parlava, ô surprésá! ô térrou!  
Vétgère aquél énfan, pér quaou souï ménaçada,  
Couma lo pégniguet un sountge à ma pénssada,  
Ambé soun mêma biaï, soun mêma bâbit dé lin,  
Sa démarcha, sous iols, toutés sous traits énfîn:  
Es él même: aou coustat daou Gran Préstré martchava,  
Mais à ma vista léou disparéguét éspava!  
Vétge aqui quinté troubla ouublitéa à m'arrésta.  
Sus aco, toutés dous, bolé bous counsulta:  
Qué boou diré, Mathan, aquél fatch incrouïablé?

MATHAN.  
Lou sountge ét sous rapports tout mé sémbra ésfrouïablé!

ATHALIA.  
Avés-ti vis, Abnér, aquél fatal énfan?

Et quaou és? Et dounté és? Sourtis dé quinté san?

ABNER.

Dos manits à l'aoutél portoun soun ministèra:  
L'un és fil dé Tjoad, Tjosabél és sa mèra,  
L'aoutre ou counouïssé pa.

MATHAN.

Pérqué délibéra?  
Dé toutes dous sé coaou, Madama, asségura;  
Counouïssés pér Tjoad mous égards, mas mésuras  
Tjamai cérquéré pas à béntgea mas intjuras,  
En'toutes mous counsèls régnét qué l'équitat,  
Mais d'él mêma, après tout, l'énfan sarié-ti nat  
Qué voudrié tjamaï laïssa vioure un coupablé.

ABNER.

Enfan, dé quinte crime oun pot éstré capablé?

MATHAN.

Lou ciél m'ou faguét véiré un pougard à la man;  
Lou ciél és tjuste ét satgé ét noun faï rés énvàn;  
Dé qué voulés dé mai?

ABNER

Mais su la fé d'un sountgé  
Din lou san d'un manit voulés -ti qu'oun sé plountgé?  
Encara savés pa dé quinté pèra és nat,  
Quaou és?  
Oun lou cranis: tout és ésaminat:  
A d'inistrés paréns, sé déou soun ouritgina,  
La spléndou dé soun sort déou hâta sa ruina.  
Din lou vulgaire escu sé lou ciél l'a plaçat,  
Dé qué faï qu'à l'hazard soun san siégué bérstat?  
Dévoun-ti doun lous Réis una lénta tjustica?  
Souvén sa suréat déspén d'un proumpt suplica?  
Anén pas lous tgéina d'un lourd ét tristé souén  
Et quaou y és suspét és tjamaï inoucén.

ABNER.

Dé qué! d'un câpélan és aco lou léntatgé?  
Iéou nourrit din la guérra, as horrous daou carnatgé,  
Das véntgénças das Réis ministré rigourous,  
Es iéou qué préste aici, ma voués aou malhurous,  
Es bous qué ié débés las éntraïas d'un pèra,  
Bous, ministré dé pais dins un tén dé coulèra,  
Atapan d'un faou zèla un viél résséntimén,  
A bostre grat lou san coula trop léntamén?  
M'ourdounèrés un tjour dé bous lou gran sutjé dé crénta?  
Un sountge, un féblé énfan, qué vostré iol prébéngut,  
A béléou sèn razoun aici récounougut.

ATHALIA.

Ou bolé créiré, Abnér; podé m'éstré troumpada,  
Un sountgé van béléou m'a trop préoccupada;  
Eh! bé nous caou révéire aquél manit dé prés,  
Ambé lésir nou'n caou ésamina lous traits,  
Fasés-lous, toutes dous, béni din ma présénça.

ABNER.

Crénisse.....

ATHALIA.

Oun n'aourié pèr iéou dé coumplasénça!  
D'un bizarré réfus quintas soun las rasous?  
Poudrias mé tjita din d'éstrangés souçouns.  
Qué Josabél, vous dise, ou Joad lous aména;  
Quan voudrai parlarai couma una sounéréna,  
Et bostrés capélans, holé bén l'aboua,  
Das bountats d'Athalia an lioc dé sé louga;  
Sabé su ma counduita ét countra ma pouïssénça,  
Ounté dé sous discours pourtéroun la licènça,  
Et biboun éntremén, ét soun tèmple és débout!  
Mais séntissé qué léou ma bountat és à bout  
Qué Tjoad paouse un frén à soun zèla saoubatgé  
Et m'irrités pas maï pèr un ségound outratgé;  
Anas.

## SCÉNA VI.

MATHAN.

Enfin podé tout dire én libértat,  
Podé din tout soun tjour métré la bérítat;  
Quaouqué mounstré naïssén din lou témpla s'éléba,  
O Réina! Espérés pa qué lou nuatgé créba  
Ço dé Tjoad, Abnér a débançat lou tjour:  
Pèr lou san dé sous Réis counouïssé soun amour,  
Et quaou sap sé Tjoad noun voou pas à sa plaça  
Sustitua l'énfan, doun lou ciél vous ménaça?  
Ou soun fil ou quaouqu'aoutre?

ATHALIA.

Aqué l'pantaï cruél,  
Ara bolé dé moun doute éstré désbarassada,  
L'énfan saouprié pa déguisa sa pénsada,  
Un mot, d'un gran proutjét soubén nous fai tjugea,  
Quittas-mé doun lou véiré ét pioi l'intérroutgea,  
Bous éntremén anas ét, séns tjita d'alarma,  
A toutés mous sujéts fagués préndré las armas!

## SCÉNA VIII.

JOSABETH.

Baoutrés su lous manits, tant précieuxés aou cur,  
Atgès toutjours lous iols, Ministrés daou Ségnur!

ABNER.

Princéssa, atgés pa poou: lous préné tchout ma garda.

ATHALIA.

Mais doun maï l'ésamine ét doun maï lou régarda....  
Es él mêma! ét d'horrou s'és glaçat tout moun san,  
Espousa dé Tjoad, aquéste es vostre énfan?

JOSABETH.

Quinte? El, Madama?

ATHALIA.  
Aquél?

TJOSABETH.  
Nani: souï pa sa mèra,  
Es aquésté moun fil.

ATHALIA.  
Et quaou és vostré pèra?  
Tjouine énfan, respoundés,

TJOSABETH.  
Tjusqu'aou tjour d'ioï lou ciél ...

ATHALIA.  
Pér qué bous préssas -ti dé respoundré pér él?  
Quittas-lou doun parla!

TJOSABETH.  
Dins un atgé tan téndré  
Dé qué poudés sabé, aténdré?

ATHALIA.  
Soun atge és inocén: soun intgénnitat,  
Encara altéra pa la simpla véritat:  
Quittas-lou s'ésplica su tout cé qué lou touca.

TJOSABETH.  
O moun Diou! plaça aoumén la satgèssa én sa bouca!

ATHALIA.  
Couma vous noumas-ti?

TJOAS.  
M'apèle Eliacin.

ATHALIA.  
Vostre pèra?

TJOAS.  
L'ignore. Oun mé dis ourphélin.  
Din lou brassés dé Diou tjitat dès ma naïssénça,  
Tjamäi dé mous paréns n'atgèré counouïssénça.

ATHALIA.  
Avés tgès dé paréns?

TJOAS.  
Séguère abandounat!

ATHALIA.  
Et dénpioï quoura, ét couma?

TJOAS.  
Désénpioï qué souï nat.

ATHALIA.  
Quinté ès vostré péis? Quaou lou sap parmietch baoutrés?

TJOAS.

Lou t mple  s moun p is, n' n counouiss  pa d'aotr s?

ATHALIA.

Ount' s doun qu  lou sort vos faguét r ncountra!

TJOAS.

Tjusta aou mitan das loups qu'anavoun m  mantgea.

ATHALIA.

Quaou vous m n t a ci?

TJOAS.

Quaouca f nna b n trista

Qué digu t pa soun noum  t qu'av n pa r vista.

ATHALIA.

D  vostrés prumi rs ans mais quaou doun agu t sougn?

TJOAS.

Diou quita pa tjamaï sous énfans aou b sougn;

Péccairé! as aoussélous ba la b  la pastura,

Et sa vountat s' st n   toute la natura.

I ou tchaca tjour lou prégue,  t d'un soungn patérnél

El tout soul m  nourris das douns d  soun aoutél.

ATHALIA.

Un prouditg  noubél m  troubla  t m' mbarassa!

La douçou d  sa bou s, soun  fan a  t sa gr  a,

Fan ins nsiblam n,   ma gran cruaoutat,

Suc da ... Sari i-ti s nsible   la piétat!

ABNER.

Madama, v tge a ci vostre  nn mi térribla!

D  vostré soutge adoun l'impoustura  s visibla!

Am n qu  la piétat par issan vous troubla,

Si gue aquél cop fatal qu  vous fasi  t mbla!

ATHALIA.

Eh! d  qu ! Vous n'anas?

TJOAS.

Counouiss s la fourtuna,

Sa présénça pourrié béléou  tre impourtuna.

ATHALIA.

Nani: r stas, quinté  s, tchaca tjour, vostré  mpl i?

Ador  lou S gnur; oun m' splica sa l i,

Apr ne   la l tgi din l' critch qu  fa  viouré,

Et d tj  d  ma man coum nce   b n l' scriour .

ATHALIA.

D  qu  vous dis sa L i?

TJOAS.

Qué Diou voou  tre a mat,

Qué véntgea l ou ou tard son san noum blasphem t;

Qu' s lou soul d f nsur d  l'ourph lin timida;

Qué résista aou supérba  t punis l'houmicida.

ATHALIA.

Coumpréné, moun énfan! Dins aquéste péis,  
Lou puplé dé qué fai?

TJOAS.  
Loga Diou, lou bénis.

ATHALIA.  
Diou voou doun qu'à touta houra oun l'aïma, oun ou countémpla.

TJOAS.  
Tout proufana ésércici és bannit dé soun témpla.

ATHALIA.  
Quintés plasis avés?

TJOAS.  
Iéou soul dé téns én téns,  
Aou capélan présenté ét la saou ét l'encéns.  
L'aouzissé célébra sas grandous infinidas,  
Vésé l'ordré poumpous dé sas féstas poulidas.

ATHALIA.  
Dé qué! n'avés pa tgés dé passa-téns pu dous?  
Qué planissé lou sort d'un manit couma bous!  
Vénés din moun palaï, vénés veïré ma glouéra.

TJOA.  
Iéou! das fabous dé Diou pérdriéi la mémouéra!

ATHALIA.  
Oh! nani; bolé pa vos las fairé ooublida.

TJOAS.  
Lou prégas pa, Madama?

ATHALIA.  
Oh! poudrés lou préga.

TJOAS.  
Aquél qué prégaria noun sarié pa lou nostré.

ATHALIA.  
Aï moun Diou, qué sérbisse, ét sérbirés lou bostré:  
Toutés dous soun pouïsséns!

TJOAS.  
Bén à tort ou crésés:  
Lou miouné soul és Diou ét lou bostre, és pa rés!

ATHALIA.  
Raz dé iéou lous plasis vous cércaran én foula.

TJOAS.  
Lou bounhur das mitchants couma un tourrén s'éscoula.

ATHALIA.  
Eh! quaou soun lous mitchants?

TJOSABETH.  
Ah! Madama, éscusas

Un manit ...

ATHALIA.

Couma aco baoutrés doun l'éslébas?  
Pamén Eliacin né s'és pas soulidari,  
M'agradas ét sés pas un manit ourdinari:  
Ou vésés bé, souï Réina, aï pa thès d'héritié,  
Quittas vostrés hâbits, quittas aquél méstié;  
Bolé vos fairé part dé toutas mas ritchéssas  
Aou tjour d'ioï énsatgeas l'ésfét dé mas prouméssas;  
Pértout, à mous coustats, vous véiré asséta  
Et couma moun manit bolé iéou vous trata.

TJOAS.

Couma vostré manit?

ATHALIA.

S'acala!

TJOAS.

Quinté pèra  
Quittariéi pér ...

ATHALIA.

Enpioï?

TJOAS.

Pér quinta mèra!

ATHALIA.

Sa mémouèra és fidèla, amaï din sas érrous  
Récounouïssé l'ésprit dé Tjoad ét dé bous;  
Entaou és couma acou qu'inféostas la tjouïnéssa,  
Qu'émpléguas toutés dous lou calme ét sa fébléssa  
Qué cultigas détjà l'aïssitgea ét la furou,  
Yé prounoungas tjamaï moun noum soul qu'amb'horrou.

TJOSABETH.

Poudén-ti y atapa nostra térribla histouèra?  
Tout l'univèrs ou sap ét bos, bou'n fasés glouèra!

ATHALIA.

Ouï, ma tjusta furou n'én tira vanitat,  
Aï véntgeat mous paréns din sa poustéritat.  
Aouriéi vis massacra moun pèra, amaï moun fréra,  
Das tours dé soun palai précipita ma mèra,  
Et dins un mêma tjour, aou mésprés de las léis,  
Esgourtgea, quinta hourrou! quatré-bints fils dé Réis;  
Et pérqué? Pér véntgéa quaouqués baous dé prouphéatas,  
Oscas! doun puniguét las furous indiscretas,  
Et iéou, Réina sén cur, fiïa séns amistat,  
Esclabla d'una lacha ét frivola piétat,  
Aouriéi pa soulamén countra una abugla ratgea  
Réndut murtré pér nurtre, outratgea pér ontratgea,  
Et dé bostré Dâbid puniguén lous nébous  
Couma oun tratét d'Achab lous réstés malhurous!  
Péccairé! ounté sariéi, sé doutan ma fébléssa  
Aguéssé d'una mèra éstouffat la téndréssa:  
Sé dé moun propré dan mas mans vérsan lous flots,  
Aguéssé pas éntaou calma vostrés coumplots.



Enfin dé bostré Diou l'implacabla véntgénça  
Dé nostré dos oustaous roumpét touta alliénça:  
Dâbid m'és én horrou, sous manits ménsouriés,  
Maï siéguoun désoun san, mé soun qué d'éstrangiés.

TJOSABETH.

Tout vous réussiguét: Diou véi tout, qué nous tjugé.

ATHALIA.

Aquéel Diou qué toutjour fuguét bostré réfutgé  
Dé qué sarié l'ésfét dé sa prédiciouns?  
Qué vous baïla aquél Réi proumés as naciouns,  
Aquéel fit dé Dâbid, bostré espouèr, bostra aténta?  
Nous révéirén: adiou; m'én rétourné couténta;  
Aï bougut véire, aï vis.

ABNER, à TJOSABETH.

Iéou vos l'aviéi proumés:  
Vous réndé lou dépôt qué m'avias, bous, coumés.

ACTE II.

**HERMENGARDA.**

*A MOQUIN-TANDOUN.*

VEREMOUND.

..... O Réis, vétge äicin Hérméngarda.

DIDIER.

Manida, prén couratge: éfnin rassura-té.

ADILKIS, Réis das Loumbards.

Siés toucan iéou! ma sur! paou régaoussa-mé!  
T'éspaourugues pa maï, agara un paou toun frèra!  
Péccäiré! Vésés pa qué siés davan toun pèra?  
Toutés té gastarén din lou paläi das Réis,  
Din lou tiouné, ma sur, fiér dé subi tas léis.  
Té révéses äici tchérida ét révérada,  
Cén fés dé maï qu'adoun qué té liés énanada.

HERMENGARDA, molha dé Charlétagne.

Douça ét bénida voués mé réndes lu bounhur!  
Qu'aquélés mots amis soun doucés à moun cur!  
Lou tjusté ciél lous rénde à bostra âma tjouïousa  
Séguén bén, couma ou sés, pér una malhurousa;  
S'ésistava pèr iéou éncara un poulit tjour  
Sarié, péccäiré! aquél ounté, ravis d'amour,  
Touté dous bu rétrobe, ô moun pèra, ô moun frèra!  
Iéou vous laïssère äici: moun écélenta mèra  
Noun t'ausiguèrè pas à toun darrié moumén,  
Mouriguèrés äici .... Frémissé yé pénsén!  
Digas-mé qué ma mèra amoudhaou mé régarda,

Oh! vétge én aquél tjour, vétgé toun Hérmèngarda  
Qué ta tjouïousa man fadétjava tan bén,  
Ambé tan dé piétat, maï ambé tan dé souén!  
Mé taiéres adoun ma béla tchivélura  
Té révéne, éstrantgiéira à toute la natura:  
Béniras toun garçoun, béniras toun marit,  
L'éspousa réjtitada élés l'an acuit.

ADELKIS.

Soun nostras tas doulous ét nostra és toun aoufénssa!

DIDIER.

Maï tabé dévén dire, és nostra ta véntgénça!

HERMENGARDA.

Nou ta manida én plous né réclama pa tan,  
Voou éstré doublidada!

DIDIER.

O téndra ét paoura énfan!  
Lou mounde as malhurous l'acorda bén, péccairé!  
Basta! qué lou malhur noun pogue pa maï fairé!  
Pér vaoutrés déviéi éstre un gatgé blous ét blan  
Dé pais ét d'amitié: lou ciél ténguét ma man!  
Qu'aoumén l'oun digue pa qué la discorda afrousa  
Et lous plagns an séguit ta fiïa malhurousa  
Pértout ounté vénié!

DIDIER.

Manida, aco té doou,  
Dé lou véiré punit éncara tus n'as pouou?  
Aquél homé tanvil, l'aïmariés doun éncara?

HERMENGARDA.

Aou foun d'aquésté cur dé qué doun cércas ara?  
Né sourira pa rés qué vous pogue agrada:  
Iéou mêma gaousé pa noun yé rés démanda:  
Lou passat m'és pas rés. Una fabou, moun pèra,  
Mé l'acourdarés bén din moun malhur austèra?  
Qué podé fairé aici? Dédins aquéla cour  
Ount'aï créscut, aou sé d'un matérnel amour,  
Guirlanda un mouménét téndramén adoorada,  
Doun lou déstin vésiat un tjour m'a courounada,  
Mais qué tjtét après davan lou vouïatjur.  
Tén prégue, ah! quitta -mé ploura su moun malhur,  
Dédin l'asila san dé pas ét dé piétat  
Qué ma mèra éslébét à l'humbla paourétat,

HERMENGARDA, DE MANZONI.

S'èra pas un présatge! Ounté ma sur l'aïnada  
Dounét, din soun bounhur, sa persouna adourada  
Aou marit qué tjamaï noun répudiïa pa;  
Pioï qu'à soun noble hymén podé pas m'ésléba,  
Car pér un aoutré nu, péccairé! souï ligada,  
Mais aqui, pér toutjours, aou mounde éntiér vélada  
Acabaraï mous tjours dins una douça pais.

ADELKIS.

Nou, paoura énfan, voura! Toun présatge és pa rés  
Aco's pas as mitchants, vértuousa manida,

Qué lou ciél à das bouns abandonat la vida;  
Aco's pa din sas mans qué tjitét lou poudé  
D'énmasca l'espérança ét la léi ét la fé,  
Daou moundé déraban l'amomur ét la satgéssa.

HERMENGARDA.

Plague à Diou qué tjamäi din sa béla viéiéssa  
Bèrtrada aguéssé vis las rivas daou Tésin,  
Qu'aguéssé pa rébat pér moun hourré déstin  
Dé coundurre à soun fil una molha poulida  
Daou san loubard, surtout m'aguéssé pa caousida!

ADELKIS.

O véntgénca! véntgénça! oh! qué tus tardaras!

TJANA.

*A LADY MORGAN.*

ALICIA.

Avés bén counougut aquélés tan béous tjours,  
Aquélés ans hurous, qu'oun sé souvén toutjours!  
Sé lou bounhur aoumén és tabé pér las fénnas  
Quéan gairé dé plasis, qué trovoun tan dé pénas,  
Dé qué voudré dé maï? Naoutrés qu'aïman l'empiré  
Sé plaïré ét couménda soun lou bén lu pu dous,  
Aquél bounhur tan gran quaou l'aguét maï qué bous,  
Bous qué pér la béoutat sés dévénguda réina,  
Qué véguérés tjadis, fiér d'aquéla cadéna,  
Un Réi tjouïné, pouïssén, béou ét victorious  
Cérca din vostrés iols soun bounhur à tjinous?

TJANA.

Lou rouïal Edouard m'aïmaba maï qu'un frèra,  
Es vraï! Era l'ourguï dé touta l'Inglaterra:  
Fatch pér plaïré pèrtout ét pér parler aou cur,  
Dé lous qué lou vésién éra tout lou bounhur.  
Pér soun cur, pér son corps à toutés agréabla,  
Aïmat pèrtout aoumén tout aoutan qu'éra aïmabla.  
Mais dé qué pouidiéi faire ét das Réis ét das cours,  
Tan ion d'él lou déstin avié plaçat mous tjours!  
Et pioï qu'auo prumiér ran briïava din lou moundé,  
Moun infourtuna, hélas! né séguét pu proufoundé!

ALICIA.

La fourtuna? és p'aco qué din bostrés béous tjours  
Avié tan bén unit bostras téndras amours,  
Aoutramén sa grandou, sa tcharmanta persouna,  
S'aourién pas assourtis, tchout sa ritcha courouna,  
Amb'aquéla douçou couma ambé la béoutat.

TJANA.

Mé lou noumés pas maï! sabés én bérifat  
Qué séguét lou pouïzou, qué séguét la ruïna,

D'aquéla pès tan douça ét surtout divina!  
D'aqué fatal amour n'aï pas maï qué dé plous?  
Crésés- m'én: léou, bén léou, vostra amiga adourada,  
La véirés à la fan un tjour abandonada,  
Et détja lou pouvouèr a prés toutés mous béns:  
Déman à vostra porta, én mous malhurs cérténs  
Mé véirés én plouran,én dé discours dé flama,  
A tginous vous préga pèr éténdri vostra âma,  
Véstida à péna, ét pioi sèns asila, sèns pan,  
Huroussa dé calma ma détchiranta fan!

ALICIA.

O tjoïa dé ma bida! O ma Tschora adourada!  
A tous présentiméns pérqué té siés livrada?  
Vésés-bé qu'aco's baou! l'abéni qué té bléssa,  
Baï, couma lu présén, sounrira à ta téndréssa,  
A tas douças vértus, a ta nobla béoutat!  
Tschora, créï-mé moun cur qua pa tjamai troumpat.  
Eléba ta béla âma à d'aoutras éspéranças,  
Réléba tous béous iols librés dé tas soufranças,  
Quittas-lous bén lusi, couma faï lou sourél,  
Détchut toutés lous niouss; dérida un froun tan bél;  
Tchout lou fioc das amours quitta séca ta larmas,  
As iols daou Proutéctur baï éspandi tous tcharmas,  
Qué son humou saoubatge aspira à ta béoutat ...

TJANA.

Iéou plairé? moun bidatge, osca! l'a doublidat,  
La scèna dé béoutat, dé plasis és cambiada!  
Las rosas an futgit dé ma gaouta fanada:  
Las grâças soun pa maï, hélas! foulastréngén  
Din mous iols aténdris! Oun yé véï soulamén  
Lou tchagrin à l'iol dur, lou souci magra ét blêma  
Qué séguissoun toutjourns aquéla qu'oun désaïma,  
La doulou flétrissénta, horre accoumpagnamén  
Daou malhur lou pu gran qu'espèra pa maï rén!

ACTE 1ér, SCÉNE II.

**NARCISSA.**

*A MOUSSU LACABANA.*

Couma un bél aoubre én flous rénbérsat pèr l'ouratgé  
Aï vis, aï vis ma fiïa aou printén dé soun atgé  
S'édroumi tristamén din lous bras dé la mort:  
Ela, tan poulidéta, avédre un parél sort!  
Vos qué rasounas tout, pérdounas, à mas larmas;  
D'un iol séc aï pa vis s'ésclipsa tan dé tcharmas!  
Countra un tan gran malhur aï pa tgès dé rasou;  
Pèras, pérdés un antgé ét saouprés ma doulou!  
Quan déson lartgé froun las coulous printanieïras  
Toumbéroun dab lou fioc dé sas amous prumiéïras;  
Quan dé sous tjourns aïmats lous flambéous panlissién,  
Quan dé sos iols tcharmans lous raïouss futgissién,

Quan dé sas pânlas mans la brullanta fébléssa  
 Espaouruguéroun tan ma créntiva téndréssa  
 La sérrère aoutaléou, l'arratchère, én mous bras,  
 A sa fréda patriia, à sous tristés climats,  
 A las rigous daou nord! Ma téndréssa alarmada  
 Counduguét Narcissa, ma fiia bén- aimada,  
 Tchout un sourél pu caou, dins un climat pu dous.  
 Es aqui qué lou ciél, dé moun bounhur tjalous,  
 Enlébét à moun cur ma fiia qu'éra béla,  
 Couma un ély péris éncara mén béou qu'éla!  
 L'énlébét aou moumén qué soun marit tan bél  
 Enségnaba à soun cur un séntimén noubél,  
 Et qué dé naoutrés dos éra soula adourada  
 Quan pértout l'oun disié: Qu'és béla ét fourtunada!  
 Su dé bords éstrantgiés, ma fiia, éntre mous bras,  
 Mouris! ét d'éstrantgiés plouroun sum soun trépas  
 Yé refusén un paou dé lur gazoun, avaras!  
 Qué disé? d'éstrantgiés! ah! pu léou dé barbaras;  
 Bén dé vrai d'éstrantgiés à la coumpassioun  
 Et qu'abuglava alor la supértitioun,  
 En maoudiguén las plous qué moun âma espérduda  
 Vérsaba à tous mouméns su ma fiia pérduda  
 Adoun qué la piétat rébêtissié lou doou,  
 La supértitioun pértout nous fasié pouou .  
 Dins aquéls mouméns dé qué pouidié-ti fairé?  
 Proutéat pér la gniotch, gaouzérébén, péccairé!  
 L'émpourta soul din l'oumbra yé cérquén un toumbéou!  
 Traïnan su moun ésquina aquél téndré fardéou,  
 Et couma un assassin, pu léou qué couma un pèra,  
 Réndéré tout trémblan sa déspouia à la térra!

Night,3.

## **HAMLET, DE SHAKESPEERE.**

*A MOUSSU GUESSARD.*

Estre ou bén éstre pa.... vétge aqui la quéstioun  
 Qué lou malhur aoufris à la réfléssioun!  
 Aou sort caou-ti céda quan lou sort nous outratgea?  
 Pu léou dévèn-ti pa luta countra sa ratgea  
 Coumbatte ét respoussa sous traits, Mouri ..... droumi!  
 Ren dé maï! Aquél son aou pu léou vaï fini  
 Toutés lous maous vérsats su la natura huména!  
 L'éclava pot pati sén brisa sa cadèna!  
 Aou port qué nous atén gaousan pas arriba!  
 Mouri! .....droumi? s'éra pér pantaïza!  
 Quintés pantaïs éncar! pas u qué nous déliouré  
 Quan pér vioure à tjamaï acabarén dé viouré!  
 Doute afrous! souble abima oubért détchout mous pas,  
 Qué glaça moun couratge ét désarma moun bras,  
 Qu'abandouna aou malhur una tan lounga vida!  
 Et quaou pourrié, sén tus, véiré aquél iol avida

Doun lou vici pouïssén flétris l'humbla vértut,  
Toucan daou crima hurous lou mérite abatut,  
Véire aou noum dé la léi trioumpha l'intjustica,  
D'una espousa infidéla adoura lou capriça,  
Courba son froun cargat d'inutiles susous,  
Vér lou ciél léba d'iols négats dé latchés plous?  
Adoun qué d'un soul cop términén sa souffréncia  
L'homé pot..... Mais détja l'éternitat s'avénça!  
Téribla éternitat! moundé descounougut  
D'ount aoucn vouiatjur és tjamaï rébéngut!  
Davan tus, lou guériér trèmba ét préféra éncara  
Lou malhur qu'él ignoura à lous qué séntis ara!  
Tchout lou souflé glaçat dé la réfléssioun,  
Ainsinda disparéi la résolutioun;  
Aquél gran intéret espouvanta l'aoudaça,  
La satgèssa s'arésta ét l'acioun s'ésfaça!

## **LA VIDA, DE CHAKESPEERE.**

### *A MOUSSU DÉ BAOUSSÉT.*

Dé qu'és doun qué loun mounde? Oui, una tratgédia!  
Et la vida dé qu'és? Rén qu'una coumédia;  
Home ou féna, tchascun à soun atge, à soun téns  
En sét actas rémplis sét ronsés diféréns.  
D'abord és un marmot qué dintra din la vida;  
Un pitchot animat qué toujours ploura ét crida.  
Dé librés su lou dos, dénpioï moun poulissoun  
A l'é scola s'énbaï couma un coulimaçon.  
Aqui moun dronlé léou qué, brullén dé téndréssa,  
Célébra lous iols blus dé sa blounda méstréssa,  
Et proumés qué tjamaï .... Ara lou tambour bat!  
Péccairé! adiou l'amour! moun couquin és souldat,  
Et tjura, béou, ris, fuma ét faï lou diable à quatré,  
L'iol courouçat, ardén, toujours préste à sé batré,  
Couris dévér la glouèra aou mitan das bouléts.  
Mais énfim lous coumbats an fatch plaça as prouçès;  
Moun tjugé bén nourrit, hérissat dé sciénça,  
Baï pourta gravamén sa raouba à l'aoudiénça!  
Aïci lou siziéma acte ét vésé un lour barboun,  
Din sa raouba-dé-cambra ét soun gran pantalon.  
Un débas, qué pourtava én cantan Céliména,  
Téndrié sous boutéls n'atgèsse una doutzéna.  
Bésiclas su lou nas, couïfat d'un lour bounét,  
Sa vouès mâla sé cambia én un agré faousét.  
Enfin l'actur arriba à sa scèna darriéira,  
Una aoutra énfança éncara acaba sa cariéira,  
Et couma éroun bénguts toutés sous séns s'én van;  
Yé véi pus ét pot pas sé sérbi dé sa man;  
Sa mémouèra s'énbaï, sa cambia n'oun baou gairé,  
Adiou l'iol ét las dénts, amaï l'âma, péccairé!

## LAS SOUPÉTAS, DE GASZYNSKI.

### A MOUSSU CHAMPOLLIOUN-FIGEAC.

#### I.

Tchout l'oumbra d'un ourméou tout souléts un béou tjour,  
Dos amans sé perdién én sé parlan d'amour;  
Tcharravoun dé tan près, d'una voués bassa ét téndré,  
Qué crésién pa du tout qu'oun poudié lous énténdré!  
La luna qué paréi; din lurs téndras fouiés,  
Surprén lou tjouiné couple ét récuia lurs voués,  
Pioï rédis, mot pér mot, à l'estéla briianta  
Lous sérméns daou fringaire ét lous vus dé l'amanta.  
L'estéla rénvouïét dins un féblé raïoun,  
Tout cé qué s'éroun ditch, aou riou daou béou valoun,  
Et lou riou bén tranquilla, én sa lénga pléntiva,  
Murmurét lous sérméns qu'avién fatch su la riva;  
La riva ou répétét à l'écho téndramén;  
L'écho lous réjtjité su las âlas daou vén,  
Lou vén frésquét daou souèr, ésgarat tchout l'oumbratgé,  
Ou dis aou Roussignoou qué cantava aou bouscatgé.  
Lou téndré troubadour aou ravissan gaousié,  
Qué tchascun éscoutié, tapat dins un rousié,  
Séns ou voudré béléou, din soun can soulitèra,  
Péccairé, rébélét lur secrét à la mèra!

#### II.

Adoun la paoura énfan, din sous tristés rigrés,  
Souléta, qaoudiguét lous témougnns indiscrés.  
O luna! qué té manqua, aou pu fort das ouratgés,  
Ta nacéla d'artgén et tous flots dé nuatgés;  
Qué l'estéla pérduda, én aquél lac d'azur,

Cérqué évan, pér sé véiré, un riou pichot ét pur;  
Qué las aïgas daou riou sé déssécoun, sénblablés  
As tourrés dé l'estiou qu'engloutissoun lous sablés;  
Qué la riva agué pus, pér l'an qué déou véni,  
D'aoubrés né dé gazouns, dé flous pér l'émbéli;  
Qué la tcharaïra écho pér tjamaï nou'n répéta  
Qué lous cris dé l'aoussél qué prédis lé témpéta;  
Qué lou vén, aou tjour d'ioï tan léoutgé maï tan frés,  
Sé méscle ambé lo soufla émpéstat das marès;  
Et qué lou Roussignoou, plountgeat din l'esclabatgé,  
Ambé sa libértat pérdé soun dous ramatgé!

#### III.

Mais la luna ét l'estéla an gardat sous frouns d'or,  
Couma lou riou sas flous; lou riou coula bén fort;

L'écho séguis lou vén, lou béou Roussignoou canta,  
Et tout sé rétjouïs éncara, mén l'amanta!

## **LOU GARRIÉ.**

### *AOU DUC D'ISLY.*

Noun mé rappéliariéi, maï éstimariéi pa  
L' homé fort à la coursa ou Bén aou pugila,  
Quan mêma d'un Cyclope aourié la taïa imménsa,  
Quan mêma y tjougnirié sa força ét sa pouïssénça,  
Quan couririé pu vita éncara qué lou vén,  
Et qué Titounsarié mén béou cérténamén,  
Maï ritche qué Midas on Bén qué Cinyréa,  
Qué séguéssoun sous béns grans couma l'Empiréa;  
Sa lénga douça aoutan qu'aquela d'Adrastus,  
Maï séguéssé doutat dé toutas las vértus,  
Tout aïço sarié rés, s'avié pa lou couratgé!  
Dé qu'és aco qu'un home aco mitan daou carnatgé  
S'aousa pa régarda maï né véïre aou raz d'él  
L'énémi bélurous ét soun glaïva mourté!  
Vétge aqui la vértut, aqui la récoumpénsa  
La pu déliciousa ét pléna d'écélénça.  
L'hounur és dé résta toutjours aou prumiér ran,  
Hurous dé yé vérsa tjusqu'à soun darriér san;  
Doublidan qu'o la fuga oun pot déouré la bida  
Et sououffriguén, tjouïous, à la mort Bén flurida;  
Lou cur amaï l'ésprit, qué tjamaï brouncoun pa,  
Cérta ranimaran aquél qué pot céda.  
Es un véritablé home, ét lou pus hounourabla,  
Aquél qué cassa léou la phalantge ésécrabla  
Das pu forts énnémis! Quan él soul sousténguét  
Tout lou tchoc daou coumbat! Es béou, sé mouriguét  
Surtout aou prumié ran! Aquéla âma tan tchèra  
Hounourét à la fés sa patriia ét soun pèra!  
Sé pétrina tchérida, amaï soun bouclié,  
Troucats dé mila cos, soun coubérts dé laourié!  
Las fénnas, lous énfants, lous viéïards réspétablés  
Vénoun coubri dé plous sous réstés vénérablés;  
S'hounoroun gandramén dé poudré l'intérra!  
Aquél home és un home ét tjamaï mourira;  
Soun toumbéou, sous énfans, éntre toutés célébrés,  
Disparéïtran tjamaï din lous horrés ténébrés;  
A tjamaï tjouïran, car sa glouèra ét soun noum  
Pérran pa tjamaï dédin sa nacioun:  
El ésista immourté, amaï diégué tchout térra  
Amaï l'agoun pérdut; lou Diou Mars és soun pèra!  
S'atabé s'éscupét én évitan la mort,  
S'a fatch à l'énémic un nobla ét tristé sort.  
Tout soul, d'aqué coumbat, n'a la spléndida glouèra!  
Homés, fénnas, énfans, célebroun sa victouèra,  
Et cargat dé laouriés s'encamina à la mort,  
Car él és lou pu gran, car él és pu fort;  
Et sous councitouïéns, din sa nobla viéïssa,  
Lous surpassa pértout ét din lur allégréssa  
Quaou doun lou bléssarié? S'én trouvarié pas un!  
Din la tjustiça ou Bén din lou réspét coumun,  
Pértout ounté sé trouba oun yé céda la plaça,



Lous tjouinés ét lous viéls, ambé la mêma grâça;  
Et s'és din la patriia una outr homé tan gran,  
Qué couma és vogré préndre aoussi lou mêma ran,  
Qué cërca à d'inlustra pér un ésprit sévéra,  
Qué tjamäi, quavalisca! él quita pa la guërra!

CANT. III.

### **A COUSTANT B \*\*\*.**

Paoure ami, tus tabé din ta vida dé larmas  
Countes maï d'un malhur! Counouïssé ta doulou,  
Maï toun âma tan blousa ét tas téndras alarmas!  
Din lou désért daou mounde, ami, siés una flou .  
Ara, aïmé rén qué tus; ras dé tus ma tristéssa  
Disparéï couma un niou. Lou baoumé dé toun cur  
Mé rédouna la bida ét cassa ma tristéssa;  
Toun âma, toun ésprit mé réndoun aou bounhur!  
As pérdu té manida! Ambé tus plouraräi;  
Maï mé débés tabé quaouquas plous dé boun biaï,  
Car souï pu malhérous, ma féna és rétroubada!  
Couma soun aflitgeas, pécaïré! nostrés curs!  
Et sé réssémboun gaïre aquélés dos malhurs;  
Tus dé ta fiïa, ami, plourés l'hourribla absénça,  
Dé ma féna, boun Diou! iéou plouré la présénça!

### **PARIS, DE MOHAMMED EL SCHADLI.**

*A MOUSSU REINAOU, DE L'INSTITUT.*

Paris, ambé soun fluva és quicon d'admirabla,  
Mais mén gran cépendan qué soun Réï tgénérous!  
Las sciénças, lous arts dé la pais adourabla  
Réndoun Bén mérvéïous sous énfans valérous.  
Quavalisca! dégus a pa lur biéuvéïénça,  
Sus aquél poun tan dous, ouï, sé réssémboun toutés;  
Bailoun as éstrantgiés amb'una grâça imménsa;  
Pu riqués qué soun fluva aoumén déts mila fés.  
Quan lou sourél és pintcha à sas féna poulidas,  
Sa tjalousié n'estén un vél amb'un dous niou  
Sé sé mostra un paouqué, dé lurs fiïas timidas  
Pér véïré las béoutats, vita s'escon lou Diou.  
L'aoutur d'aquéstés vérs, qu'habita Counstantina,  
Réclama dé Paris l'indultgénça divina.

LOU CADI DÉ COUNSTANTINE.

**L'AÏÉ MAOUDIT, D'HOURAÇA;**

*A MOUSSU CHARLES NODIER.*

S'outras fés un manit dé sa man criminéla  
Dé soun pèra viéiun daguét la gargaméla,  
Diou! qu'énbala d'aiés, cén fés pu dantgéirous  
Qué nosra tjaoubértassa aous horrés crémazous!  
Né sés pas ésquinssats, laourairés insénsiblas,  
Maï counouïssés-ti rén aou moundé dé tan fort,  
Né lou san dé la lounga, ambé d'hérbas hourriblas  
Né l'arra émpouïounada am'un térriblé sort.  
Baoutcha, un paou, dé Tjasoun crésé Bén qué Médéa  
Lou tjoug das béous tourréous déguét agradalia,  
N'outchétabé lous douns qué faguét à Glaoucéa,  
Su l'âla das dragouns daban dé s'énboula .  
Pa tjamai Sirius, din la Pouïa altéada,  
Quavalisca émandét dé tan lourdas bapous;  
D'Hércula pas tjamai l'éspanla matrassada  
N'ésproubét la tourtura amb' aquélas calous  
Sé tus né vouïés maï, prégué la bacéléta  
Dé té fourgouna Bén, amérbit Mécénas;  
A tous poutous pudéns qu'appaousa sa manéta,  
Et sé coulca à l'éspounda, ounté tus l'aïmes pas.

V, ÉPOD. III.

**LOU PRINTÉN, D'HOURAÇA.**

*A MOUSSU AUBANEL.*

L'acre hibér disparéi, grâça aou rétour hurous  
Daou printén qué souris as zéphirs amoureux,  
Et toutés lous courdéous déstacoun daou rivatgé  
Lous vaïsséous déssécats as sablés dé la platgé;  
Et l'éstaoula détja noun plaï maï aou troupél,  
Détja, dé tous coustats, lou laourairé noubél,  
Daou patérnél fouïé futgis l'asila tchasta,  
Et lous prats soun pa maï blanchis pér la barbasta.  
Tchout l'astra éstincélant das pu douças coulous,  
Détja Vénus rébén ambé sous churs, sas flous;  
Toutas las Nymphas van, ét las Grâças décéntas,  
Foula d'un pé léoutgié las pélousas ardéntas,  
Lors mêma qué Vulcan das Cyclopés pésans  
Visita la fournaisa ét lous travéous brullants.  
Ara paousén un paou, sus lous péoussés briïants,  
Lou myrthe ou bé las flous as perfuns aoudourant,  
A nostrés vions dasis la térra énfïn sé lioura;  
Tjouïguén aou tjour d'ioï qué faï tan dous dé vioura:  
Ara poudraï énfïn, din lous bouscatgés miours,  
Sacrifia gaïmén aou p gaï dé mous diours,  
Qué préféra l'énfan dé la cabra pléntiva,  
Ou qué bogué pu léou una téndra vassiva.

Bénhurous Séstius, crénissén bén lou sort  
Qué méissouna pértout! souvén té qué la mort  
Daou mêma pé s'énbaï piqua su la tchaoumiéïra,  
Ou su las tours das Réïs, maougrat lur cima altiéïra,  
Daou paouquet d'ans qu'avén lou cours és tant bournat;  
As doulous, as rigrés és toutjours coudénnat,  
Et nostra âma a béou faire, én sa baoutcha imprudénça,  
Tout nous défénd, laïsséta! una lounga espérença.  
Détja la gniotch t'accabla ét l'éstrétcha présoun  
Das manés fabulous qué gouvérna Plutoun,  
Es aqui lou soul térme ounté tus t'acaminas!  
Et noun rayézara bén léou as évalinas  
Lou réinatgé poulit dé nostrés louns féstins,  
Lycas doun la béoutat dé sas flamas cérténas  
Embranda lous énfants ét las viértgeas rouména

LIB. I, OD . IV.

## **LA SUR DAS BAOUS, DÉ VICTOR AOUGIER.**

### *A DIOULOUFET*

Dés ét sépt fés a vis lou printén réfluri:  
Sa bouca és una rosa ét tchout soun froun moudésta  
Briïa un régard maï qué célésta  
Qué farié mila baous, pu léou qué d'én gari!  
Das divinitas dé l'Oulympa,  
Créiriéï pu léou qu'aïci loun débana lou fiou,  
Cérta aco's pa la Sur counsacrada aou boun Diou,  
Es una Nympha én doou, és Vénus tchout la guimpa.

## **LA ROUMANÇA DOAU TCHI.**

### *A MADAMA DESPOUS.*

Dé tous coustas, aouzissé diré:  
Lous animaous parloun pas maï!  
D'aquéla érrou podé bén riré,  
N'ai una proba ét la dirai .  
D'un abugle és lou tchi fidèla:  
Toutjours raz d'él ès assétat:  
Toucan son méstre, atgénouïat,  
Ambe ésprit yé mostra soun zéla.  
Din sas déns, ou counsoulatou,  
Sén sé lassa, tén una coupa:  
Aou puplé,qué prés d'és sé groupa,  
Canta dé vérs, dount és l'aoutou.  
Enfan d'un aoutré Bélisairé,  
Dé soun méstré és lou proutéctur:  
Nétglitgeas l'air, qué noun baou gairé,

Mais las paraoulas soun daou cur.  
— Baïlas quicon aou militèra  
Qué lou malhur vén d'accabla;  
Sé vos véi pas, din sa misèra,  
Aïlamoun quouqu'us vous véira!»  
(D'una façou Bén délicata,  
Aïci, tout plé d'éspréssioun,  
Aou ciél, lou tchi léba la pata,  
Mais vaou réspréndré sa cansoun.)  
Mé nourissié din moun énfança:  
Daou paouré tchi, dins aquél tjour,  
Quinta sarié la tjouïssénça,  
D'ou nourri tanbén à soun tour!  
Baïlas quicon aou militèra  
Qué lou malhur vén d'accabla,  
Sé vous véi pas, din sa misèra,  
Aïlamoun quaouqu'us vous véira!  
Quaou planirié pas la misèra,  
Sarié pa lou consoulatur  
Daou malhurous qué su la térra  
N'a qué soun tchi pér proutéctur?  
Baïlas quicon aou militèra  
Qué lou malhur vén d'accabla,  
Sé vous véi pas, din sa misèra,  
Aïlamoun quaouqu'us vous véira!

## **LA ROUMANÇA DAOU TCHI, DE CREUZÉ DE LESSER.**

Oscà! miou podé pas faïré,  
A témougn né préné lou ciél,  
Pér iéou noun prégué pas, péccairé!  
Aï pa tjamaï fan qu'après él.  
Baïlas quicon aou militèra  
Qué lou malhur vén d'accabla,  
Sé véi pas, din sa misèra,  
Aïlamoun quaouqu'us vous véira!

## **UNA ERROU.**

L'aoutré tjour, sountgean à ma béla,  
Anére à la gleiza Bén dous,  
Aou lioc dé: moun Diou! crésé én bous!  
Diguèré: moun Diou! crése én éla!

## **LA CIGALA, D'ANACRÉOUN.**

*A MOUSSU AZAÏS.*

Pitchota créatura aou délicat ramatgé,  
La musica dé tus réçaouprié sa léi,  
Quan douçamén sétada aou troné dé fuiatgé,  
Embébés la rouséa, hurousa couma un Rêi!  
Cé qué rénaï tchaqu'an aco's toun béou douména;  
Tout t'appartén aici; din lou boï, din lou prat,  
Din lous camps, ount lou riou léntamén sé perména,  
Tout énfîn récounouï ta supérioritat.  
Las Musas t'aimoun Bén, mêma Apolloun t'adora,  
Aquél Diou t'a dounat la musica daou ciél,  
Et pér t'énténdre aici paréï ambé l'aourora;  
Couma tus, toun talan sara pa tjamaï viél!  
Nascuda dé la terra ét ritcha dé satgéssa,  
Tchascun dé tous mouméns soun d'houras dé répaou,  
As pa tgès dé tchagrin, as pas tgés dé tristéssa,  
Té nourrissés sin car, sin san, couma amound'haou!

ODE XL III.

## LA PROUIDÉNÇA.

*A MADAMA DUFOUR- D'ASTAFORT.*

Couma una bona mèra én l'ardou qué la préssa,  
Proudigra à sous manits lous pu téndrés poutous,  
Lous flata ét lous agatcha am'b una hurousa ivréssa,  
Et dé l'un ét dé l'aoutre acala las doulous.  
D'un aoutre én sourriguén dissipa la tristéssa,  
Débigan lur boulé, satisfai tchaca gouts;  
Qué sé fatcha ou qué rigue ès ambé sa téndréssa,  
S'irétgea ambé douçou, souris és ambé de plous.  
Tala és la Prouvidénça, éternéla, infinida,  
Qué véiïa ou qué proutétgea una énfança, timida  
Soulatge ou Bén aouzis à toutés tan qué sén.  
Sé réfusa pamén ou grâça ou récoumpénsa,  
Pér qué préguén miou fai un paou résisténça,  
Féignis d'ou réfusa pér qué lou démandén

## ÉPIGRAMAS.

*A SIR THOMAS WRIGHT.*

Lou puple ès souvérén! Aquéla poulitica  
Mé passa, én attendén qué lou puplé l'ésplica,  
Car pér éstré déssus caou bé quicon détchout!  
Tout lou mounde és déssus? Aco mé poussa à bout:  
Crésé qué très fan qu'un; vésés, souï pas ténaça,  
La fé mé lou coumanda ét l'infér mé ménaça,  
Mais podé pas adméttre, ét né sarai absout,  
Qué toutés sén déssus ét pas dégus détchout!

ARRIAZA.

-----  
Aou raz dé sa piotcha lougana,  
Un Croqua-mort troubét un os  
Lou, récourbat naoutrés una bâna.  
Vita, éntérras! (cridét quaoucun  
Qu'aqui passava ambé sa béla)  
Présqu'aouta léou s'éscri dét éla:  
Péccairé! aco's un os dé moun paouré défun!

Doune ét légue, éscrivié lou viél avara Agout,  
Et tout én soupirén, mas térras, dépendénças,  
A Fisque.- Et vostre artgèn, Moussu?- Eh! dé qué tout?  
Lou céddé, pioï quou faou, osca! à tas ésigénças!  
- Et lou castél, Moussu?-Maï lou castél? couquis!  
Aténdés: podé pas m'én sépara!-Mouris!

POPE, Moral Essay, 1.

-----

S'a vostra béoutat, Madama,  
Eba avié réunit toutas vostras vértus,  
Lous sougns daou lour sérpén sarién éstat  
Yéou vous né tjuré, su moun âma  
Adan aourié tjamaï pécat  
Et Miltoun aourié pa cantat.

Aco's bén décidat? d'aqué béliças d'homé,  
Boulés né faire un san? Eh bé! vétge aïci comé  
Era bén sot, bén lourd, pértout lou futgissién,  
Et séguét pa cougnou, aqui lou vraï miraclé.  
Aïci pér lou martyra ét lou darriér oustaclé;  
Era maou maridat ét n'avié pa d'artgén!

QUÉVÉDO.

-----

-----

Un paysan diguét: Ah! Moussu lou baroun,  
Moun porc vén dé tua lou tchi, vostra déliças!  
— Mé pagaras moun tchi! — Aï! mé troumpé, pérdoun!  
Es lou tchi qu'a tuat lou porc dé Madéloun:  
— Aco 's bén diférén: m'én faras dé saoucissas!

CREUZÉ DE LESSER.

-----

La blandou dé l'hérmina,  
Qué Miquéou éstimava tan,  
L'a pa qué sus sa pélérina  
Et la dépaousa én la quitan,

GONGORA.

-----

L'infama béligas! mé fara pérdra l'âma!  
S'éscriida lord Roastbeef: gatchas aquél couqui!  
A-ti pa doublidat, din l'Hotél dé Pari,  
Lous ménéts, lous caïssaous ét lou tin dé Madama!

PRIOR.

-----

Aïci réspaousa aquél qué la mort nous énléba,  
Lou boun Mathiou Prior, énfan d'Adan ét d'Eba.  
Un Bourboun, ou bén un Nassaou,  
Digas, rémountoun- ti pu n'haou?

PRIOR.

-----

Aqui douçaménét droumis méste Aoubérni;  
Lou qué dounét à nostra bila  
L'éspitaou dé Santa -Lucila,  
Et lous paourés pér lou garni.  
Un inoucén, près dé mourir,  
Daou sultan bravan la ménaça,  
Dis: moun supplici baï fini  
Et lou tiouné couménça! Adoun aguét sa grâça.

CREUZÉ DE LESSER.

-----

Un tjour, én mêma téns, pérdère  
Amaï ma féna ét moun tchibal:  
Ma féna, noun la régréttère,  
Né disé pa tan daou tchibal!

Pa qu'ière, din lous plécs d'una rosa tcharmanta,  
Una Aragna bén lourda émbalava dé féou,  
Quan dins las mêma flous una Abéïa inoucénta  
Présqu'aou mêma moumén n'én tirava dé méou!

CREUZÉ DE LESSER.

-----  
Tchout aquél maoubre épais, tchout aquélés oumbratgés  
Un ministre és aqui. gastat pér Apolloun,  
Faguét bé quaouqués bons oubratgés,  
Mais pas una bona acioun!

Aï pérdu moun proucès, né soui incounsoulablé,  
Mais maougrat vostre tjutgeamén,  
Aoutan qué bous, moun présidén,  
Tjamai noun poudrai pas éstre aoutan méprisablé!

Ouï, brunlaraï d'aquéla flama  
Mêma éncara après lou trépas;  
L'amour biou pa qué din nostra âma  
Et nostra âma noun mouris pas.

Révave un tjour qué coumèncavé  
A flatchi sa lounga rigou;  
Tjutgeas un paou dé ma doulou,  
Quan pioï révééré qué révavé!  
QUÉVÉDO.

Sétze ou soissanta, aco faï rén,  
Fénnas soun baoutchas à tout atgé,  
Las biéias an qué l'avantgé  
Dé l'éstré dénpioï maï dé tén!

Aqué qué sèn réprotche, én amour,  
Tout éntié sé baïla à sa béla,  
Sé sé péntcha pas un béou tjour,  
Sara ségu péntchat pér éla.

Toun péou daourat maï qué l'or admirat,  
Dé tous galants piquéroun toutjour l'âma,  
Car yésién pas, abuglats pér sa flama,  
Qué tout aco n'ééré qu'artgén daourat .

QUÉVÉDO.

-----  
Qué poumpée ou César rémportoun la victouèra,  
Séguiraï lou vincur,car aïmé trop la glouèra!

OWEN.

-----



Su ta tésta as pés qu'aco's éstré léoutgiéira!

ANTHOLOGIA.

-----

Idéal dé Minérba ét soun pourtrait fidèla,  
Sabés parla, brouda, péigue, éscriouré couma éla.

ANTHOLOGIA.

-----

Lisimoun mé détesta ét noun mé pot soufri,  
Osca! m'én tchaouté pa car noun pot mé sérbi!

VULTÉ.

-----

Dé nostré libértat quan lou préstré dispaousa,  
Faï rén maï qué tradurre un béou pouëma én prosa.

JAMES LAWRENCE.

-----

Tout ase à quatré pés n'a qu'un triste abéni;  
Mais quén n'én a qué dos déou bén léou pérvéni.

OWEN.

-----

Cuïas las fréscas flous, péccairé! quan soun bélas;  
Savés bén qu'un mati vous fanarés couma élas .

AOUSONÉ.

-----

Yéou té canté la gniotch, iéou té canté lou tjour,  
Counouïssé tgès dé trêba à moun ardént amour.

VIRTGILÉ.

-----

Bidaou, l'ourguï d'un sot écita lou mésprés,  
Siégué moudéste aoumén, s'aco t'és bén permés.

OWEN.

-----

Passan, digue aou pastur, qué lountén mé cerquét,  
Qu'aïci Myroun él mêma un béou tjour m'astaquét.

ANTHOLOGIA.

-----

Podé pa maï té vèiré, én moun malhur éstrémé;  
Sé té futgissé, Hourtansa, aco's pércéqué t'aimé.

OWEN.

-----

Ouï, podes countra iéou faïré un bén gros bouluma;  
Crénissé maï, Lafoun, toun canif qué ta pluma.

VULTÉ.

-----

A quaou baïlas-ti doun aquél noblé laouié?  
Aou Gascoun, aou Trouvaïre ou bén aou Pérruquié?

CH. NODIER.

## **POUASIÉS DÉ PLATOUN.**

### **LIBRÉ SÉTIÉMÉ.**

*A MOUSSU HOURENS, DÉ L'ERAOU.*

*Quæ primum in labris pueri sedere Platonis,  
In libris resident usque Platonis, apes.*

OWEN.

*Platon disait souvent au philosophe Xénocrate, dont  
les mœurs paraissaient trop sauvages: Mon cher Xénocrate, sacrifiez aux Graces!*

PLUTARQUE, vie de Marius, 2.

*Es din aqueou gargoun quere adoune tout à flots,  
Frédéric l'y cantet tan ben que Moussu Gros...  
A de mots, d'expressiouns que lou francès n'a pas,  
Lou grec et lou latin li an légua séis appas...  
La lengua qu'an parla René, Blacas, Raymound,  
S'en truffo et n'en voou plu lou mendré marchandoun.  
L'artisanoto a poou de gatar sa bouqueto,  
Créi qu'en parlan francès sara pu poulidèto,  
Prefera d'estroupia lou gargoun de Paris  
Que parlar eme grâce aqueou de soun péis,  
N'en rougis, n'en voou plus, laissa à la pastouretto  
La lenguo qu'an parla Pétrarquo et sa Lauretto,  
Car din leis Cours d'Amour parlavoun pas francès.*

DILOULOUFET.

*Es tan gracioso, tan cortésano, santéneioso et dolce  
que non ai lengua que ab mas breous parolas mas,  
e meliores couceptes.  
Vid. ducange.*

*Il provenzale è la lingua del piacere.  
PÉTRARCA.*

*Du hast geflegt o, Preis nächst Gott sey Dir!*  
DE LA MOTTE FOUQUE.

### SUS UNA FON.

savi doun t'asséta tchout aquésta vérdura  
Qué l'aura én futgiguén fai douçamén frémi;  
Lou rouséou qué tgémis ét l'ounda qué murmura  
T'invitaran bén léou à mollamén droumi.

### SUS UN PASSÉGRIÉ.

La pétcha pér perséa à la Pérsa ravidà  
Daou fil dé Théognost vén d'acaba la vida.

### SUS UN PÉRIÉ ÉMPÉOUTAT.

Dous traval dé mas mans, à l'éscoçça léoutgiéira  
Liguéré l'aoutré tjour una éscorça éstrantgiéira;  
Saoubatgé pér l'énbas, désiré pa maï rén  
Pioï qué siés pér l'ényaout un périér écéllén.

Avén pa qué noou surs aou Parnassa qu'oun aïma,  
- Et Safo dé Lésbos n'és-ti pa la détzièma?

## **L'AVARA ET SOUN TRÉSOR.**

L'un despénse un trésor qué vénié d'espintcha,  
Et lou qu l'a pérdut bai bita sé péntcha.

## **SU LOUS CRÉCS MORTS A ECBATANA.**

Quitérén un béou tjour nostra mar én furous,  
Nous vétge aici din Susa éndroumis dé doulous:  
Adiou, mar adourada! adiou, douça patriia  
Tan vésina d'Athéna! Adiou,nobla Erétria!

## **SUS UN CERTEN ASTRE.**

Astre nouvéou dé la vouta azurada,  
O moun bél âstre, énfín d'una vista assurada,  
D'astrés mén béous qué tus vésés lou fioc mén dous:  
S'éré yéou Uranus, ta lumiéira adourada  
Fissarié su tus soul mous régards amoureux!  
Mais aï pa tgès d'espouèr: un déstin rigourous  
T'a râvit pér tjamaï à moun âma ésgarada.  
Estèla daou mati, moun Astré siés mourtéel,  
Encara pa qu'hiér briïaves su la térra  
Mais ioï, din la célèsta sphéra,  
Astré poulit daou souèr, bries qué pér lou ciél!

## **SU DOS TOUMBÉOUS.**

Vétge aici lou toumbéou d'un tjouiné matélot  
Qué tchout aquél clapas a désपाusat lou flot;  
L'aoutre coubris, péccairé! un laourairé impubèra .  
La mort méïssouna doun ét su mar ét su térra!

## **SUS UN NAOUFRAFTEAT.**

Vésés un naoufratgeat: lou pérfide élémén  
Gaouzét pas à moun corp rabi l'habillamén,  
Mais l'homé, maï cruél, d'una man témérraira  
Déspouïét moun acabre, ét vil proufanatur,  
Aquél gain d'aquéel crima és lou dinné salaira!  
Oüï, tjouïs dé toun corps davan Minos véntjur!

## **SU DION DE SYRACUSA.**

D'una doulou proufounda étre à tjamaï la proïa,  
Aco's lou sort d'Hécuba ét das fénnas dé Troïa:  
Tus siés bén pus hurous din tous noblés ésforts;  
Dé glouèra Tjupitér a courounat ta vida,  
Car adoun qué t'énbas trouba d'inlustrés morts,  
Pér toutés nostrés curs ta mémouéra és tchérida!

## **SUS ALESSIS.**

Diguéré pa qu'un mot, qu'Aléssis èra béou;  
Et vétgère aoutaléou d'iols tout luséns dé flâma.

Réspaousan su sous traits l'amour ét soun flambéou.  
Pérqué mostres un os à dé tchis, ô moun âma!  
Et pioï né plouraras, languiras dé doulou:  
Entaou Phèdra séguét ravidà à toun ardou!

### **SU LA VÉNUM DÉ GNIDA.**

La Vénus de Paphos vénguét à Gnida un tjour  
Pér véiré soun pourtrait: léban sous iols d'amour  
Dévér lou ciél, diguet: mais aquél gran artista  
Touta nuda, ounte és doun, digas-mé, qué m'a vista?  
- Oh! tjamäi Prassitèla éntaou nou'n vous véguét;  
Vous faguét soulamén couma Mars ou vouguét;

### **SUS UN POURTRAIT DÉ VÉNUM.**

Lou pintre né lou fér, né dégus té faguét;  
Vénus éres éntaou adoun qu'oun té jutgét.

### **SU L'AMOUR ÉNDROUMIT.**

A pèna èrén dintrats détchout lou frais oumbratgé,  
Qué lou fil dé vénus apparéguét bén dous,  
Soun carquoués tan poulit ét soun arc tgénérous  
Sé balançavoun bén aou moubilé fuiatgé,  
Et léou vétgérén pioï aquél énfan tan bon  
Vésiadamén plountgeat dins un tranquillé son;

### **SUS UNA STATUA DÉ PAN.**

Mountagnas qu'aïman tan, fon puras ét tan vivas,  
Poulidés agnéléts ét vos téndras vassivas,  
Silènça! éscoutas Pan: partatgea lous transports,  
Qu'écitoun din lous curs sous suavés acords;  
Daou rouséou qué tgémis sus sas lébras humidias:  
Fagués pas énana las Naïadas timidias  
Et régardas dansa, doucilés à sa voués,  
Las Nymphas dé la fon ét las Nymphas daou bouès!

### **SUS UNA FON.**

Sérvitur dé Bacus ét das Nymphas l'ami,  
Encante aquél énfan qué vésés éndroumit .

### **SUS UN SATYRÉ.**

Piquas pas aquél Diou pér l'artista éndroumit,  
Sé dérèbéiarié; l'artgén n'és qu'assoupit.

### **SUS UNA PÉÏRA GRAVADA.**

Vésés-ti pasturga sus aquéla péiréta  
Cinq bioous grossés ét béous? Saïqué futgirién léou

S'eroun pa rétènguts dins aquésta tjasséta,  
Per lou céouclét daourat qu'encadra aquél tabléou .

### **SUS UN ANEL.**

Dé tchivaous, un timoun, un tchar ét sa carriéra  
Dé rênas, un loun fouét dins una man léoutgiéra,  
Et tout aco sé véi sus una mêma piéra.

### **SU LAS AMOUS D'APOLLOUN.**

Sus aquéla lacintha as vis Daphné, Phébus;  
Quinte és lou qué Phébus aïmava doun lou pus?

### **SUS UN BAGNADOU.**

Véi toun prumièr amour, ta Vénus adourada,  
Qué vai nadan, ô Mars, déssus l'ounda azurada:  
Nou'n crénigues pas rés: cértà aco's pa Pallas  
Doun l'ésclat abuglét tjadis Tirésias .

### **SUS UN AOUTRÉ.**

Pér yé paga soun bagn, las Graças an dounat  
A la fon qu'admiras tout lur briïant ésclat.

### **SUS UN AOUTRÉ.**

Amour! arrésta-té! vésés lou bagn das Grâças;  
T'yé podés pa troumpa, n'y a pa qué très plaças.

### **SUS UN AOUTRÉ .**

Aquéla uvra és pitchota; és bén una mérvéia,  
Aoutant poulida aoumén qu'una rosa vérméia  
Ou bén qu'un viouléta aou foun d'una courbéia.

### **SUS UN BAGNADOU.**

Las Grâças tjogoun bén dins aquél béou bassin,  
Qué présta ambé rasoun soun aïga à soun déstin.

### **SUS UN AOUTRÉ.**

Dins un pitchot bassin és lou bounhur supréma,  
Dins un pitchotét és la voluptat mêma.

### **SUS UN AOUTRÉ.**

Ataou qu'aïman à véiré un aoubre aou dous fuiatgé,  
Un bassin petchotét à bén soun avantagé.

## **SU LOU TÉNS.**

Lou tén soul cambia tout ét natura ét fourtuna,  
Et la fourma ét lou noum: és una léi coumuna!

## **SUS UN NAOUFRATGEAT.**

Marin, d'un naoufratgeat foules la toumba éncar:  
Té présérba lou ciél ét su térra ét su mar!

## **SU LOU MIRAL DE LAÏS.**

Lountén riséré iéou dé toutés lous galans;  
Vétgèra à moun éntour fringa déts mila amans:  
Viéïsse, ét faou houmatge à Vénus l'immourtèla,  
Daou miral qué prumièr m'aprénguét qu'èré béla;  
N'én pldé pu rén fairé, ara qué pode én rés,  
Mé véiré couma soui né couma aoutras fés!

## **L'IRANTGE: à una tjouïna fiïa.**

Té tjité aquésta pouma, ét sé ta man créntiva  
La prén s'én t'irétgea, Bacéla, à moun amour  
Créïraï qué bos proumèttre un téndre ét dous rétour.  
Mais sé, countra mous bus, ta coulèra naïva.  
Acépta pa lou doun dé moun âma pénsiva,  
Sountgea qué ta béoutat briara pa qu'un tjour!

## **SUS ARISTOUPHANA.**

Couma un témplé qué rés noun gasta ét noun proufana,  
Las grâças au caousit l'ima d'Aristouphana.

## **SUS AGATHOUN.**

Lous poutous d'Agathoun su ma bouca trémblanta  
An suspendut moun âma indéçisa ét mouranta.

## **SUS ARQUÉANASSA.**

La poutounétge énfïn l'aïmabla Arquéanassa;  
Tchout sas rupas l'Amour s'atapa éncar pamén!  
Din touta sa spléndou quan vétgèrés sa grâça  
Malhurousés! dé qué séguét vostré tourmén!

## **NOTAS.**

## **LA COUNFÉSSIOUN.**

Moussu dé Cauvelin, aquél ministré tan galan, qué tournava tan bén un madrigal, coumparét un tjour, as sépt pecats mourtaous, las bélas marquises dé Montiosier (la Lussura), dé Surgère (l'Avarica), dé Coursoles (la Couléra), dé Mainvilliers (l'Ourgui) ét dé Prie (l'Envétgea), amaï sa féna (la Croumandisa), réunidas éncó dé Madama la Dutchéssa d'Aiguillon (la Paréssa). Lous madrigaous sucrats qué faguét sus aquél pérpaou baileroun à Ginguéne, couma à iéou, l'idéa d'aquésta péça.

### **L'ANTGEA DÉ L'OUSTAOU.**

Lou Thaimud baïla una aouritgena caoucassa aou mot fasioou qué signifia féna (ISCHAH). Es coumpausat, seloun aquél libré, dé ESCH (fioc), ét dé IAH (Diou). Sés bona, satgea ét pudica, és un Diou: s'és mtchanta, tén daou fioc, aco boou diré dé l'Ifér. Pérmietch das librés fatchs countra las féna, lou pu mitchant, lou pu fort ét lou pu rare és dé Gratian Du Pont, éscuiér, Ségur de Druzac, Lioténén din la Sénécaoussada dé Toulouse

### **LA MANA.**

A Toulouse (Scaligér), amaï à Lyoun (Daléschamps), aco's lou noum qu'oun baïia à la béstiola qué nai pér aïma ét mourì, tout aco din dos ou très houras. Lous frantchimans, qué sé faguérroun grécs, la nomoun Ephémère, doublidén qu'aqué mot és gréc atabé (MANO ), qué voou diré mol ou mêma molas ét qué counvén bén pioi qu'aquéls inséctés soun d'una cousisténça molassa, et noun pércequé fournissoun una granda massa dé pastura as péis, couma ou dis Moussu Désmaréts din lou Dictionnaire universel d'histoire naturelle. Létgissés éncara, su ma Mana, l'articlé Ribo-taliado daou vocabulaire dé Saouvatgé.

### **Vérs 16- LOU PRÉGADIOU.**

En França oun nouma Mante religieuse la béstiola qu'apellan naoutrés, Prégadiou dé Rastouble, Préga-Tzono (Préga- Tjaena) Bértéirounéta, Préga-Tjaqués, etc. Agatchas cé qué lou Magasin Pittoresque (annada 1838, p 317- ) et l'histoire des Patois (p 101 et seqq), de M. pierquin de Gembloux, disoun sus aquél sutjé.

### **MAGRABIOU- VERSET 4.**

Lous Espagnoous sacrétgeoun pér la fé dél Cid! ou soulamén pér lou Cid. Rénégueroun tabé pér Abou-Méidin- bén-Hamméd-Magrabi, célébré douctou dé Féz, qué mouriguét l'an 589 dé l'Hégira, siloun lous calculs chrounoloutgiqués d'Hédgi- khalfa (1193), rémarcablé pér la mort dé Saladin, ét qu'ére aoutur daou Tol fat élarib (présén fatch à l'homé d'ésprit ét amusamen daou satge). Récuï de sénténcis ét dé prouvérbés, d'una granda réputation din l'émpira dé Maroc.

### **A DOS BORNIS.**

Un médoc faguét aquésta péça su Louis dé Maoutgiroun, l'un das mignouns qu'Hénric III aïmava lou maï, ét qué pérde un iol aou siétgea d'Issoira, et su la princéssa Déboli, vornì ét méstréssa dé Philippé II, réi d'Espagna.

### **THAOU.**

Touta una vilassa, qu'ésistava davan touta época histourica, din anté rem romanam: Tite-Live; béléou davan qué sé faguét nostra mar dé Séta, és éngloutida tchout aquél éstagn, ounté l'oun né véi pér tout dé traças, qué l'aoutur a bisitadas maï d'una fé.

### **VERSET 20.-AIVALINAS.**



Avén un gran noumbré dé mots pér désinna cé qué lous frantchimans nomoun tan maou, Ossélét, ou Garignon d'aoutras fés. Disén ravidot, rabign, ravidét, bédin-bédol, rabigout, bérlingaout, rabigouta, etc. Oun descoubriguét à Héculamun una pintura, maï qué poulida, ounté dé Dâmas tjougavoun as aivalinas ( Musée des Familles, 1838, P 97) .

Las léis ronmanas qué défiéidién sévéramén lous tjiocs d'hasard, lous perméttién quan l'éntjioc éra pa maï qué l'escot d'un féstin (Digést, lib. IV, dé Aléat).

### **VERSET 15.**

La pouma, éra simboulica éncó das Grécs, couma ou fan véiré las dé Paris, d'Atalanta, das Héspéridas, etc. Una pouma mourdura éra un gatgé d'amour, ét aquél usatge ésista éncara én Sérvia, ount'una pouma d'or vaou una bursa ét sé baiia én présén. (Wuk, Danitza, 2 vol. in 8, Vienne, 1814, t. 1, notes).

### **FAOUTIÉ.**

Aou coumèçamén an doublidat dos vérséts:  
Dé dos amis là mort nou'n faï qu'un malhurous.  
Lou qué résta aiçabal; mais l'absénça én faï dous!

Ma man quitcha tan, létgissés ta .  
v. 3.-Et quans la molha fougna, ou créna, etc, létgissés crana.  
v. 2.- Mé résta, etc., létgissés m'én résta, etc.  
v. 24.-Qu'alaguis, etc., létgissés qu'alarguis.  
v. 15.- Astaçats, létgissés astacats.  
v.11.- Dé prudénça, létgissés d'imprudénça.  
v. 2.- Quaou Viétjour, létgissés qu'aou Miétjour.  
v. 15.- Réemplaças aquél bérését pér aquésté:

Saras un antgea éntaou sé noun mé virolégué.  
v.3.-Apparéissén, létgissés apparéissién.  
v. 2.- Et sé perménoun Bén plan, ésfaças Bén.  
v.6.- Lous qu'oun, létgissés lous qu'ou.  
v. 12.- Acabarén fini dé viouré, ésfaças fini.

**© CIEL d'Oc – Avoust 2004**